

DÔNG DƯƠNG

Việt Nam: Du lịch Quảng Ninh ‘đóng băng’ trong cơn bão virus Trung Cộng

HY VỌNG

Đại dịch virus Trung Cộng lần 2 bất ngờ bùng phát khiến hàng nghìn người dân sống nhờ du lịch tại Quảng Ninh điêu đứng.

Hạ Long vắng bóng du khách Vịnh Hạ Long, di sản thiên nhiên thế giới đầy ấn tượng với sự đa dạng về sinh học, văn hóa và lịch sử hiếm có, là một địa danh thuộc tỉnh Quảng Ninh, chỉ cách Hà Nội *Tiếp theo trang 20*

KINH TẾ - TÀI CHÍNH

Ông Kudlow kỳ vọng nền kinh tế Hoa Kỳ sẽ tăng vọt hơn 20% với ‘những con số rất tuyệt vời’

KEVIN LAMARQUE/REUTERS



Cố vấn kinh tế Tòa Bạch Ốc Larry Kudlow.

TOM OZIMEK | THE EPOCH TIMES

Cố vấn kinh tế Tòa Bạch Ốc Larry Kudlow nói với Fox News hôm 20/8 rằng ông kỳ vọng nền kinh tế sẽ tăng trưởng hơn 20% trong những quý cuối năm 2020 và những dự đoán về sự hồi phục mạnh mẽ hình chữ V vẫn còn nguyên giá trị.

“Tăng trưởng hơn 20% sẽ diễn ra trong quý 3 và quý 4. Quý vị có *Tiếp theo trang 8*

TRUNG QUỐC

Hơn 70% ngân hàng ở Trung Quốc bị giảm lợi nhuận mạnh

LƯU NGHỊ | CHINESE EPOCH TIMES

Hiện nay 84 ngân hàng nông thương ở Trung Quốc Đại Lục đang dần dần công bố báo cáo hoạt động của nửa đầu năm nay; trong đó cho thấy lợi nhuận ròng của 62 ngân hàng bị giảm, chiếm tỷ lệ 73.81%. Đối tượng phục vụ của các ngân hàng nông nghiệp là các doanh nghiệp vừa và nhỏ, cho *Tiếp theo trang 16*

QUẢNG CÁO

XIN LIÊN LẠC

(714)356-8899
(626)242-4574



TED ALJIBE/AFP VIA GETTY IMAGES

Một tàu tuần duyên Trung Quốc trên Biển Đông, ngày 14/5/2019.

MỸ - TRUNG

Hoa Kỳ trừng phạt các công ty và cá nhân Trung Quốc dính líu đến quân sự hóa Biển Đông

CATHY HE | THE EPOCH TIMES

Ngày 26/8, Hoa Kỳ đã có hành động trừng phạt 24 công ty quốc doanh của Trung Quốc, cũng như các cá nhân liên quan đến hành động xâm lược quân sự của Bắc Kinh ở Biển Đông, trong bối cảnh chính quyền TT Trump gia tăng phản ứng trước các mối đe dọa từ Bắc Kinh.

Bộ Thương mại Hoa Kỳ cho biết trong một tuyên bố rằng họ đã đưa thêm hơn 20 công ty Trung Quốc vào danh sách đen thương mại vì “giúp quân đội Trung Cộng xây dựng và quân sự hóa các đảo nhân tạo vốn bị quốc

tế lên án ở Biển Đông”. Chỉ thị này cấm các công ty Hoa Kỳ làm ăn với những công ty nêu trên trừ khi họ có được giấy phép đặc biệt.

Bộ Ngoại giao cũng thông báo họ sẽ bắt đầu áp dụng các hạn chế về thị thực đối với công dân Trung Quốc “chịu trách nhiệm hoặc đồng lõa” với việc xây dựng hoặc quân sự hóa các đảo nhân tạo này, hoặc với việc “sử dụng biện pháp cưỡng bức của chính quyền Bắc Kinh đối với các quốc gia có tranh chấp ở Đông Nam Á để ngăn cản họ tiếp cận các nguồn tài nguyên ngoài khơi”. Các cá nhân sẽ bị từ chối nhập cảnh vào Hoa Kỳ; đồng thời cho *Tiếp theo trang 7*

Trong số các công ty được thêm vào “danh sách pháp nhân” của Bộ Thương mại có năm công ty con của Công ty Xây dựng Truyền thông Trung Quốc (CCCC), một công ty khổng lồ thuộc sở hữu nhà nước.



PETE MAROVICH/GETTY IMAGES

TT Donald Trump bước vào Phòng họp báo James S. Brady của Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn, ngày 23/8/2020.

HOA KỲ

TT Trump tiết lộ bước ‘đột phá’ lớn trong phương pháp trị liệu virus Trung Cộng

ZACHARY STIEBER | THE EPOCH TIMES

Bà Kayleigh McEnany, Thư ký báo chí Tòa Bạch Ốc cho biết TT Trump, Bộ trưởng Y tế Alex Azar, và Ủy viên Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm Stephen Hahn đã tổ chức một cuộc họp báo liên quan đến bước đột phá trong phương pháp điều trị virus Trung Cộng hôm 23/8.

Trong một tuyên bố trên truyền thông xã hội, TT Trump đã nói rằng, “Đây là một tin rất tốt lành!”

Trong lần xuất hiện trên chương trình This Week của đài ABC hôm 23/8, ông Mark Meadows, Chánh văn phòng Tòa Bạch Ốc, cho biết, “Chúng tôi nhận thấy rằng một số người không thực sự sốt sắng trong việc nghiên cứu đến cùng thử nghiệm này.” Ông nói thêm rằng thật khó sa thải các nhân viên chính phủ.

Ông Meadows nói, “Chúng ta thực sự cần bảo đảm rằng chúng ta dựa trên cơ sở khoa học *Tiếp theo trang 5*

SỰ KIỆN - BÌNH LUẬN

Hai bước đi sai lầm của Tập Cận Bình trong quan hệ Hoa Kỳ - Trung Quốc



HÀ THANH LIÊN

Các nhà lãnh đạo hàng đầu của Trung Cộng cho rằng cuộc chiến thương mại chỉ là sở thích cá nhân của ông Trump, người chống lại Trung Cộng. Họ tin rằng một khi Tòa Bạch Ốc đổi chủ, thì quan hệ Hoa Kỳ - Trung Quốc sẽ trở lại trạng thái như trước khi ông Trump xuất hiện. Các nước cờ trong đối sách với Hoa Kỳ cũng từ đây mà sai lầm.

Ngay sau khi TT Donald Trump phát động cuộc chiến thương mại với Trung Quốc vào cuối tháng 3/2018, Viện nghiên cứu Brookings của Hoa Kỳ đã xuất bản một bài báo nghiên cứu với tiêu đề “How China’s proposed tariffs could affect US workers and industries.” (“Các *Tiếp theo trang 7*



VĂN HÓA

Thanh hương nhà cú: Đạo hiếu với mẹ cha

Đọc tiếp trang 10



NGHỆ THUẬT

Tranh mộc bản Chiaroscuro thời Phục Hưng Ý

Đọc tiếp trang 12



GIÁO DỤC

7 gợi ý để trẻ thành công ở trường

Đọc tiếp trang 13



ĐỜI SỐNG

Làm sao để cải biến mệnh khác chồng, khác vợ, khác cha, khác con?

Đọc tiếp trang 15



SỨC KHỎE

Y thuật cổ xưa qua góc nhìn của khoa học hiện đại

Đọc tiếp trang 22

KHOA HỌC

Sự thật của lời cảnh báo cực đoan về biến đổi khí hậu

Đọc tiếp trang 21

NỘI DUNG

| | |
|---------------------------|-------|
| Hoa Kỳ..... | 2-5 |
| Mỹ-Trung..... | 6 |
| Sự kiện - Bình luận..... | 7 |
| Kinh tế - Tài chính..... | 8-9 |
| Văn hóa & Nghệ thuật..... | 10-12 |
| Giáo dục & Đời sống..... | 13-15 |
| Trung Quốc..... | 16-18 |
| Đông Dương..... | 19-20 |
| Khoa học..... | 21 |
| Sức khỏe..... | 22-23 |
| Diễn tin..... | 24 |

ĐỪNG CHẬM TRỄ. HÃY ĐẶT MUA BẢO NGAY HÔM NAY.
TEL: (714)356-8899
(626)242-4574

Xuất bản tại New York, Washington, Houston, Chicago, Los Angeles, và San Francisco.

Epoch Times được xuất bản hàng tuần bởi The Epoch Media Group, 10962 Main Street, Suite 101, El Monte, CA 91731-2922.



Thượng nghị sĩ Graham: Tài liệu giải mật của FBI cho thấy tiêu chuẩn kép trong các chiến dịch Trump, Clinton

JACK PHILLIPS | THE EPOCH TIMES

Chủ tịch Tư pháp Thượng viện Lindsey Graham nói với các phóng viên hôm 23/8 rằng ông tin FBI đã tìm cách tạo lợi thế cho cựu ứng viên tổng thống Hillary Clinton trước ứng cử viên khi đó là ông Donald Trump, trước khi xin phép Tòa án Giám sát Tỉnh báo Nước ngoài (FISA) cấp trật tòa để điều tra các nhân viên đang làm việc cho ông Trump.

“FBI đã làm đúng khi thông báo cho bà Clinton và không làm đúng khi không bao giờ thông báo cụ thể cho TT Trump về những mối lo ngại của họ,” ông Graham nói trong một tuyên bố hôm 23/8. Ông lưu ý rằng, trong những ngày gần đây, cơ quan thực thi pháp luật liên bang đã giải mật các tài liệu cho thấy một “tiêu chuẩn kép rõ ràng” để thiên vị cho bà Clinton và gây hại cho ông Trump.

Văn phòng của ông cho biết các tài liệu đã giải mật cho thấy ban lãnh đạo FBI vào năm 2015 “đã tìm cách cảnh báo cho chiến dịch Clinton trước khi văn phòng FBI xin phép tòa FISA cho phép điều tra về một mối đe dọa từ chính phủ nước ngoài đối với chiến dịch tranh cử của bà Clinton.”

Nhưng một năm sau, khi có một mối đe dọa tương tự đối với chiến dịch của ông Trump, FBI đã không cung cấp cho ông một cảnh báo tương tự. Thay vào đó họ mở cuộc điều tra Bão Lửa (Crossfire Hurricane) hiện đang bị nhiều lời chế nhạo để xin trật FISA, hay còn gọi là Đạo luật Giám sát Tỉnh báo Nước ngoài, để chống lại ông Trump.

“Khi nói đến chiến dịch Trump, có bốn cuộc điều tra phản gián được mở ra chống lại các cộng sự của chiến dịch

Trump. Không một lần nào Tổng thống Trump được cảnh báo về những mối lo ngại của FBI,” ông Graham nhận xét. “Nghiêm trọng hơn nữa, khi FBI tổ chức một cuộc họp nhằm thông báo một cách chung chung cho chiến dịch Trump về ảnh hưởng của nước ngoài, họ không chỉ không đề cập đến những mối quan tâm cụ thể về các cộng sự của ông Trump, mà họ đã cử một đặc vụ FBI tham gia cuộc họp để theo dõi TT Trump và Tướng Michael Flynn.”

Ông Graham đã nhận mạnh trong một cuộc phỏng vấn video trên chương trình Fox News Sunday rằng các chính phủ nước ngoài sẽ luôn cố gắng can thiệp và ảnh hưởng đến các cuộc bầu cử của Hoa Kỳ.

Nhưng đã có “bốn cuộc điều tra phản gián do FBI mở ra chống lại chiến dịch Trump” vào năm 2016, ông nói. “Họ không bao giờ nói với ông ấy về điều đó để ông ấy có thể sửa chữa nó... Họ chưa bao giờ nói với ông Trump rằng ‘Ồ, nhân tiện, ông có một vấn đề với Carter Page, ông gặp vấn đề về George Papadopoulos.’ Thế tế là họ không những không nói cho ông Trump biết mà còn sử dụng một cuộc họp chung để do thám ông ấy.”

Nhưng một năm sau, khi có một mối đe dọa tương tự đối với chiến dịch của ông Trump, FBI đã không cung cấp cho ông một cảnh báo tương tự. Thay vào đó họ mở cuộc điều tra Bão Lửa (Crossfire Hurricane) hiện đang bị nhiều lời chế nhạo để xin trật FISA, hay còn gọi là Đạo luật Giám sát Tỉnh báo Nước ngoài, để chống lại ông Trump.

“Khi nói đến chiến dịch Trump, có bốn cuộc điều tra phản gián được mở ra chống lại các cộng sự của chiến dịch

Tiếp theo, ông Graham cho biết cần có những biện pháp bảo vệ tốt hơn cho các ứng cử viên để xác định liệu các chính phủ nước ngoài có đang cố gắng can thiệp vào các chiến dịch tương ứng của họ hay không. Nếu không, một “tiêu chuẩn kép” và “thiên vị chính trị” đang diễn ra, ông nói. “Tôi không thể nói với quý vị rằng những gì họ đã làm với ông Trump là không phù hợp như thế nào. Họ không bao giờ nói với ông ấy về vấn đề đó; họ đã sử dụng vấn đề đó như một cách để do thám ông ấy.”

Vào tháng 7, Trung tâm Phản gián và An ninh Quốc gia Hoa Kỳ đã báo cáo rằng Trung Cộng, Nga và Iran đang cố gắng phá hoại cuộc bầu cử năm 2020.

Tuy nhiên, cơ quan này đặc biệt nhấn mạnh đến Trung Cộng, nói rằng Bác Kinh đang tăng cường nỗ lực để định hình chính sách của Hoa Kỳ và đang gây sức ép với các nhân vật chính trị, chống lại những lời chỉ trích về chế độ này bằng xuyên sử dụng số người từ vòng do virus Trung Cộng để tấn công vai trò tổng thống của ông Trump. Trong khi đó, tổng thống đương nhiệm đang cố gắng can thiệp giữa việc kiểm soát đại dịch và duy trì sự vững mạnh của nền kinh tế. TT Trump đặt vaccine là một trong những ưu tiên hàng đầu của chính quyền ông.

Hiện tại, có ba loại vaccine đang trong giai đoạn thử nghiệm lâm sàng cuối cùng.

Theo lệnh của Tòa Bạch Ốc, các cơ quan y tế liên bang và Bộ Quốc phòng đang thực hiện một kế hoạch mang tên Chiến dịch Thần tốc (Operation Warp Speed) để cung cấp 300 triệu liều vaccine trong một thời gian ngắn. Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh (HHS) hôm 19/8 tuyên bố rằng, khác với các quy trình trong bối cảnh đại dịch H1N1 năm 2009 và dịch Zika bùng phát năm 2015-2016, FDA không có thẩm quyền điều chỉnh các xét nghiệm do phòng thí nghiệm phát triển cho mọi trường hợp liên quan đến virus Trung Cộng.

Trong cuộc họp báo tại Tòa Bạch Ốc diễn ra vào ngày 14/8, TT Trump cho biết hơn 100 triệu liều vaccine dự kiến sẽ có sẵn trước cuối năm nay và 500 triệu liều sẵn sàng ngay sau đó. Hới tháng 7, Giám đốc Viện Quốc gia về Dị ứng và Bệnh truyền nhiễm (NIAID) Anthony Fauci cho biết ông “ràng vaccine sẽ có sẵn vào cuối năm nay. Tuy nhiên, việc cung cấp một lượng lớn các liều vaccine sẽ phải đợi đến đầu năm 2021.

Ông nói trong một cuộc phỏng vấn với tờ Washington Post rằng, “Rất có khả năng là vào đầu năm tới, chúng ta sẽ có hàng chục triệu liều... khi chúng ta bước vào năm 2021 chỉ trong vài tháng nữa, quý vị sẽ có vaccine được phổ biến rộng rãi cho người dân ở Hoa Kỳ.”

“Các ưu tiên cốt lõi cho nhiệm kỳ thứ hai” bao gồm tạo thêm nhiều việc làm, đổi phổ đại dịch virus Trung Cộng, và chăm sóc sức khỏe. Trong 10 tháng, ông Trump muốn tạo thêm 10 triệu việc làm mới, ban hành các thỏa thuận thương mại công bằng nhằm bảo vệ việc làm cho người dân Hoa Kỳ và mở rộng các vùng cơ sở.

Mục tiêu phát triển vaccine phòng chống virus Trung Cộng vào cuối năm nay cũng được nhắc lại, cùng với một ưu tiên mới, đó là đưa đất nước trở lại bình thường vào năm 2021. Theo chương trình nghị sự, việc chấm dứt sự phụ thuộc vào



Ông Stephen Hahn, ủy viên Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm Hoa Kỳ (FDA), phát biểu về virus Trung Cộng mới trong Phòng họp Báo chí James Brady của Tòa Bạch Ốc, trong khi Phó Tổng thống Mike Pence đang lắng nghe, tại Hoa Thịnh Đốn, vào ngày 24/4/2020.

TT Trump: ‘Nhà nước ngầm’ bên trong FDA phá hoại nỗ lực sản xuất vaccine virus COVID-19 trước ngày bầu cử

ALLEN ZHONG | THE EPOCH TIMES

TT Donald Trump đã đăng trên Twitter sáng sớm hôm 22/8 rằng, “Nhà nước ngầm, hoặc ‘ai đó’ trong FDA đang gây khó khăn cho các công ty dược phẩm trong việc tìm kiếm người để thử nghiệm vaccine và các phương pháp điều trị. Rõ ràng là họ đang hy vọng sẽ trì hoãn các trả lời cho đến sau ngày 3/11. Cần phải tập trung vào tốc độ, và cứu mạng người!”

“Nhà nước ngầm” là một thuật ngữ được dùng để mô tả một chính phủ vô hình làm việc với giới truyền thông và các thế lực đen tối khác từ phía sau hậu trường để thúc đẩy các lợi ích của họ.

Tuy không nói rõ là ai nhưng TT Trump đã nhắc đến tên ông Stephen Hahn, ủy viên FDA, trong bài đăng của mình. TT Trump đã đề cử ông Hahn - khi đó đang là giám đốc điều hành y tế tại Trung tâm Ung thư M.D. Anderson của Đại học Texas - làm người đứng đầu FDA vào tháng 11/2019. Thượng viện đã chuẩn thuận đề cử của ông một tháng sau đó.

FDA đã không trả lời yêu cầu bình luận sự việc này. Ông Hahn nói trong một cuộc phỏng vấn vào ngày 11/8 với CNN rằng cơ quan của ông sẽ không thỏa hiệp các nguyên tắc khoa học của mình trong việc xem xét lại dữ liệu thử nghiệm lâm sàng vaccine virus Trung Cộng.

“Cho phép tôi bảo đảm với quý vị rằng chúng tôi sẽ không đi tắt,” ông nói. “Tất cả các quyết định của chúng tôi sẽ tiếp tục dựa trên nền tảng khoa học đúng đắn và các quy trình thảo luận cân nhắc kỹ lưỡng như chúng tôi đã luôn sử dụng khi xem xét lại các sản phẩm y tế.”

Theo dữ liệu của chính phủ do Đại học Johns Hopkins thu thập, nó đã lấy nhiệm cho hơn 23 triệu người và cướp đi sinh mạng của hơn 796,000 người bên ngoài Trung Quốc.

Trung Cộng tuyên bố rằng ở Trung Quốc chỉ có 89,642 ca nhiễm bệnh và 4,710 ca tử vong, một con số rất đáng nghi ngờ. Nhiều thông tin cho rằng Trung Cộng đã che giấu sự bùng phát và từ chối chia sẻ thông tin với các nước khác.

Ông nói trong một cuộc phỏng vấn với tờ Washington Post rằng, “Rất có khả năng là vào đầu năm tới, chúng ta sẽ có hàng chục triệu liều... khi chúng ta bước vào năm 2021 chỉ trong vài tháng nữa, quý vị sẽ có vaccine được phổ biến rộng rãi cho người dân ở Hoa Kỳ.”

“Các ưu tiên cốt lõi cho nhiệm kỳ thứ hai” bao gồm tạo thêm nhiều việc làm, đổi phổ đại dịch virus Trung Cộng, và chăm sóc sức khỏe.

Trong 10 tháng, ông Trump muốn tạo thêm 10 triệu việc làm mới, ban hành các thỏa thuận thương mại công bằng nhằm bảo vệ việc làm cho người dân Hoa Kỳ và mở rộng các vùng cơ sở. Mục tiêu phát triển vaccine phòng chống virus Trung Cộng vào cuối năm nay cũng được nhắc lại, cùng với một ưu tiên mới, đó là đưa đất nước trở lại bình thường vào năm 2021. Theo chương trình nghị sự, việc chấm dứt sự phụ thuộc vào

CHARLOTTE CUTHBERTSON THE EPOCH TIMES

Chương trình tái tranh cử của ông Trump tiếp tục đặt trọng tâm vào ‘America First’

CHARLOTTE CUTHBERTSON THE EPOCH TIMES

Khi Đại hội Toàn quốc Đảng Cộng Hòa bắt đầu vào ngày 24/8, chiến dịch tranh cử của TT Donald Trump đã công bố chương trình nghị sự nhiệm kỳ thứ hai của tổng thống.

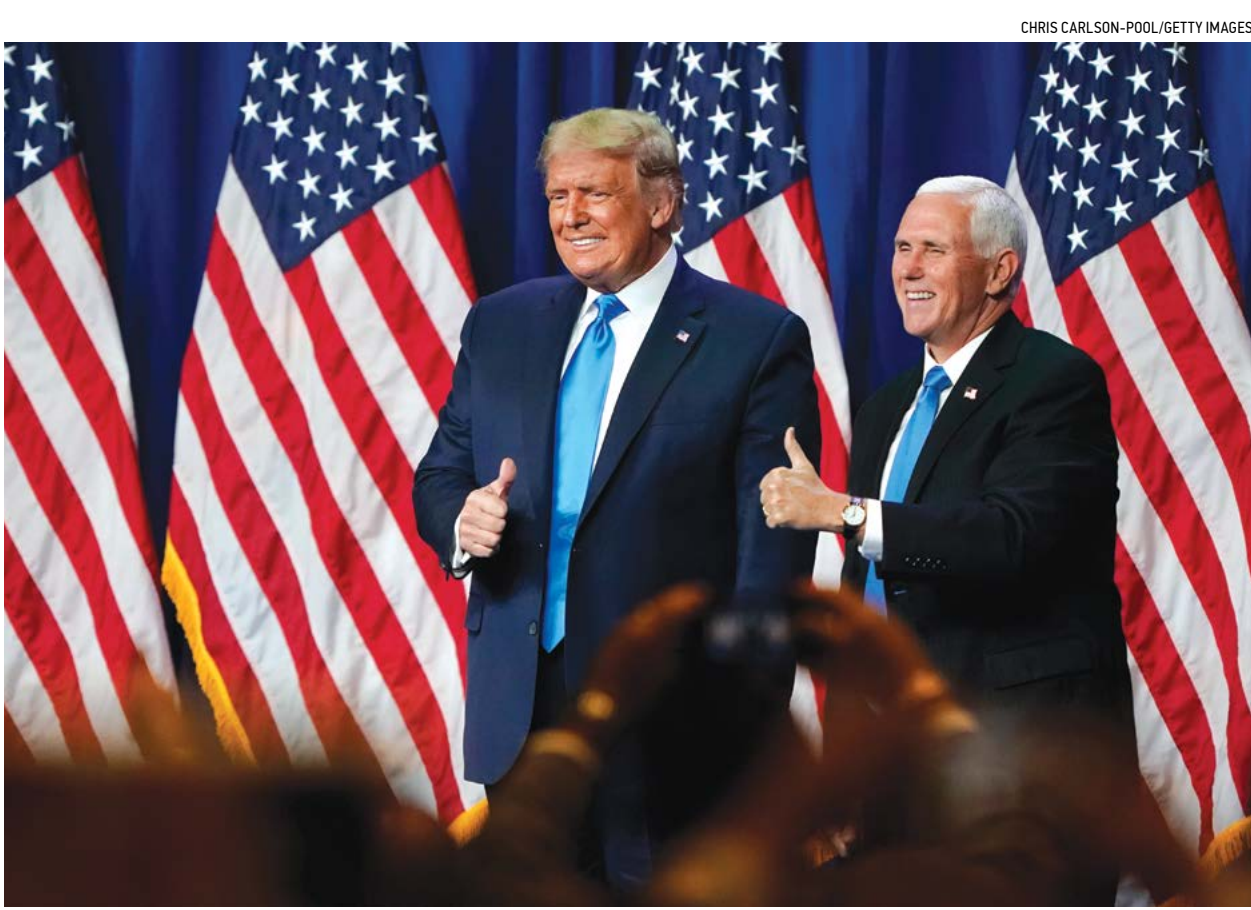
Việc làm là ưu tiên hàng đầu trong chương trình nghị sự. Ông Trump cam kết tạo ra 10 triệu việc làm trong 10 tháng, cũng như 1 triệu doanh nghiệp nhỏ mới, tiếp tục tập trung định hình lại các thỏa thuận thương mại và mở rộng các vùng cơ sở hội, đồng thời hướng tới giảm thuế tiến lưỡng.

Quan hệ với Trung Quốc sẽ tiếp tục được siết chặt, với động lực mang lại việc làm trong lĩnh vực sản xuất cho Hoa Kỳ, đặc biệt là đối với ngành công nghiệp dược phẩm và tự động hóa. Ông Trump cam kết các hợp đồng cấp liên bang đối với các công ty sử dụng nguồn cung ứng từ Trung Quốc.

Chương trình nghị sự của tổng thống phù hợp với chủ đề bao quát của Ủy ban Quốc gia Đảng Cộng Hòa (RNC), “Honoring the Great American Story” (Tôn vinh câu chuyện của Hoa Kỳ vĩ đại), và đặt trọng tâm vào “America First” (Hoa Kỳ trên hết).

“TT Trump có một tầm nhìn lạc quan, tích cực về việc đất nước Hoa Kỳ đến từ đâu, hiện tại đang ở đâu và sẽ đi về đâu,” một nguồn tin của chiến dịch tranh cử cho biết vào ngày 24/8. “Đây sẽ là một sự tương phản trở nguồn động thủ của công dân Hoa Kỳ. Ông cho biết sẽ tiếp tục trừng phạt các “thành phố trú ẩn”, nơi che chắn những người nhập cư bất hợp pháp trước các quan chức nhập cư của liên bang, và hỗ trợ trực xuất bất buộc đối với các thành viên băng đảng.

Tổng thống nhấn mạnh việc tái tạo hoàn toàn cho các sở cảnh sát, đồng thời tăng hình phạt đối với các vụ hành hung nhân viên thực thi pháp luật. Ông muốn ngăn chặn việc tái ngoại hối tra ma mà không nộp tiền, truy tố các vụ lái xe xả súng như là hành vi khủng bố nội địa, và “đưa các nhóm cực đoan bạo lực như Antifa ra trước công lý”.



TT Donald Trump và Phó TT Mike Pence trên sân khấu trong ngày đầu tiên của Đại hội Toàn quốc của Đảng Cộng hòa ở Charlotte, N.C., ngày 24/8/2020.

thực sự là người duy nhất trụ vững giữa một bên là đất nước Hoa Kỳ và một bên là con đường nghiêng lệch rõ rệt về phía chủ nghĩa xã hội mà chúng ta thấy từ chương trình nghị sự của đảng Dân Chủ,” nguồn tin từ chiến dịch tranh cử cho biết.

TT Trump có kế hoạch tiếp tục tập trung vào việc kiểm chế nhập cư bất hợp pháp và chống tội phạm xuyên biên giới, bao gồm buôn người và buôn lậu ma túy. Ông sẽ tiếp tục thực thi quy tắc “gánh nặng xã hội” để ngăn người nhập cư bất hợp pháp nhận các khoản phúc lợi từ nguồn đóng thuế của công dân Hoa Kỳ. Ông cho biết sẽ tiếp tục trừng phạt các “thành phố trú ẩn”, nơi che chắn những người nhập cư bất hợp pháp trước các quan chức nhập cư của liên bang, và hỗ trợ trực xuất bất buộc đối với các thành viên băng đảng.

Tổng thống nhấn mạnh việc tái tạo hoàn toàn cho các sở cảnh sát, đồng thời tăng hình phạt đối với các vụ hành hung nhân viên thực thi pháp luật. Ông muốn ngăn chặn việc tái ngoại hối tra ma mà không nộp tiền, truy tố các vụ lái xe xả súng như là hành vi khủng bố nội địa, và “đưa các nhóm cực đoan bạo lực như Antifa ra trước công lý”.

Ông Biden hứa sẽ tạo 5 triệu việc làm trong lĩnh vực sản xuất và công nghệ mới, và ông cũng nói sẽ tiếp tục thực hiện Đạo luật Chăm sóc Sức khỏe bình dân (Obamacare). Ngược đó, ông cho biết sẽ khởi động lại chương trình bất buộc đối với các nhân viên buộc những người dân Hoa Kỳ không có bảo hiểm y tế phải đóng thuế.

TT Trump đã ghé qua trung tâm hội nghị RNC ở Charlotte, North Carolina, để nói chuyện với các đại biểu trong cuộc điểm danh.

“Đây là cuộc bầu cử quan

trọng nhất trong lịch sử của đất nước chúng ta. Đừng để họ [đảng Dân Chủ] lấy mất cơ hội của chúng ta,” ông Trump nói.

Ông cảnh báo các đại biểu về việc đảng Dân Chủ thúc đẩy bỏ phiếu bầu qua bưu điện một cách rộng rãi, điều mà ông Trump cho là “không công bằng, không đúng và sẽ không thể kiểm phiếu, theo ý kiến của tôi. Chúng tôi đã bắt gặp họ làm một số điều thực sự tồi tệ vào năm 2016... Những điều tồi tệ đã xảy ra lần trước với việc theo dõi chiến dịch của chúng tôi, điều đó gắn liền với Joe Biden và cũng gắn liền với Obama.”

Bài phát biểu dài gần một giờ của TT Trump tập trung vào các chủ đề chiến dịch tranh cử thông thường, bao gồm phục hồi kinh tế, chăm sóc sức khỏe, thực thi pháp luật, và chống chủ nghĩa xã hội.

Phó TT Mike Pence đã phát biểu khoảng một giờ trước đó và ủng hộ mạnh mẽ TT Trump tái đắc cử, và đảng Cộng Hòa chiếm đa số ở cả Hạ viện và Thượng viện.

Ông Pence nói rằng, “Sự lựa chọn trong cuộc bầu cử này chưa bao giờ rõ ràng hơn, và ‘đặt cược’ cũng chưa bao giờ cao như thế. Nền kinh tế nằm trên lá phiếu, luật pháp và trật tự

xã hội nằm trên lá phiếu, những ý tưởng áp ủ nhất của chúng ta đều nằm trong lá phiếu, đó là lý do tại sao chúng ta lại cần phải bầu lại TT Donald J. Trump.”

Phó TT Pence cho biết, chiến dịch tranh cử dự định thu hút 2 triệu tình nguyện viên trước ngày bầu cử.

Cả Tổng thống và Phó tổng thống đều được chính thức đề cử tái tranh cử trong các vai trò tương ứng của họ.

Phó TT dự kiến sẽ phát biểu vào tối ngày 26/8 tại Fort McHenry trong sự kiện “Vùng đất Anh hùng”, và TT Trump sẽ phát biểu vào ngày 27/8 từ Tòa Bạch Ốc.

Các diễn giả vào ngày 24/8 bao gồm con trai tổng thống Donald Trump Jr., cựu Đại sứ Liên Hợp Quốc Nikki Haley, Herschel Walker, Mark và Patricia McCloskey, Hạ nghị sĩ Jim Jordan (Cộng Hòa-Ohio), Hạ nghị sĩ Matt Gaetz (Cộng Hòa-Florida), Hạ nghị sĩ Steve Scalise (Cộng Hòa-Louisiana), Hạ nghị sĩ bang Georgia Vernon Jones, và Thượng nghị sĩ Tim Scott (Cộng Hòa-South Carolina).

Các diễn giả của ngày 25/8, bao gồm Đệ nhất phu nhân Melania Trump, Ngoại trưởng Mike Pompeo, Thượng nghị sĩ Rand Paul (Cộng Hòa-Kentucky), Thống đốc Iowa Kim Reynolds, Eric Trump, và Nicholas Sandmann.

Các diễn giả khác của ngày 26/8 bao gồm Thượng nghị sĩ Marsha Blackburn (Cộng Hòa-Tennessee), Thống đốc tiểu bang Nam Dakota Kristi Noem, Kellyanne Conway, và Lara Trump.

Các diễn giả vào ngày 27/8 bao gồm Bộ trưởng Gia cư và Phát triển Đô thị Ben Carson, Thượng nghị sĩ Tom Cotton (Cộng Hòa-Arkansas), Ivanka Trump, Lãnh đạo phe Đa số Thượng viện Mitch McConnell (Cộng Hòa-Kentucky), Lãnh đạo phe Thiểu số Hạ viện Kevin McCarthy (Cộng Hòa-Calif.), Cựu Thị trưởng thành phố New York Rudy Giuliani, và Chủ tịch công ty giải trí võ thuật Ultimate Fighting Championship Dana White.

Hưởng Dương biên dịch

Chương trình nghị sự nhiệm kỳ 2 của TT Trump

ZACHARY STIEBER | THE EPOCH TIMES

TT Donald Trump sẽ thúc đẩy việc chấm dứt sự phụ thuộc của Hoa Kỳ vào Trung Cộng và chấm dứt vấn đề nhập cư bất hợp pháp, nếu được bầu vào nhiệm kỳ thứ hai, theo một chương trình nghị sự do chiến dịch tranh cử của ông công bố hôm 23/8.

“Các ưu tiên cốt lõi cho nhiệm kỳ thứ hai” bao gồm tạo thêm nhiều việc làm, đổi phổ đại dịch virus Trung Cộng, và chăm sóc sức khỏe.

Trong 10 tháng, ông Trump muốn tạo thêm 10 triệu việc làm mới, ban hành các thỏa thuận thương mại công bằng nhằm bảo vệ việc làm cho người dân Hoa Kỳ và mở rộng các vùng cơ sở. Mục tiêu phát triển vaccine phòng chống virus Trung Cộng vào cuối năm nay cũng được nhắc lại, cùng với một ưu tiên mới, đó là đưa đất nước trở lại bình thường vào năm 2021. Theo chương trình nghị sự, việc chấm dứt sự phụ thuộc vào

rất, rất tích cực” trong Hội nghị Toàn quốc Đảng Cộng Hòa sắp tới. Cuối tuần qua, Ủy ban Quốc gia Đảng Cộng Hòa (RNC) cho biết họ đã đồng thuận bỏ phiếu không triệu tập một ủy ban để cập nhật cương lĩnh của đảng, vì “đánh giá cao thực tế là họ không muốn một nhóm nhỏ thiết lập một cương lĩnh mới mà không có nhiều quan điểm rộng lớn trong khi phong trào Đảng Cộng Hòa đang ngày càng phát triển.”

RNC cho biết trong một nghị quyết rằng, nếu ủy ban nhóm họp, thì “chắc chắn sẽ đồng lòng khẳng định lại sự ủng hộ mạnh mẽ của đảng đối với TT Donald Trump và chính quyền của ông.”

Trong bài phát biểu tại Hội nghị Toàn quốc Đảng Dân Chủ diễn ra vào tuần trước, ứng cử viên tổng thống của Đảng Dân Chủ cho biết ông sẽ thực hiện chiến lược quốc gia để chống lại virus Trung Cộng, bao gồm phát

trien các xét nghiệm nhanh, sản xuất vật tư y tế và thiết bị bảo hộ ở Hoa Kỳ thay vì ở Trung Quốc hay các nước khác.

Ông Biden cũng hứa sẽ tạo thêm 5 triệu việc làm trong lĩnh vực sản xuất và công nghệ mới; đồng thời nói rằng ông sẽ xây dựng dựa trên Đạo luật Chăm sóc Sức khỏe bình dân, hay còn gọi là Obamacare. Trước đó, ứng cử viên của Đảng Dân Chủ cho biết ông sẽ khởi động lại chương trình trách nhiệm cá nhân, vốn buộc những người dân Hoa Kỳ không có bảo hiểm y tế phải đóng thuế.

Trên trang web chiến dịch tranh cử của ông Biden, các ưu tiên khác được nêu bao gồm chấm dứt cuộc khủng hoảng sử dụng quá liều opioid, miễn học phí tại trường cao đẳng cho đồng công cho các gia đình có thu nhập dưới 125,000 USD, và về cơ bản đảo ngược tất cả các chính sách mà ông Trump đã thực hiện đối với vấn đề nhập cư.

Thanh Bùi biên dịch



Tổng thống Donald Trump cùng Chánh văn phòng Tòa Bạch Ốc Mark Meadows khởi hành từ Tòa Bạch Ốc, Hoa Thịnh Đốn đến Norfolk, bang Virginia, vào ngày 28/3/2020.

Tòa Bạch Ốc vẫn theo đuổi các gói kích thích kinh tế; TT Trump có thể sẽ thực hiện sắc lệnh

JACK PHILLIPS | THE EPOCH TIMES

Chánh văn phòng Tòa Bạch Ốc Mark Meadows cho biết, chính phủ TT Trump vẫn đang thúc đẩy các gói kích thích kinh tế trực tiếp cho người dân Hoa Kỳ. Hành động này được thực thi vài tuần sau khi các cuộc đàm phán giữa đảng Dân Chủ và đảng Cộng Hòa bị đình trệ.

“Tôi thậm chí nghĩ rằng chúng ta có thể đưa ra một thỏa thuận về số tiền kích thích tiêu dùng cho người dân khi tỷ lệ thất nghiệp gia tăng,” ông Meadows nói với các phóng viên vào ngày 22/8, ám chỉ rằng đảng Dân Chủ lẽ ra phải là những người cân hành động trước. “Nhưng vấn đề đó không gây chia rẽ như chúng ta nghĩ.”

Các cuộc đàm phán phải dừng lại bởi hai đảng không đạt được thỏa thuận về quy mô và phạm vi của gói cứu trợ. Phe Dân Chủ tại Hạ viện đã thông qua dự luật trị giá 3,4 nghìn tỷ USD vào tháng 5, trong khi phe Cộng Hòa đề xuất dự luật trị giá khoảng 1 nghìn tỷ USD.

Ông Meadows cho biết Tòa Bạch Ốc có thể sẽ lại thực thi sắc lệnh nếu không đạt được thỏa thuận nào về kích thích tiêu dùng.

“Nghe này, chúng tôi luôn xem xét các phương án có thể khai triển dưới từ Tòa Bạch Ốc,” ông nói khi được hỏi về việc TT Donald Trump ban hành thêm các sắc lệnh. Đầu tháng này, ông Trump đã thực thi sắc lệnh tiếp tục chỉ hỗ trợ thất nghiệp 300 USD mỗi tuần, hoãn thời hạn trả nợ vay của sinh viên, hoãn thuế lương, và xem xét áp dụng lệnh cấm trực xuất khỏi nhà đang ở.

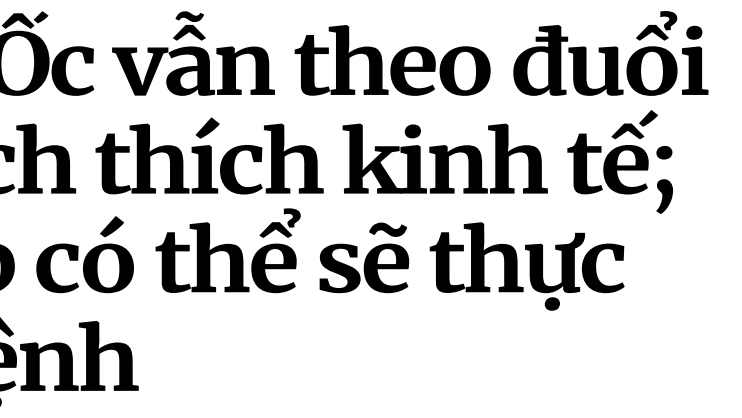
Ông Meadows nói thêm rằng, “Đừng bao giờ xem nhẹ sự tác trách của Quốc hội, và cũng đừng đánh giá thấp khả năng của vị tổng thống này trong việc tìm ra giải pháp đáp ứng nhu cầu của người dân Hoa Kỳ.”

Ông không nói rõ liệu TT Trump có định ban hành sắc lệnh đối với các gói cứu trợ trị giá 1,200 USD hay không, mặc dù ông Trump đã nói trong một cuộc họp báo vào đầu tháng này rằng ông sẽ cân Quốc hội thông qua một biện pháp như vậy.

Các gói cứu trợ nhằm bù



Mark Meadows, Chánh văn phòng Tòa Bạch Ốc, đang nói chuyện với một số đồng nghiệp tại Thượng viện để tìm ra giải pháp tốt hơn cho các nhà chủ của dân Mỹ.



Đừng bao giờ xem nhẹ sự bất thường của Quốc hội, và cũng đừng đánh giá thấp khả năng của vị tổng thống này trong việc tìm ra giải pháp đáp ứng nhu cầu của người dân Hoa Kỳ.

*Mark Meadows
Chánh văn phòng
Tòa Bạch Ốc*

đáp thiệt hại kinh tế do đại dịch virus Trung Cộng gây ra.

Ông Meadows nói rằng điều quan trọng nhất là căn cứ gắng ban hành các biện pháp kích thích kinh tế.

Ông Meadows nhấn mạnh rằng, “Ít nhất phải thực thi được những gì chúng ta đã đồng thuận.”

Ông cũng cho biết ông đã cố gắng gặp Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi để thảo luận về việc xúc tiến gói kích thích kinh tế, nhưng bà đã vắng mặt khi ông đến.

Khi đề cập đến Bộ trưởng Tài chính, ông Meadows nói rằng, “Tôi sẽ cố liên lạc lại với Chủ tịch Hạ viện. Tôi đã đến gặp bà ấy. Nhưng bà ấy đang họp, và tất nhiên, tôi và Bộ trưởng Steven Mnuchin đã liên hệ với bà ấy từ vài tuần trước. Lúc đó bà Pelosi đã nói rõ rằng không cần phải tiếp tục bỏ phiếu.”

Ông nói thêm rằng, “Chúng tôi coi cuộc bỏ phiếu trên sàn Hạ viện này như một thiện chí



Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi (Dân Chủ-Calif.) cùng Phó chủ tịch Thượng viện Chuck Schumer (Dân Chủ-N.Y.) nói chuyện với các phóng viên tại Đền Capitoll ở Hoa Thịnh Đốn vào ngày 1/8/2020.

3 tiểu bang sẽ chi 400 USD mỗi tuần cho tiền trợ cấp thất nghiệp bổ sung

28 bang khác được chấp thuận khoản trợ cấp bổ sung 300 USD

ZACHARY STIEBER | THE EPOCH TIMES

Ba tiểu bang sẽ đồng ý nhận gói trợ cấp thất nghiệp bổ sung toàn phần của chính phủ TT Trump trong khi những người thất nghiệp ở hơn hai chục tiểu bang khác sẽ nhận được 300 USD/người một tuần.

Vào ngày 8/8, TT Donald Trump đã ký một sắc lệnh hành pháp để kéo dài tiền hỗ trợ thất nghiệp thêm với mức 400 USD/người/tuần.

Tuy nhiên, nhiều thống đốc đã chỉ trích mức phân chia 75-25 được đề xuất. Chính phủ đã đưa ra một phương án khác cho phép các bang chỉ 300 USD/người mỗi tuần cho những người thất nghiệp.

Toàn bộ số tiền được cung cấp bởi chính phủ liên bang. 28 tiểu bang đã nộp đơn và được chấp thuận cho khoản trợ cấp theo phương án này.

Ba tiểu bang khác đã lựa chọn phương án ban đầu, đóng góp 25% và cấp cho những lao động đang thất nghiệp số tiền trợ cấp cao nhất có thể.

Thông đốc bang West Virginia - ông Jim Justice thuộc Cộng Hòa - nói với các phóng viên hồi đầu tháng này rằng, “Việc này để thời: West Virginia sẽ đồng góp phần tiền đó. Chúng tôi rất sẵn lòng.”

Khoản đóng góp của West Virginia có thể sẽ được trích ra từ số tiền đã cấp cho tiểu bang này thông qua đạo luật CARES, một gói cứu trợ được quốc hội thông qua để hỗ trợ nền kinh tế trong đợt suy thoái do đại dịch gây ra. Số tiền này vẫn để đó chưa được sử dụng.

“Mặc dù vẫn còn một số điểm chưa được chắc chắn trong chương trình mới này, nhưng điều cấp thiết hơn cả

là phải mang số tiền này tới tay những gia đình của chúng ta,” Thống đốc bang Kentucky Andy Beshear, đảng Dân Chủ, nói với các phóng viên ngày 19/8.

“Tôi tin rằng khoản tăng thêm 100 USD là cực kỳ quan trọng,” ông Beshear nói thêm, và cho biết ông sẽ sử dụng số tiền từ Đạo luật CARES.

Tiểu bang Montana cũng đã nộp đơn và nhận được sự chấp thuận cho gói hỗ trợ 400 USD vào tuần trước.

“Tôi rất biết ơn Thống đốc và đội ngũ của ông đã nhanh chóng đánh giá được nguồn lực của tiểu bang để kết hợp với nguồn tài trợ của liên bang, và hành động ngay lập tức để bảo

Hồng Vũ biên dịch



Thống đốc bang Kentucky Andy Beshear bước lên bục trong một cuộc họp truyền thông để chấp nhận cho khán giả biết những thông tin về đại dịch COVID-19, ở Frankfort, Ky. vào ngày 3/5/2020.

EPOCH TIMES NGÀY 28/8 – 3/9/2020

Ông Biden sẵn sàng phong tỏa toàn quốc vì virus Trung Cộng

ZACHARY STIEBER, | THE EPOCH TIMES

Ứng cử viên tổng thống của Đảng Dân Chủ Joe Biden phát biểu trong một cuộc phỏng vấn với đài ABC News, “Tôi sẽ phong tỏa toàn quốc; Tôi sẽ nghe theo các nhà khoa học.”

Ông cho hay, “Tôi sẽ sẵn sàng làm những gì có thể để cứu người bởi vì chúng ta không thể đưa đất nước tiến lên, cho đến khi chúng ta kiểm soát được virus.” Ông nói thêm rằng, “Đây là sai lầm cơ bản trong tư duy của chính quyền đương thời ngay từ đầu mùa dịch. Để đất nước tiếp tục vận hành, kinh tế phát triển và người dân có việc làm, thì quý vị trước hết phải ứng phó với các vấn đề liên quan đến virus.”

Ông Tim Murtaugh, giám đốc truyền thông trong chiến dịch tranh cử của TT Donald Trump, đã phê bình kịch liệt lời hứa hẹn của ông Biden.

“Nền kinh tế đang phát triển với tốc độ nhanh chóng, trong khi ông Biden chỉ trích tình trạng thất nghiệp do phong tỏa vì virus Trung Cộng. Nhưng bây giờ ông ấy lại nói rằng ông ấy sẽ phong tỏa đất nước lần nữa vì virus,” ông Murtaugh cho biết trong một tuyên bố.

Ông cũng nói thêm rằng, “Dưới thời ông Biden, nền kinh tế sẽ sụp đổ và gây ra những hệ lụy cho sức khỏe của nền kinh tế.”

Vào tháng 3, lực lượng đặc nhiệm về virus Trung Cộng của Tòa Bạch Ốc đã ban hành những chỉ dẫn khuyến các tiểu bang có lấy nhiễm virus trong cộng đồng nên đóng cửa trên diện rộng, bao gồm đóng cửa các quán bar, nhà hàng, phòng tập

TT Trump tiết lộ bước ‘đột phá’ lớn trong phương pháp trị liệu virus Trung Cộng

Tiếp theo từ trang 1

học đúng đắn và quy định phù hợp, nhưng đồng thời chúng ta cũng không thể chờ đợi và giả định rằng loại virus này tự nó sẽ biến mất. Tổng thống muốn có những kết quả thực sự, và đó là lý do vì sao ông ấy viết trên Twitter.”

Trước đó, sáng sớm ngày 22/8, tổng thống đã cáo buộc rằng Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (FDA) “gây khó khăn cho các công ty dược phẩm trong việc tìm kiếm người để thử nghiệm vaccine và các phương pháp điều trị”.

Ông Trump nói, rõ ràng là họ đang muốn trì hoãn câu trả lời cho đến sau cuộc bầu cử ngày 3/11.

Ông đã nhân vào tài khoản của ông Hahn trên Twitter, “Cần phải tập trung vào tốc độ, và cứu mạng người!”

Đổi lập với ý kiến của Tổng thống, Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi đã gọi những nhận xét này là “dáng sợ” trong cuộc phỏng vấn cùng ngày tại Hoa Thịnh Đốn, rằng FDA “có trách nhiệm phê duyệt các loại thuốc, kèm theo đánh giá về độ an toàn và tính hiệu quả của chúng, chứ không phải bởi một tuyên bố từ Tòa Bạch Ốc về tốc độ và chính trị hóa FDA”.

FDA đã không trả lời yêu cầu bình luận sự việc này.

Rất ít loại thuốc chứng minh được tính hiệu quả trong việc chống lại virus Trung Cộng.

Remdesivir, do hãng Gilead Sciences có trụ sở tại California sản xuất, đã cho thấy một số hiệu

thể dực, và những nơi có nhiều người tụ tập. Các lời chỉ dẫn này được chính phủ TT Trump đề xuất và được gia hạn đến ngày 30/4 dựa trên các khuyến nghị của các chuyên gia y tế.

Vào đầu tháng 8, TT Trump đã gọi ý rằng ông sẽ không đưa ra các khuyến nghị tương tự như thế nữa.

“Quan trọng là tất cả người dân Hoa Kỳ phải hiểu rằng việc phong tỏa dài hạn không phải là một giải pháp có thể đem đến kết quả như ý, cũng chắc chắn không phải là một giải pháp hiệu quả để hướng tới, mà nó sẽ gây ra nhiều tác hại hơn những gì nó có thể ngăn chặn,” ông Trump nói với các phóng viên tại Tòa Bạch Ốc.

“Như chúng ta đang chứng kiến so ca lấy nhiễm gia tăng trở lại ở nhiều quốc gia trên thế giới - nhiều nơi chúng ta nghĩ rằng đã kiểm soát được dịch bệnh và họ vẫn đang làm rất tốt, nhưng với kế thù vô hình thì đây là một việc rất khó khăn - phong tỏa cũng không ngăn chặn được sự lây nhiễm về sau. Nó sẽ trở đi trở lại. Mục đích của việc phong tỏa là mua thêm thời gian để xây dựng cơ sở vật chất, đặc biệt là các bệnh viện, và để tìm hiểu thêm về căn bệnh, xây dựng các phác đồ điều trị hiệu quả, như chúng ta đã làm ở Hoa Kỳ. Chúng ta đang thực hiện tốt việc điều chế các loại vaccine và các phương pháp điều trị.”

Tổng thống cho biết trong tâm trạng giai đoạn hiện tại của việc ứng phó với đại dịch là bảo vệ những người có nguy cơ lây nhiễm cao nhất khỏi căn bệnh mới, đồng thời cho phép những công dân Hoa Kỳ trẻ tuổi và khỏe mạnh có thể tiếp



Ứng cử viên tổng thống Đảng Dân Chủ Joe Biden phát biểu hôm 20/8/2020 tại Chase Center ở Wilmington, Delaware.

tục đi học và đi làm, với các biện pháp phòng ngừa.

Tiền sĩ Anthony Fauci, người đứng đầu Viện Dị ứng và Truyền nhiễm Quốc gia, nói trên podcast tháng này rằng có một nhận thức sai lầm tồn tại “hoặc quý vị phong tỏa đất nước hoàn toàn làm tổn hại nhiều thứ như sức khỏe tinh thần, kinh tế, tất cả mọi thứ; hoặc là mặc kệ nó và làm bất cứ điều gì quý vị muốn.”

Ông nói thêm rằng, “Quý vị không cần phải phong tỏa trở lại, nhưng một người phải sẵn sàng thực hiện năm hoặc sáu biện pháp cơ bản để bảo vệ chúng đồng,” bao gồm việc đeo khẩu trang, giãn cách xã hội và tránh

xa đám đông.

Ông Biden và đồng ứng viên tranh cử cùng ông, Thượng nghị sĩ Kamala Harris, đã trả lời đài ABC trong một cuộc phỏng vấn chung đầu tiên của họ. Buổi phỏng vấn đã được phát sóng đầy đủ vào tối ngày 23/8, nhưng có một số đoạn đã được phát sóng trước vào hôm 21/8. Cả ông Biden và bà Harris đã liên tục né tránh các câu hỏi xuất hiện trong chiến dịch tranh cử kể từ khi bà Harris được chọn làm ứng viên phó tổng thống, ngoại trừ việc trả lời ngắn gọn hai câu hỏi khi được hét to lên.

TT Trump: Đảng Dân Chủ ‘cố tình’ xóa cụm từ ‘dưới Thượng Đế’ khỏi Lời thề Trung thành

ZACHARY STIEBER | THE EPOCH TIMES

Hôm 22/8, TT Donald Trump đã cáo buộc đảng Dân Chủ cố ý xóa cụm từ “dưới Thượng Đế” khỏi Lời thề Trung thành trong Đạo luật Đảng Dân Chủ Toàn quốc.

“Lúc đầu tôi nghĩ rằng họ có sai sót, nhưng không phải vậy. Nó được thực hiện có chủ đích,” TT Trump viết trên Twitter.

Ông viết thêm: “Hãy nhớ, những người Cơ đốc Tin lành và tất cả mọi người, đây là quan điểm của họ - nó đã được thực hiện. Hãy bầu cử vào ngày 3/11!”

Ít nhất hai phiên họp đã bỏ đi các từ ‘dưới Thượng Đế’ trong đại hội, diễn ra trong bốn ngày tuần này. Những người đợc ban tuyên thệ trước các cuộc họp của Liên đoàn Đại biểu và Đổng Minh Hối hiệu quả, càng sớm càng tốt, cho những người đang nhiễm virus Trung Cộng.”

Vào tháng trước, các nhà nghiên cứu cho biết dexamethasone, một loại steroid giá rẻ được bán rộng rãi, đã được ra mắt để giúp phục hồi các bệnh nhân nhiễm virus Trung Cộng nghiêm trọng.

Có một kháng thể đơn dòng được phát triển bởi công ty Eli Lilly với sự hợp tác của Viện Quốc gia về Dị ứng và Bệnh truyền nhiễm (NIH). Kháng thể này được phân lập từ mẫu máu của một bệnh nhân nhiễm

*Allen Zhong đã đóng góp vào bản tin này.
Việt Trần biên dịch*

Thê Lăng biên dịch

Hôm 22/8, TT Donald Trump đã cáo buộc đảng Dân Chủ cố ý xóa cụm từ “dưới Thượng Đế” khỏi Lời thề Trung thành trong Đạo luật Đảng Dân Chủ Toàn quốc.

“Lúc đầu tôi nghĩ rằng họ có sai sót, nhưng không phải vậy. Nó được thực hiện có chủ đích,” TT Trump viết trên Twitter.

Ông viết thêm: “Hãy nhớ, những người Cơ đốc Tin lành và tất cả mọi người, đây là quan điểm của họ - nó đã được thực hiện. Hãy bầu cử vào ngày 3/11!”

Ít nhất hai phiên họp đã bỏ đi các từ ‘dưới Thượng Đế’ trong đại hội, diễn ra trong bốn ngày tuần này. Những người đợc ban tuyên thệ trước các cuộc họp của Liên đoàn Đại biểu và Đổng Minh Hối hiệu quả, càng sớm càng tốt, cho những người đang nhiễm virus Trung Cộng.”

Vào tháng trước, các nhà nghiên cứu cho biết dexamethasone, một loại steroid giá rẻ được bán rộng rãi, đã được ra mắt để giúp phục hồi các bệnh nhân nhiễm virus Trung Cộng nghiêm trọng.

Có một kháng thể đơn dòng được phát triển bởi công ty Eli Lilly với sự hợp tác của Viện Quốc gia về Dị ứng và Bệnh truyền nhiễm (NIH). Kháng thể này được phân lập từ mẫu máu của một bệnh nhân nhiễm

*Allen Zhong đã đóng góp vào bản tin này.
Tiểu Hà biên dịch*



Các nút cao su được đẩy vào các lọ đựng đầy thuốc Remdesivir tại một cơ sở sản xuất ở Gilead vào tháng 3/2020.

Nhà kinh tế Đài Loan: Hoa Kỳ có thể hạ bệ Trung Cộng bằng 3 cách

WU MINZHOU | THE EPOCH TIMES

Khi Hoa Kỳ tiếp tục tăng cường nỗ lực kềm chế Trung Cộng, sự căng thẳng trong mối quan hệ giữa hai nước ngày càng leo thang. Theo nhà kinh tế Đài Loan Wu Jialong, Hoa Kỳ có thể “đẩy Trung Cộng đến chỗ chết” bằng ba cách phù nhận tính hợp pháp chính trị của chế độ. Để đạt được điều này, “ưu tiên hàng đầu” của Hoa Kỳ là khôi phục quan hệ ngoại giao với Đài Loan, có tên chính thức là Trung Hoa Dân Quốc (ROC).

Trong các bài đăng trên mạng xã hội - nội dung mà ông Wu đã cho phép chúng tôi đăng tải lại - ông cho biết Hoa Kỳ đang đối phó với Trung Cộng trên tất cả các mặt trận, bao gồm kinh tế, an ninh quốc gia và hệ tư tưởng. Còn về cách làm thế nào để có thể thực sự hạ bệ Trung Cộng, ông Wu đề xuất ba cách tiếp cận khả thi:

- Không công nhận tính hợp pháp chính trị của Trung Cộng và xóa bỏ quyền miễn trừ chủ quyền của nó;
- Cho phép người dân Hoa Kỳ nộp đơn kiện tội phạm để chống lại Trung Cộng và bắt đầu đòi bồi thường cho những thiệt hại do đại dịch virus Trung Cộng gây ra;
- Định nghĩa Trung Cộng là một tổ chức khủng bố và một nhóm tội phạm.

Trong ba cách tiếp cận này, quan trọng nhất là phủ nhận tính hợp pháp chính trị của

Trung Cộng, bao gồm việc bãi bỏ “chính sách một Trung Quốc”, thay thế nó bằng “chính sách hai Trung Quốc”, và khôi phục quan hệ ngoại giao với Đài Loan.

Trung Cộng coi Đài Loan là một phần lãnh thổ của mình và khẳng định “chính sách một Trung Quốc”, điều này ngăn cản không cho Đài Loan bất kỳ chỗ đứng nào trên trường quốc tế.

Tình trạng khó khăn của Đài Loan trở nên trầm trọng hơn do khuôn khổ hiến pháp cổ xưa của nước này cũng duy trì phiên bản riêng của chính sách “một Trung Quốc”, trong đó khẳng định Trung Hoa Dân Quốc là chính phủ hợp pháp duy nhất của Trung Quốc. Do đó, tất cả các quốc gia khác buộc phải lựa chọn giữa việc công nhận Đài Loan là “Trung Hoa Dân Quốc” hay Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa lớn hơn, hùng mạnh hơn. Cho đến nay chưa có quốc gia nào chính thức đồng thời công nhận Đài Loan và Trung Quốc.

Ông Wu cho biết Trung Cộng đã giành được ghế tại Liên Hợp Quốc với tư cách là người kế nhiệm chiếc ghế từng do Trung Hoa Dân Quốc nắm giữ. Và đường chín đoạn của Trung Cộng và tuyên bố chủ quyền về lãnh thổ ở Biển Đông cũng là yếu sách kế thừa của Trung Hoa Dân Quốc. Toàn bộ tính hợp pháp chính trị của Trung Cộng dựa trên việc trở thành người kế nhiệm của Trung Hoa Dân Quốc.

Theo ông Wu, nếu Hoa Kỳ ủng hộ Đài Loan và công nhận kỹ trước thực sự là nhờ vào sự



FENG LIGUITY IMAGES
Các quan chức Trung Cộng tham dự phiên họp toàn thể của Đại hội Đại biểu Nhân dân Toàn quốc tại Đại lễ đường Nhân dân Bắc Kinh, Trung Quốc, vào ngày 10/3/2013.

vấn không đủ để phủ nhận tính hợp pháp của Trung Cộng. Hoa Kỳ phải thách thức tính hợp pháp chính trị và hệ thống luật pháp của Trung Cộng, vì vậy “ưu tiên cao nhất là khôi phục quan hệ ngoại giao với Đài Loan,” ông Wu nói.

“Hoa Kỳ nên sử dụng lá cờ của Đài Loan để phủ nhận Trung Cộng.”

Ông Wu cũng nói rằng Đài Loan cần chủ động thảo luận thêm với Hoa Kỳ về mối đe dọa đến từ Trung Cộng.

Trong khi phần lớn người dân Hoa Kỳ đã nhận ra mối đe dọa từ Trung Cộng và đang thay đổi thái độ đối với nó, thì nhiều người Đài Loan lại không như vậy - thậm chí còn tin vào tuyên truyền “Trung Quốc đang trôi dạt” của Trung Cộng. Họ không thấy rõ rằng rằng sự phát triển của Trung Quốc trong thập kỷ trước thực sự là nhờ vào sự

hỗ trợ của Hoa Kỳ. Tuy nhiên một khi Hoa Kỳ đóng cửa các thị trường trước đây đã từng mở cho Trung Quốc, đóng cửa Hồng Kông như một cánh cửa cho nền kinh tế Trung Quốc, và phục quan hệ ngoại giao với Đài Loan,” ông Wu nói.

Ông Wu nói rằng người dân Đài Loan nên nắm bắt cơ hội để đưa Đài Loan lên sân chơi toàn cầu và bớt lo sợ về sự trả đũa của Trung Cộng như trước đây.

Hơn nữa, Đài Loan nên đưa ra thảo luận và đứng để bị mắc kẹt trong tâm lý nạn nhân, rằng “Hoa Kỳ thúc đẩy diễn biến hòa bình đối với Trung Cộng và do đó coi nhẹ Đài Loan”. Sơ hở của Đài Loan trong quá khứ là đã không khiến Hoa Kỳ hiểu rằng “thật sai lầm khi mong đợi điều gì đó từ Trung Cộng.”

“Người dân Hoa Kỳ giờ đây

hiểu rằng họ đã đánh giá sai bản chất của Trung Cộng trong 90 năm qua,” ông Wu nói. “Nhưng mỗi quan hệ của Hoa Kỳ với Đài Loan trong bốn thập kỷ qua đã trở thành nạn nhân của đánh giá sai lầm này. Trong thời gian đó, Đài Loan đã không chủ động đàm luận về chính trị quốc tế để tác động đến tư duy ngoại giao và chiến lược của Hoa Kỳ. Giờ là lúc Đài Loan phải nhanh chóng làm điều đó.”

Ông Wu cho rằng Đài Loan phải chủ động hơn. “Đài Loan cần đưa ra những luận điểm lý thuyết hiệu quả, từ địa chính trị đến hệ tư tưởng, để vạch trần những nguy cơ đang sau những hành động hung hãn của Trung Cộng, và để Hoa Kỳ biết cách chống lại những người cộng sản. Đây là điều Đài Loan nên làm và có thể làm.”

Minh Khanh biên dịch

Những tiết lộ của cựu quan chức địa phương Trung Quốc sau khi đào tẩu đến Hoa Kỳ

ALEX WU | THE EPOCH TIMES

Cựu phó thị trưởng thành phố Kê Tây ở phía đông bắc tỉnh Hắc Long Giang đã tiết lộ về sự kiểm soát chặt chẽ ngôn luận và thông tin ở Trung Quốc. Trung Cộng che đậy các vụ việc liên quan đến virus Vũ Hán; các quan chức Trung Cộng bị mất uy tín trước đề ngấn ngừa nhiễm virus, và số lượng đơn khiếu kiện gần đây gia tăng trên khắp cả nước.

“Tôi thoát xuất khỏi Trung Cộng bằng tên thật của mình,” ông Lý Truyền Lương, cựu phó thị trưởng thành phố Kê Tây, tuyên bố trong một cuộc phỏng vấn với chúng tôi vào ngày 19/8.

Ông Lý đã rời chức vụ phó thị trưởng và thôi giữ chức vụ nhà nước vào năm 2014. Ông đã từ chối đóng đảng phí trong nhiều năm và tự coi bản thân mình không còn là một đảng viên.

Vào ngày 14/2, ông Khổng Lệnh Báo, người trước đây từng là cấp dưới của ông Lý trong chính quyền thành phố Kê Tây, đã chính thức bị cách chức và bị bắt giữ vì những nhận xét của ông về việc Trung Cộng che đậy mức độ nghiêm trọng của dịch virus Vũ Hán. Nhà và văn phòng của ông Khổng cũng bị cảnh sát khám xét.

Ông Lý sợ rằng mình sẽ bị liên lụy vì đã đưa ra những nhận xét tương tự vào quan điểm chính trị của mình. Với sự giúp đỡ của các nhà hoạt động dân chủ ở nước ngoài, ông đã chạy trốn khỏi Trung Quốc trong thời kỳ đại dịch và cuối cùng đã đến được thành phố Los Angeles, tiểu bang California Hoa Kỳ trong những ngày gần đây.



XU XIURH / THE EPOCH TIMES
Ông Lý Truyền Lương, cựu phó thị trưởng thành phố Kê Tây, tỉnh Hắc Long Giang, Trung Quốc.

nhiên, ông Lý tự hỏi “ngôn luận không đúng đắn” là gì? Những nhận xét của ông Khổng trong cuộc trò chuyện riêng với một cán bộ Trung Cộng khác đã bị ghi âm lại và báo cáo cho các cơ quan chức năng của Trung Cộng. Ông Khổng đã nói: “Tôi không thể tiếp tục bán mạng sống của mình cho Trung Cộng được nữa. Tôi không thể tiếp tục làm việc cho Trung Cộng nữa.” Kết quả là ông Khổng đã lọt vào tầm ngắm của Trung Cộng, ông Lý nói.

Ông Lý chia sẻ một lý do khác khiến ông Khổng bị bắt là vì ông ấy từ chối che đậy số ca nhiễm virus Trung Cộng ở trong huyện của mình. Đầu tháng 2 năm nay, dịch bệnh ở Trung Cộng bùng phát dữ dội nhưng chính phủ không cho phép các quan chức địa phương báo cáo. Với tư cách là lãnh đạo quận Hành Sơn của thành phố Kê Tây, ông Khổng đã quyết định báo cáo thực trạng với cấp trên. Tuy nhiên, các cơ quan chức năng đã liệt ông Khổng vào tội “không hoàn thành nhiệm vụ của mình trong công tác phòng chống dịch”.

Ông Lý nói, “Đây là một ‘trò gánh tội’ điển hình. Những ai lên tiếng nói cho người dân thì sẽ phải chịu tội.”

Ông Lý đã nghe nói về việc các quan chức Trung Cộng dùng hydroxychloroquine để ngăn ngừa lây nhiễm virus Trung Cộng, nhưng phần lớn người Trung Quốc ở đại lục không biết về điều này trừ khi họ là quan chức chính phủ hoặc có thể đọc thông tin trên các trang web ở nước ngoài thông qua phần mềm vượt tường lửa VPN. Khi ông Lý vẫn còn ở Trung Quốc, ông đã hỏi thăm về loại thuốc này nhưng không thể có được nó.

Sau khi virus Trung Cộng bùng phát, mọi công dân Trung Quốc đều được cấp mặt mềsức khỏe được cài đặt trong điện thoại di động của họ. Ông Lý mô tả nó giống như đeo một màn hình hoạt động suốt 24 giờ. Tuy nhiên, ông ấy nhận thấy rằng nhiều người không quan tâm đến việc bị xâm phạm quyền riêng tư cá nhân.

Ông Lý cũng không tin tưởng vào dữ liệu của Trung Cộng về đại dịch, vì nó thiếu minh bạch và thông tin không chính xác.

“Mỗi trường xã hội hiện nay ở Trung Quốc là họ chỉ lo lắng cho vẻ đẹp bề ngoài, trong khi họ ít quan tâm đến tính xác thực. Có nhiều điều giả dối hơn những điều chân thật,” ông Lý nói. Giữa đại dịch, ông nhận

thấy rằng nhiều công nhân bị sa thải không có thu nhập, nhưng chủ đề này hiếm khi được các quan chức nói đến hoặc không được truyền thông Trung Cộng đưa tin.

Các hãng thông tấn đồng chính của Hoa Kỳ và đảng Dân Chủ đã tạo thêm sự tin cho Trung Cộng qua nhiều hành động ủng hộ chính quyền này. Nhiều chính trị gia đảng Dân Chủ thường xuyên có những bài phát biểu để thể hiện sự ủng hộ Trung Cộng, từ ứng cử viên tổng thống của đảng Dân Chủ Joe Biden, cho đến Chủ tịch Hạ viện

Ông Lý nói rằng hầu hết các đơn kháng cáo và khiếu nại mà các nguyên đơn gửi lên các cơ quan cao cấp hơn ở Trung Quốc không phải là không có căn cứ. Ông cũng tin rằng nếu chỉ có một số ít người khiếu nại, thì đó chỉ là những trường hợp cá nhân; nhưng với rất nhiều người khiếu kiện ở Trung Quốc như thế thì có nghĩa là các quan chức chính phủ phải có điều gì đó sai trái nghiêm trọng. Ông nói, “Hệ thống của Trung Cộng thực sự là vấn đề lớn nhất ở Trung Quốc.”

Thế Lăng biên dịch

EPOCH TIMES NGÀY 28/8 – 3/9/2020

Hai bước đi sai lầm của Tập Cận Bình trong quan hệ Hoa Kỳ - Trung Quốc

Tiếp theo từ trang 1

mức thuế mà Trung Quốc đề xuất có thể ảnh hưởng đến người lao động và các ngành công nghiệp của Hoa Kỳ như thế nào.”)

Các tác giả của bài báo đã nghiên cứu tác động của 2 danh sách thuế quan mà Trung Quốc đề nghị để trả đũa Hoa Kỳ, chỉ tiết đến cấp quận hạt. Bài báo nêu rõ, “Các danh sách thuế quan của Trung Quốc dường như được thiết kế tối ưu để đặc biệt kích động các quận hạt thuộc các tiểu bang ‘đỏ’ (các bang ủng hộ đảng Cộng Hòa).

Dữ liệu từ Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ rõ ràng cho thấy việc tăng thuế riêng với thịt heo và các sản phẩm từ đậu nành sẽ có tác động rất lớn đến các tiểu bang ‘đỏ’ ở khu vực trung tây Hoa Kỳ. Trong cuộc bầu cử Tổng thống Hoa Kỳ năm 2016, trong số 10

tiểu bang xuất cảng đậu nành và thịt heo hàng đầu của Hoa Kỳ, có tới 8 bang đã bỏ phiếu cho Tổng thống Trump. Tám tiểu bang đó là Indiana, Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska, North Carolina, Ohio (tiểu bang không ủng hộ rõ ràng bên nào) và Oklahoma. (Illinois và Minnesota đã bỏ phiếu cho bà Hillary Clinton)

Báo cáo của Viện Brookings thực sự đã tạo cơ sở vững chắc để Bắc Kinh đưa ra chiến lược “chờ đợi sự thay đổi thuận lợi”. Ngoài ra, giới tinh hoa thân Trung Cộng trong giới chính trị, kinh doanh, học thuật và truyền thông Hoa Kỳ chắc chắn sẽ nói với Bắc Kinh rằng, miễn là ông Trump không tái đắc cử Tổng thống Hoa Kỳ, thì quan hệ Hoa Kỳ - Trung Quốc sẽ tiếp tục theo hướng ban đầu.

Các hãng thông tấn đồng chính của Hoa Kỳ và đảng Dân Chủ đã tạo thêm sự tin cho Trung Cộng qua nhiều hành động ủng hộ chính quyền này. Nhiều chính trị gia đảng Dân Chủ thường xuyên có những bài phát biểu để thể hiện sự ủng hộ Trung Cộng, từ ứng cử viên tổng thống của đảng Dân Chủ Joe Biden, cho đến Chủ tịch Hạ viện

Nancy Pelosi.

Tất cả những điều này đã khiến các nhà lãnh đạo hàng đầu của Trung Cộng đi đến kết luận rằng cuộc chiến thương mại chỉ là sở thích cá nhân của ông Trump, người chống lại Trung Cộng. Họ tin rằng một khi Tòa Bạch Ốc đổi chủ, thì quan hệ Hoa Kỳ - Trung Quốc sẽ trở lại trạng thái như trước khi ông Trump xuất hiện. Kỳ thực, ông Tập không biết rõ về tình hình chính trị Hoa Kỳ hiện tại, vốn bị đảng Dân Chủ và các hãng truyền thông đồng chính có tinh phớt lờ và bưng bít.

Kết quả là, Trung Cộng đã thực hiện 2 hành động sai lầm: một là can thiệp vào cuộc bầu cử tổng thống Hoa Kỳ; hai là có tình che giấu mức độ nghiêm trọng của đại dịch viêm phổi Trung Cộng.

Trung Cộng can thiệp vào bầu cử của Hoa Kỳ, bắt chấp ‘thủ đoạn’

Ủy ban Tình báo Thượng viện Hoa Kỳ đã điều tra mối đe dọa về việc Trung Cộng can thiệp vào cuộc bầu cử Hoa Kỳ trong vài tháng và đang đẩy nhanh tốc độ điều tra, khi cuộc bầu cử năm 2020 đang nhanh chóng đến gần.

Vào ngày 28/7, Ủy ban này đã tổ chức một phiên điều trần về vấn đề này. Một số quan chức tình báo Hoa Kỳ đã đưa ra cảnh báo về khả năng can thiệp của Trung Cộng vào chính trị Hoa Kỳ. Một số mối lo ngại chính bao gồm: Trung Cộng đang tăng cường khả năng can thiệp vào các hệ thống bầu cử địa phương của Hoa Kỳ và gây ảnh hưởng đến các thành viên Quốc hội hoạch định các chính sách về Trung Quốc; Trung Cộng đang cố gắng làm gián đoạn mối quan hệ riêng tư giữa các chính trị gia Hoa Kỳ và tất cả các ứng cử viên có liên quan; và Trung Cộng đã chứng tỏ khả năng kỹ thuật để thiết lập các mạng lưới tình truyền chính trị trên các nền tảng mạng xã hội của Hoa Kỳ, một số trong số đó đã đi đến mức phổ biến thông tin sai lệch.

Hoa Kỳ trừng phạt các công ty và cá nhân Trung Quốc dính líu đến quân sự hóa Biển Đông

Tiếp theo từ trang 1

biết thêm rằng điều này cũng có thể áp dụng cho các thành viên gia đình của cá nhân đó.

Các hành động này diễn ra một tháng sau khi Hoa Kỳ chính thức bác bỏ các yêu sách lãnh thổ “bất hợp pháp” của Bắc Kinh ở Biển Đông và lên án “chiến dịch bắt nạt” của họ trong khu vực. Chính phủ TT Trump cũng đã áp đặt các biện pháp trừng phạt đối với các quan chức Trung Quốc và Hồng Kông đã tham gia vào các vụ vi phạm nhân quyền ở các khu vực Tân Cương và Hồng Kông.

Bắc Kinh tuyên bố chủ quyền lãnh thổ đối với hầu hết các thực địa trong quần đảo Trường Sa, Biển Đông, vốn đã bị tòa án quốc tế phán quyết là trái pháp luật trong phán quyết năm 2016.

Philippines, Việt Nam, Malaysia, Brunei và Đài Loan có các tuyên bố tranh chấp chủ quyền trên các tuyến đường thủy. Biển Đông là nơi có ngư trường phong phú



NICOLAS ASFOURIAFP VIA GETTY IMAGES

Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình và Tổng thống Hoa Kỳ Donald Trump.

Trung Cộng đã thực hiện 2 hành động sai lầm: một là can thiệp vào cuộc bầu cử tổng thống Hoa Kỳ; hai là có tình che giấu mức độ nghiêm trọng của đại dịch viêm phổi Vũ Hán.

quý 1 năm 2020, đây là mức tăng trưởng âm đầu tiên kể từ quý 1/2014. Đây cũng là mức giảm lớn nhất kể từ cuộc khủng hoảng tài chính toàn cầu vào quý 4/2008, là 8.4%. Theo Bộ Thương mại Hoa Kỳ, báo cáo này không phản ánh đầy đủ tác động của đại dịch đối với nền kinh tế Hoa Kỳ, hàm ý rằng sự suy giảm kinh tế thực tế có thể còn tồi tệ hơn.

Trên Fox News ngày 10/5, cố vấn thương mại Tòa Bạch Ốc Peter Navarro tuyên bố rằng Tổng thống Trump “đã xây dựng nền kinh tế hùng mạnh và tốt nhất thế giới trong 3 năm vừa qua”, nhưng “Trung Cộng đã đánh hạ điều này trong 60 ngày”.

Hoa Kỳ vốn coi trọng mạng

sống của con người là trên nhất, và một nền kinh tế Hoa Kỳ vững mạnh sẽ là sự đảm bảo mạnh mẽ nhất cho thành công của ông Trump trong cuộc bầu cử năm 2020. Việc Trung Cộng có tình che giấu mức độ nghiêm trọng của đại dịch đã làm dấy lên lòng sợ hãi của người dân Mỹ.

Tuy nhiên, tình hình hiện tại

tại đây chứng minh rằng cả hai chiến lược này của Trung Cộng đều sai lầm. Thách thức lớn nhất mà Trung Cộng đang đối mặt là gì? Trung Cộng đang đặt mọi hy vọng vào đảng Dân Chủ và ứng cử viên tổng thống của đảng Dân Chủ; tuy nhiên, tác giả của bài này tin rằng đảng Dân Chủ chỉ có thể thắng trong các cuộc

thăm dò trước bầu cử. Họ không có cơ hội chính thắng trong cuộc bầu cử thực sự.

Hà Thanh Liên, nhà kinh tế học và tác giả của nhiều cuốn sách, gồm “China’s Pitfalls”, “The Fog of Censorship: Media Control in China”
Tuyệt Liên biên dịch



U.S. NAVY

Tàu nao Việt Trung Quốc đang làm việc xây dựng các đảo nhân tạo trên và xung quanh rặng san hô Đá Vành Khăn ở quần đảo Trường Sa, Biển Đông vào ngày 2/5/2015.

ngày sau khi Bắc Kinh phản đối việc máy bay do thám của Hoa Kỳ bay qua trong cuộc diễn tập hải quân bán đảo thực địa của Trung Quốc ở Biển Bột Hải ngoài khơi bờ biển phía bắc của nước này.

Bộ thương mại Hoa Kỳ cho biết Bắc Kinh đã sử dụng các công ty quốc doanh để nạo vét và xây dựng hơn 3,000 mào đất nhân tạo ở Biển Đông, bao gồm các hệ thống phòng không và hỏa tiễn chống ham.

Trong số các công ty được thêm vào danh sách của Bộ Thương mại có năm công ty con của Công ty Xây dựng Truyền

thông Trung Quốc (CCCC), một công ty khổng lồ thuộc sở hữu nhà nước. Ngoại trưởng Mike Pompeo cho biết trong một tuyên bố rằng CCCC đã đàn đầu việc nạo vét các tiền đồn, và cũng là một trong những nhà thầu hàng đầu được Bắc Kinh sử dụng trong chiến lược “Vành đai và Con đường” - một dự án đầu tư cơ sở hạ tầng lớn nhằm mở rộng ảnh hưởng của Trung Cộng ra toàn thế giới. Hoa Thịnh Đốn đã chỉ trích dự án này là một “bẫy nợ” đối với các nước đang phát triển, những nước có thể phải gánh những gánh nặng nợ nần chóng

chất mà họ không thể trả được. Ông Pompeo nói: “CCCC đã tham gia vào các hoạt động tham nhũng, tài trợ có tính chất môi nhử, phá hủy môi trường và các hành vi lạm dụng khác trên khắp thế giới”.

“Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa không được phép sử dụng CCCC và các doanh nghiệp nhà nước khác làm vũ khí để áp đặt một chương trình nghị sự theo chủ nghĩa bành trướng”, ông nói thêm.

Lucy PHAM biên dịch

Giáo sư kinh tế dự đoán kinh tế Hoa Kỳ phục hồi nhờ đạo luật CARES

SIYAMAK KHORRAMI AND JACK BRADLEY
THE EPOCH TIMES

Một giáo sư kinh tế dự đoán rằng nhờ có Coronavirus Aid, Relief và Economic Security Act, CARES của chính phủ, chúng ta có thể mong đợi sự phục hồi khi nền kinh tế mở cửa trở lại.

Giáo sư kinh tế học và là chủ tịch danh dự của Đại học Chapman, ông Jim Doti, nói rằng khoản tiền bù đắp từ đạo luật CARES mang đến cho người tiêu dùng khoản trợ giúp cần thiết để tiếp thêm sức mạnh cho nền kinh tế.

“Phân tích của chúng tôi cho thấy chính phủ đã can thiệp rất nhanh và làm được rất nhiều. Những người lao động bị mất việc làm, những người hoặc phải nghỉ phép hoặc bị sa thải, thực sự đang nhận được nhiều tiền bù đắp hơn so với thời tiền dịch bệnh virus Trung Cộng,” ông Doti nói với chúng tôi.

Trong các cuộc suy thoái trước đây, chính phủ liên bang sẽ vay tiền từ khu vực tư nhân, dẫn đến sự phục hồi kinh tế chậm. Từng phải mất một năm sau khi đợt suy thoái diễn ra thì chính phủ mới bắt đầu can thiệp. “Tôi nghĩ lần này hội đồng dự trữ liên bang đã học được bài học từ sai lầm của mình,” ông nói.

Chi phiếu hỗ trợ
Ông Doti nói rằng những hành động nhanh gọn của chính phủ trong việc hỗ trợ nền kinh tế đã giúp ngăn ngừa những hậu quả nghiêm trọng về mặt xã hội.

Số tiền bỏ ra trong các chi phiếu hỗ trợ (stimulus checks)

Ông Kudlow kỳ vọng nền kinh tế Hoa Kỳ sẽ tăng vọt hơn 20% với ‘những con số rất tuyệt vời’

Triếp theo từ trang 1

thế ghi nhận chắc chắn con số đó”, ông Kudlow nói trong một cuộc phỏng vấn của chương trình Varney & Co. thuộc FOX Business. “Chúng ta sẽ có một năm kế tiếp bùng nổ khi tổng thống ban hành các chính sách thành công với sự tương trợ xứng đáng cho thị trường tự do.”

“Tôi hồi đại dịch, nền kinh tế đã trải qua một cơn đau buốt tim và đau xương, nhưng nay quý vị đã thấy một loạt các chỉ số đang bùng nổ”, Giám đốc Hội đồng Kinh tế Quốc gia Tòa Bạch Ốc nói. Ông cũng cho biết sự vững chắc trong các dữ liệu về nhà cửa, vốn được nhiều người coi là chỉ số hàng đầu về hoạt động kinh tế.

Một báo cáo gần đây của Bộ Thương mại cho thấy hoạt động xây dựng nhà mới đã tăng 22.6% trong tháng 7, trong khi các đơn xin giấy phép xây dựng (một chỉ báo tốt về hoạt động xây dựng nhà mới) tăng 18.8% so với tháng 6. Ngoài ra, Hiệp hội các Nhà xây dựng Quốc gia báo cáo hôm 17/8 rằng chỉ số niềm tin của các nhà xây dựng trong tháng này ngang với mức cao kỷ lục đạt được lần đầu vào tháng 12/1998; hôm 21/8, Hiệp hội các Nhà môi giới Quốc gia cho biết doanh số nhà cũ bán ở Hoa Kỳ đã tăng với tốc độ kỷ lục trong tháng 7 - bằng thứ hai liên tiếp - khi giá nhà trung bình đã đạt mức cao kỷ lục mới.

“Thị trường nhà ở đã vượt qua giai đoạn phục hồi và đang bùng nổ với doanh số bán nhà cao hơn những ngày trước đại dịch”, ông Lawrence Yun, kinh tế trưởng tại Hiệp hội Môi giới Quốc gia cho biết. “Với sự thay đổi đáng kể sang hình thức làm việc từ xa, nhiều chủ nhà hiện tại đang tìm kiếm những ngôi nhà lớn hơn, và điều này sẽ dẫn đến nhu cầu thứ cấp thậm chí kéo dài sang cả năm 2021.”

Trong nhận xét riêng với các phóng viên tại Tòa Bạch Ốc hôm 19/8, ông Kudlow cho biết số ca nhiễm virus Trung Cộng sẽ tiếp tục giảm vì ngày càng có nhiều người dân Hoa Kỳ thực hiện các biện pháp phòng ngừa tốt hơn như đeo khẩu trang. Xu hướng này không chỉ là một dấu hiệu tốt cho sức khỏe cộng đồng mà còn là một chỉ báo tốt cho hoạt động kinh tế.

“Tôi cho rằng nền kinh tế đang tự phục hồi bền vững và đó là sự phục hồi hình chữ V”, ông Kudlow nói. “Chúng ta đang chứng kiến những con số tuyệt vời.”

Dữ liệu hoạt động kinh doanh mới nhất khẳng định sức mạnh của nền kinh tế, với kết quả cuộc khảo sát của IHS Markit chỉ nhận sự gia tăng sản lượng mạnh mẽ của khu vực kinh tế tư nhân Hoa Kỳ vào tháng 8. Mặc dù báo cáo trước đó của IHS cũng cho thấy sự gia tăng của các chỉ số như đơn đặt hàng mới, nhưng báo cáo hôm 21/8 cho thấy những kỳ vọng lạc quan hơn của các lãnh đạo doanh nghiệp về khía cạnh việc làm, lĩnh vực mà số



xảy ra một lần nữa.”

Thêm nhiều người làm việc tại nhà

Ông Doti nói rằng một số ngành sẽ bị ảnh hưởng vĩnh viễn bởi sự thoái kinh tế.

“Sẽ có thêm nhiều người làm việc trực tuyến tại nhà, điều này sẽ ảnh hưởng đến nhu

cầu về không gian thương mại trong tương lai. Nó sẽ thay đổi cách chúng ta sinh hoạt xét về khía cạnh nhà ở dân dụng; tuy nhiên thực tế nhất là hoạt động thương mại.”

Những thay đổi trong nền kinh tế là không thể tránh khỏi, ông Doti nói. Một số ngành, như bán lẻ và trung tâm mua sắm, đã suy giảm dần trước đại dịch và đang đi chuyển với tốc độ ổn định. “COVID chỉ đơn giản là thúc đẩy nhanh quá trình chuyển hóa đó,” ông nói.

Ông Doti cũng chỉ ra rằng suy thoái có tác động tích cực đến việc dịch chuyển vốn từ các ngành yếu kém sang các ngành mạnh hơn khi nhu cầu trở nên lớn hơn. Thương mại điện tử đang thay thế bán lẻ. Các trung tâm mua sắm và các mặt bằng của hàng thương mại có thể được biến thành chung cư, khu dân cư, và trung tâm công nghiệp.

Lời kêu gọi được gửi qua thư tới Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi, Lãnh đạo Đa số Thượng viện Mitch McConnell và Bộ trưởng Tài chính Steven Mnuchin.

Phòng Thương mại Hoa Kỳ viết trong một thông cáo riêng, “Mặc dù có mục đích tốt nhằm hỗ trợ cho công dân Hoa Kỳ trong cuộc khủng hoảng virus Trung Cộng, nhưng sắc lệnh này lại gây ra những lo ngại nghiêm trọng cho cả người sử dụng lao động và người lao động.”

Trong một nỗ lực thúc đẩy nền kinh tế và giảm gánh nặng thuế cho người lao động Hoa Kỳ giữa bối cảnh đại dịch virus Trung Cộng, TT Trump đã ký một sắc lệnh trong tháng này cho phép hoãn việc trả thuế tiền lương của người lao động. Số tiền này thường được người sử dụng lao động trích từ tiền lương và nộp cho cơ quan thuế thay người lao động. Khi thông báo về việc hoãn thuế tiền lương, ông Trump cho biết ông sẽ tìm cách miễn hoàn toàn khoản thuế nếu ông thắng cử. Thay đổi từ hoãn thuế thành miễn thuế sẽ cần sự phê chuẩn của Quốc hội. Tuy nhiên, việc này chưa chắc sẽ xảy ra nếu Đảng Dân Chủ nắm giữ Hạ viện trong cuộc bầu cử vào tháng 11 sắp tới.

Liên minh các hiệp hội lập luận rằng, người lao động sẽ phải chịu gánh nặng lớn về nghĩa vụ thuế cộng dồn vào năm tới; điều đó tệ hơn so với việc được hưởng trợ nhập cao hơn một chút trong một thời gian ngắn.

Một người có thu nhập 50,000 USD mỗi năm sẽ thấy tiền lương tăng thêm 119.23 USD cho mỗi kỳ lương hai tuần một lần, một mô phỏng trong bức thư cho thấy. Nhưng cá nhân đó vào năm 2021 sẽ phải trả 1,073.08 USD

trong lĩnh vực kinh tế mà sau đó dẫn đến công trình nghiên cứu của tôi là kết quả của sự tương tác đó,” ông nói.

Vậy nên, có thể ta sẽ sử dụng diện tích mặt bằng văn phòng ít hơn; tuy nhiên đó không hẳn là một sự thay đổi tốt, ông cho biết.



Tuy nhiên, làm việc tại nhà có thể không phải là lựa chọn tốt nhất đối với một số doanh nghiệp, ông Doti nói.

“Khi bạn không gặp gỡ, chạm mặt nhau, tụ tập ở cạnh máy uống nước hoặc trước văn phòng của ai đó, óc sáng tạo sẽ bị kìm hãm. Tôi cho rằng một số ý tưởng tuyệt nhất của tôi

Hạ Thu biên dịch

Các hiệp hội thương mại kêu gọi thay thế sắc lệnh về thuế tiền lương của TT Trump

TOM OZIMEK | THE EPOCH TIMES

Phòng Thương mại Hoa Kỳ và hơn 30 hiệp hội thương mại đã liên minh kêu gọi chính phủ và Quốc hội cùng nhau tìm một giải pháp thay thế cho việc hoãn thuế tiền lương của TT Donald Trump. Họ lập luận rằng, sắc lệnh này “sẽ tạo khó khăn rất lớn cho người lao động, vì họ sẽ phải đổi mặt với một khoản thuế lớn” trong tương lai trừ phi miễn toàn bộ khoản thuế.

Lời kêu gọi được gửi qua thư tới Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi, Lãnh đạo Đa số Thượng viện Mitch McConnell và Bộ trưởng Tài chính Steven Mnuchin.

Phòng Thương mại Hoa Kỳ viết trong một thông cáo riêng, “Mặc dù có mục đích tốt nhằm hỗ trợ cho công dân Hoa Kỳ trong cuộc khủng hoảng virus Trung Cộng, nhưng sắc lệnh này lại gây ra những lo ngại nghiêm trọng cho cả người sử dụng lao động và người lao động.”

Trong một nỗ lực thúc đẩy nền kinh tế và giảm gánh nặng thuế cho người lao động Hoa Kỳ giữa bối cảnh đại dịch virus Trung Cộng, TT Trump đã ký một sắc lệnh trong tháng này cho phép hoãn việc trả thuế tiền lương của người lao động. Số tiền này thường được người sử dụng lao động trích từ tiền lương và nộp cho cơ quan thuế thay người lao động. Khi thông báo về việc hoãn thuế tiền lương, ông Trump cho biết ông sẽ tìm cách miễn hoàn toàn khoản thuế nếu ông thắng cử. Thay đổi từ hoãn thuế thành miễn thuế sẽ cần sự phê chuẩn của Quốc hội. Tuy nhiên, việc này chưa chắc sẽ xảy ra nếu Đảng Dân Chủ nắm giữ Hạ viện trong cuộc bầu cử vào tháng 11 sắp tới.

Liên minh các hiệp hội lập luận rằng, người lao động sẽ phải chịu gánh nặng lớn về nghĩa vụ thuế cộng dồn vào năm tới; điều đó tệ hơn so với việc được hưởng trợ nhập cao hơn một chút trong một thời gian ngắn.

Một người có thu nhập 50,000 USD mỗi năm sẽ thấy tiền lương tăng thêm 119.23 USD cho mỗi kỳ lương hai tuần một lần, một mô phỏng trong bức thư cho thấy. Nhưng cá nhân đó vào năm 2021 sẽ phải trả 1,073.08 USD

chính khác được cấp phép bởi Ủy ban Chứng khoán và Hợp đồng tương lai của Hồng Kông.

Ví dụ, ông Werner Steinmueller, lãnh đạo lâu năm của Deutsche Bank khu vực Châu Á Thái Bình Dương, ở tại Hồng Kông, đã nghỉ hưu vào tháng 7. Người thay thế ông là ông Alexander von zur Muehlen, sẽ lãnh đạo các hoạt động tài châu Á của ngân hàng, nhưng không phải ở Hồng Kông, mà là từ Singapore.

Gần đây, một nhân viên ngân hàng ẩn danh ở Hồng Kông đã nói với chúng tôi rằng một số lãnh đạo cao cấp tại các ngân hàng Wall Street đã rời Hồng Kông hoặc tuyên bố nghỉ hưu vài tháng trước; tin này đã được các nhà tuyển dụng nhân sự chứng thực.

Ông John Mullally, trưởng bộ phận tuyển dụng tài chính tại Robert Walters Hồng Kông, nói với tờ Financial Times trong tháng này rằng, “Các cuộc biểu tình, luật an ninh thương mại, đại dịch, chiến tranh thương mại, tất cả đều đang đẩy nhanh hiện tượng này.”

Dường như các nhà đầu tư cũng đã để ý đến. Có phiếu của Citic Securities Co., ngân

hành đầu tư lớn nhất của Trung Quốc, đã tăng 31% kể từ ngày 30/6, ngày Bắc Kinh thông báo rằng luật an ninh quốc gia Hồng Kông được ban hành. Trước đó, có phiếu của Citic đã giảm 5% từ ngày 1/1 đến ngày 30/6.

Doanh số bán nhà tăng kỷ lục trong tháng 7

TOM OZIMEK | THE EPOCH TIMES

Hiệp hội Môi giới Bất động sản Quốc gia (NAR) cho biết trong một báo cáo hôm 21/8 rằng doanh số bán nhà cũ đã tăng 24.7% lên mức điều chỉnh theo mùa hàng năm là 5.86 triệu căn vào tháng 7, nối tiếp mức tăng kỷ lục hàng tháng trước đó vào tháng 6 là 20.7%. Trong khảo sát thực hiện bởi Reuters, các nhà kinh tế từng dự báo doanh số bán nhà tăng 14.7%, do đó, con số NAR đưa ra quả là một điều bất ngờ theo hướng tích cực.

Ông Lawrence Yun, nhà kinh tế trưởng của NAR cho biết, “Thị trường nhà ở đã vượt qua giai đoạn phục hồi và đang bùng nổ với doanh số bán nhà cao hơn so với những ngày trước đại dịch. Với sự thay đổi đáng kể sang hình thức làm việc từ xa, nhiều chủ nhà hiện tại đang tìm kiếm những ngôi nhà lớn hơn, và điều này sẽ dẫn đến nhu cầu thứ cấp thậm chí kéo dài sang cả năm 2021.”

Báo cáo của NAR cho thấy, doanh số bán nhà cũ chiếm khoảng 85% tổng doanh số nhà bán tại Hoa Kỳ, tăng 8.7% vào tháng 7 so với cùng thời kỳ năm trước.

Giá trung bình của một ngôi nhà được bán vào tháng 7 đã tăng lên 304,100 USD. Đây là mức cao kỷ lục về cả doanh số bán đầu và doanh số sau khi điều chỉnh theo lạm phát.

Chủ tịch NAR - ông Vince Malta - cho biết trong một tuyên bố: “Sự hào hứng của người mua để sở hữu nhà đã giúp hồi sinh nền kinh tế của quốc gia chúng ta bất chấp hoàn cảnh về cùng khó khăn.” Trong khi thừa nhận vẫn còn “nhiều việc cần làm” trước khi nền kinh tế có thể trở lại mức trước đại dịch, ông Malta bày tỏ sự tin tưởng vào “một sự phục hồi ấn tượng”.

Có vấn kinh tế Tòa Bạch Ốc Larry Kudlow nói với Fox News hôm 20/8 rằng ông kỳ vọng nền kinh tế sẽ tăng trưởng hơn 20% trong những quý cuối cùng của năm 2020, và những dự đoán về sự phục hồi mạnh mẽ hình chữ V vẫn giữ nguyên giá trị.

“Tăng trưởng hơn 20% [sẽ diễn ra] trong quý 3 và quý 4. Quý vị có thể ghi nhận chắc

KINH TẾ - TÀI CHÍNH | 9



Doanh số bán nhà hiện có đã tăng 24.7% lên mức điều chỉnh theo mùa hàng năm là 5.86 triệu căn vào tháng 7.



Quá trình thi công diễn ra trên một dự án nhà ở quy mô lớn gồm hơn 600 ngôi nhà ở Oceanside, California, vào ngày 25/6/2018.

Hoạt động liên quan đến thị trường địa ốc vẫn diễn ra sôi động ngay cả khi các lĩnh vực khác của nền kinh tế tiếp tục bị ảnh hưởng do virus Trung Cộng; chính sự lây nhiễm virus này đã làm trì trệ thương mại và khiến tỷ lệ thất nghiệp ở mức cao. Hơn 28 triệu người đã phải nhận trợ cấp thất nghiệp vào cuối tháng 7.

Reuters đóng góp cho bản tin này. Hạ Thu biên dịch

Ngân hàng Trung Quốc mở rộng hoạt động trong khi ngân hàng nước ngoài rút khỏi Hồng Kông

FAN YU | THE EPOCH TIMES

Hồng Kông là nơi các công ty Hồng Kông là nơi các công ty Trung Quốc đại lực huy động vốn vay và cho vay phân từ các nhà đầu tư nước ngoài. Trong khi đó các ngân hàng của Wall Street đã thống trị thị trường Hồng Kông trong suốt những năm qua. Tuy nhiên, luật an ninh quốc gia - vì bắt đầu hạn chế quyền tự do ngôn luận - đã thúc đẩy xu hướng rút lui của các ngân hàng nước ngoài.

Một số ngân hàng, chẳng hạn như HSBC có trụ sở tại London, đang tích cực ủng hộ luật an định quốc gia. Phản ứng của những ngân hàng khác thì kín tiếng hơn. Giám đốc điều hành Citigroup, ông Michael Corbat, nói với các nhà phân tích trong cuộc họp công bố thông tin thu nhập quý 2/2020 của ngân hàng này rằng Citic sẽ “tuân thủ luật pháp địa phương” và ngân hàng này “đã khá quen với việc hoạt động trong các môi trường phức tạp hoặc bị đôn ép”.

Luật an ninh chi là thách thức mới nhất đối với các ngân hàng nước ngoài đang hoạt động tại Hồng Kông, tiếp sau sự mất lòng tin ngày càng tăng của các công ty nước ngoài, sự bùng phát virus Trung Cộng ở đại lục, rồi các cuộc biểu tình và trấn áp bạo lực liên tục của cảnh sát đã trở thành điển hình của thành phố trong suốt năm qua.

Một nghiên cứu của Financial Times trong tháng này cho thấy rằng các chuyên gia tài chính làm việc cho các ngân hàng và công ty môi giới của Trung Quốc đại lục đã lên tới hơn 2,100 người, chỉ kém chút ít so với con số khoảng 2,500 người đang làm việc cho các ngân hàng Wall Street như Citigroup, Morgan Stanley và J.P. Morgan Chase.

Xu hướng này khá rõ ràng khi nhìn lại 7 năm qua, số lượng nhân viên tại các ngân hàng nước ngoài đã giảm khoảng 300 người, trong khi số lượng nhân viên tại các ngân hàng Trung Quốc tăng hơn 1,100 người. Những con số đó bao gồm các nhân viên ngân hàng, nhân viên môi giới, và các chuyên gia tài

vụ tài chính EY.

Trong quý 2/2020, các công ty công nghệ khổng lồ của Trung Quốc là JD.com và NetEase, có có phiếu chủ yếu được niêm yết ở New York, đã huy động được tổng cộng hơn 6 tỷ USD ở Hồng Kông thông qua niêm yết thứ cấp.

JD.com, nhà bán lẻ trực tuyến lớn thứ hai của Trung Quốc, đã huy động được khoảng 3,9 tỷ USD từ việc bán cổ phiếu vào tháng 6, đây là đợt tăng vốn cổ phần lớn nhất ở Hồng Kông cho đến nay trong năm 2020. NetEase, một nhà phát hành trò chơi di động lớn, đã bán khoảng 2,7 tỷ USD cổ phiếu, cũng trong tháng 6 vừa qua.

Cả JD.com và NetEase đều được niêm yết lần đầu ở Hoa Kỳ. Tuy nhiên, các công ty này phải đổi mặt với khó khăn bị hủy niêm yết khi chính phủ TT Trump và Thượng viện Hoa Kỳ đang ép các công ty Trung Quốc, những công ty có chứng chỉ giao dịch được lưu ký tại Hoa Kỳ (ADR) đang được miễn trừ khỏi một số các quy định pháp luật và tuân thủ của Hoa Kỳ, phải tăng tính minh bạch của họ. Reuters đã đưa tin vào

đầu năm nay rằng Baidu, được niêm yết trên sàn Nasdaq, cũng đang có kế hoạch niêm yết thứ cấp tại Hồng Kông.

Các nhà lãnh đạo doanh nghiệp chủ yếu xem thường việc tăng cường giám sát ở nước ngoài đối với hoạt động niêm yết tại Hồng Kông. Giám đốc điều hành của NetEase, ông William Ding, đã viết trong một lá thư cho các cổ đông rằng “quay trở lại thị trường giá gửi hơn với cộng đồng của chúng ta” là một phân lý do để đến Hồng Kông.

Tuy nhiên, làn sóng niêm yết thứ cấp hiện tại có thể chỉ mang lại lợi ích tạm thời cho HKEX và các ngân hàng Trung Quốc, những bên đang được hưởng phí chào bán ra công chúng. Một trong những mối quan tâm lớn nhất của những người biểu tình ủng hộ dân chủ ở Hồng Kông là ảnh hưởng ngày càng tăng của Bắc Kinh đối với thành phố.

Việc tăng loạt các công ty Trung Quốc đại lục “về nước” để bán cổ phiếu của họ ở Hồng Kông không có mấy tác dụng làm giảm bớt những nỗi lo sợ như vậy.

Thanh Tâm biên dịch



Bảng điện tử hiển thị giá các cổ phiếu tại Quảng trường Exchange ở Hồng Kông vào ngày 9/3/2020.

VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT



Tranh vẽ Tang Sám (Tang Tú).

Thanh hương nhĩ cú: ĐẠO HIẾU VỚI MẸ CHA

TRÚC LÂM

Hiếu kính và hiếu thuận

Chuyện xưa kể rằng: Tang Tử là học trò xuất sắc của Khổng Tử; anh tự nhận mình là một người con hiếu thuận. Phụ thân của Tang Tử là Tang Tích. Một ngày họ Tang Tử phạm lỗi nghiêm trọng khiến cha giận dữ; ông lấy một cây gậy rất dày đến đánh đòn, đánh đến nỗi Tang Tử như sắp ngất xỉu, nhưng anh vẫn kiên cường nhẫn chịu.

Sau đó anh đem câu chuyện kể lại cho thầy và thắm nghĩ Sư phụ sẽ khen ngợi mình, không ngờ Khổng Tử nói: “Con hành xử như vậy thì sao có thể gọi là có hiếu được. Nếu như đích thân cha con đánh con, đánh đến nỗi thân thể bị thương, như vậy hàng xóm và người lân cận đó chẳng phải đều sẽ dị nghị về ông đúng không? Họ có thể cho rằng cha con thật là tàn bạo, như vậy chẳng phải là chính con đưa phụ thân mình vào chỗ bất nghĩa sao?”

Tang Tử nghe xong rất lấy làm bối rối và xin thầy chỉ dạy. Khổng Tử đáp: “Sau này nếu như cha con dùng gậy rất dày để đánh thì con hãy mau bỏ chạy; nếu như ông dùng chiếc móng hơn thì con hãy cố gắng chịu đựng vậy. Ý nhất thì cũng chỉ là phần da

thịt chịu khổ chút thôi.”

Tang Tử tiếp tục hỏi Thầy: “Nếu phân làm con luôn luôn nghe theo lời chỉ bảo của cha mẹ, như vậy có được tính là hiếu thuận không thưa Sư phụ?” Khổng Tử đáp: ‘Nếu như con chỉ nhất mực nghe theo chỉ lệnh của cha mẹ, làm sao có thể gọi là tận hiếu được?’”

Hiếu thuận không phải là răm rắp thuận theo ý cha mẹ, muốn trở thành một người con biết tận hiếu thì cần phải dụng tâm của bản thân, dù ở bất cứ nơi đâu cũng nên nghĩ cho cha mẹ, nên phải xét xem tận bản thân làm thế nào để cha mẹ yên lòng.

Dưỡng thân và dưỡng tâm

Đa phần trong thâm tâm mỗi người đều nghĩ rằng chỉ cần lo cho cha mẹ ăn no mặc ấm thì đã là chăm sóc cha mẹ được tốt, là cách báo hiếu tốt nhất. Nhưng kỳ thực không phải như vậy.

Tang Tử rất hiếu thuận, khi anh phụng dưỡng cơm nước cho cha của mình đều có đầy đủ rượu thịt. Khi đó ăn còn dư Tang Tử thường hỏi cha rằng đó ăn dư thì cho ai, bởi vì anh biết cha rất quan tâm đến cháu chất trong nhà cùng những người hàng xóm nghèo khó.



Tranh vẽ Tang Tử (ngồi cùng bên phải) đang quy định quy hành lễ với người thầy của mình là Khổng Tử.

SỬ VIỆT

Trí huệ của Lý Nhân Tông về lễ sinh tử

MINH BẢO

Lý Nhân Tông (1066 -1128) ở ngôi 56 năm, là vị vua trị vì lâu nhất trong lịch sử Việt Nam. Dưới sự nắm quyền của ông, vinh quang của quốc gia Đại Việt đã lên đến đỉnh cao. Nếu các tiền đế khác nổi danh với lòng nhân ái khoan hòa, thì Lý Nhân Tông còn nổi tiếng hơn bởi tài kinh bang tế thế. Chiều chí cuối cùng của ông thể hiện lời trần trời đất trí huệ và minh triết của một bậc minh quân ái quốc.

“Trăm nghe, trăm các loài sinh vật, không loài nào là không chết. Chết là số lớn của trời đất và lẽ đương nhiên của mọi vật. Thế nhưng người đời chẳng ai không thích sống mà ghét chết. Chôn cất hậu làm mất cơ nghiệp, để tang lâu làm tổn tính mệnh, trăm không cho thế là phải. Trăm ít đức, không lấy gì làm cho trăm họ được yên, đến khi chết đi lại khiến cho thứ dân mặc áo xô gai, sớm tối khóc lóc, giám ăn uống, bỏ cúng tế... làm cho lỗi ta thêm nặng, thiên hạ sẽ bảo ta là người thế nào? Trăm xót phận tuổi thơ phải nổi ngôi báu, ở trên các vương hầu, lúc nào cũng nghiêm kính sợ hãi. Đã 56 năm nay, nhờ anh linh của tổ tông, được hoàng thiên phù hộ, bốn biển yên lành, biên thùy ít biến, chết mà được xếp sau các bậc tiên quân là may rồi, còn phải thương khóc làm gì?” ...

(Theo: Đại Việt sử ký toàn thư)



Lý Nhân Tông, một người mộ Phật tôn Nho, với đức đức bản thân to lớn như cái tên của mình. (Epoch Times minh họa từ Wikimedia Commons)

Lời bàn:

Người đời ai cũng sợ chết, lại nhầm tưởng coi đó là sự chấm dứt vĩnh viễn quá trình sinh mệnh. Vì thế mà ai cũng luôn cố lưu lại dấu ấn của mình bằng nhiều cách. Kề thì làm đám tang lớn dài ngày, người thì xây mộ sinh tử, sai dựng tượng tháp hương, cúng bái đêm ngày. Tất cả chẳng qua chỉ là phí công vô ích, vì mê đắm cái danh lợi mà ướm đi công nghiệp bản thân cả đời gây dựng nên, có khi còn bị hậu thế chê cười.

Lý Nhân Tông, một người mộ Phật tôn Nho, với đạo đức bản thân to lớn như cái tên của mình: Cần Đức - đức lớn của trời, đã đặt nền trí huệ và sự minh triết hiếm có về đạo sinh tử, chạm đến cửa ngõ siêu thường của vạn vật và tự nhiên. Điều này đã giúp ông chỉ trong khoảnh khắc mà trở nên siêu việt hơn những bậc đế vương cùng thời và bất tử cùng dân tộc. Phải chăng nhờ những bậc thiên tử đức độ như vậy mà giang sơn nhà Lý kéo dài mãi hơn 200 năm? Đáng suy ngẫm lắm thay.

trọng hơn gặp nhiều lần việc ăn no mặc ấm. Ví dụ, có trường hợp vì để cha mẹ có sức khỏe tốt, con cái đã mua rất nhiều thực phẩm bổ dưỡng để ăn mặc dư có thể cha mẹ không thích.

Hoặc một ví dụ khác, có một ông lão cao tuổi, thân thể già yếu, không thể làm các công việc nặng nhọc. Tuy nhiên ông lại là một người không quen nhàn rỗi vậy nên muốn mở một cửa hàng tạp hoá nhỏ để bán nôi dân cư thành thị đông đúc. Nhưng người nhà ông nhất mực phản đối; mọi người đều cho rằng nghỉ ngơi không phải làm gì hết thì chính là đang hưởng phúc, là sự an dưỡng tốt nhất, họ cũng không cần ông phải kiếm tiền. Đối mặt với bốn bề tương cộng với sự nhàn rỗi, trống rỗng cuối cùng khiến ông cụ quá bí bách mà làm bệnh nặng.

Phận làm con cháu đều bị vọng cha mẹ mình đến tuổi già sẽ được an dưỡng, được vui về bội phần, nhưng họ lại nhìn nhận một cách lệch lạc rằng sự đầy đủ về vật chất được xem là hạnh phúc về tinh thần. Nếu như chúng ta thực sự quan tâm thương yêu cha mẹ thì hãy nên quan tâm nhiều hơn đến cuộc sống tinh thần của họ, hỏi họ xem có chuyện gì phiền não hay không, có nguyện vọng gì không, để ý xem điều gì khiến tâm tư cha mẹ thực thái bình an. Đó mới là biết cách hành xử đúng đắn để trở thành người con hiếu thuận.

Michael Medved nói về vai trò lịch sử của Hoa Kỳ

CATHERINE YANG | THE EPOCH TIMES

Cuốn sách “God’s Hand on America - Bàn tay Chúa đặt lên Hoa Kỳ” của tác giả kiêm người dẫn chương trình nổi tiếng Michael Medved là cuốn sách thứ hai của ông trình bày ý tưởng rằng không chỉ công dân Hoa Kỳ mà mọi người trên khắp thế giới đều kính ngạc trước vận may kỳ lạ của Hoa Kỳ. Ông cũng chỉ ra rằng đó không đơn giản chỉ là Hoa Kỳ được thụ hưởng đặc ân mà Chúa ban tặng, mà đó là để Hoa Kỳ nỗ lực phụng sự cho một mục đích cao cả.

Medved nói trong cuộc phỏng vấn cuối tháng trước, “Chúng ta không được chọn vì chúng ta rất vĩ đại, mà chúng ta trở nên vĩ đại vì chúng ta được chọn, và được chọn cho một sứ mệnh đặc biệt tương xứng với một phước lành đặc biệt”.

Với phụ đề “Sự thiêng liêng của Chúa trong kỷ nguyên hiện đại”, cuốn sách cho chúng ta thấy phép màu liên tiếp tái hiện ngay cả trong những thời điểm chúng ta hoài nghi khi thay nọ. Cuốn sách nêu ra khá nhiều ví dụ về những trải nghiệm cần kể cái chết tại một thời điểm nhất định đã đưa tới những tác động sâu rộng mà chúng ta không thể nhận ra cho đến tận nhiều thập kỷ sau, với kết quả bất hợp lý đến mức chỉ có thể gọi là phép lạ.

Medved nhắc đến những di sản vĩ đại của TT Abraham Lincoln, người đã chiến thắng một cách vô cùng bất ngờ trong chiến dịch tranh cử tổng thống.

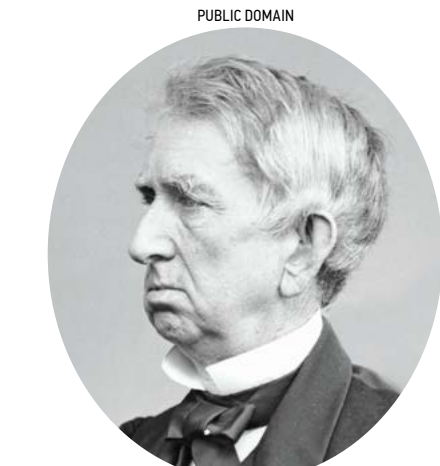
TT Lincoln, người tự gọi mình là một “công cụ khiêm tốn” của thần, và một vài nhà lãnh đạo khác, tất cả đều có những cuộc chạm trán khác thường với cái chết mà khiến họ tin rằng họ được cứu vì vài lý do đã được an bài - Theodore Roosevelt (vài lần), Winston

Churchill (khi ở trên đất Hoa Kỳ), Franklin Roosevelt, Martin Luther King Jr. (rất nhiều lần). Chúng ta hãy cùng xem lại những câu chuyện của họ một cách chi tiết và sống động trong cuốn sách với sự lạc quan và biết ơn.

Tác động sâu xa

Một trong những câu chuyện ít được biết đến trong cuốn sách kể về ngoại trưởng của TT Lincoln, William Henry Seward. Seward bước vào con đường sự nghiệp dân đất ông trở thành một thành viên trong nội các của TT Lincoln sau một trải nghiệm cận kề cái chết khi ông ngã khỏi xe ngựa. Nhiều thập kỷ sau, Seward lại bị tai nạn xe ngựa lần thứ hai, bác sĩ đã phải đeo một chiếc nẹp kim loại quanh quai hàm và băng đầu ông; điều này đã giúp ông thoát khỏi bàn tay tử thần khi một kẻ ám sát trong một âm mưu nhằm vào chính phủ Lincoln đã đột nhập vào nhà ông lúc nửa đêm. Lincoln đã chết trong vụ ám sát này, nhưng Seward đã sống sót.

Điều này tạo ra hoàn cảnh chính trị độc đáo để Seward mua được Alaska,



William Henry Seward.



Hồi 5, 6 tuổi, Martin Luther King Jr. đã trải qua 3 vụ tai nạn mà lẽ ra đã tử vong; một lần khác là năm 12 tuổi. Ông vẫn đưa rằng, “Tôi đoán rằng Chúa luôn trông chừng tôi. Hẳn là vì thế mà ngài đã cho tôi một cái đầu rất cứng.”

Cảm ngộ Hồng Lôu Mộng: Những sầu muộn của tình ái chẳng qua chỉ là vay trả

THANH MAI

Nhân gian không nợ bất tương phùng

Bên bờ sông Linh Bà ở Tây phương, bên cạnh hòn đá Tam Sinh có một cây Giáng Châu được Thần Anh, người làm chức quan hầu ở cung Xích Hà, ngày ngày lấy nước cam lộ tưới bón cho nó mới tươi tốt sống lâu. Đã hấp thụ tinh hoa của trời đất, lại được nước cam lộ chăm bón, cây Giáng Châu thoát được hình cây, hóa thành hình người, tu luyện thành Giáng Châu tiên tử, suốt ngày rong chơi ngoài cõi trời Ly Hận, đời thì ăn quả “Mật Thanh” khát thì uống nước bẻ “quần sáu”.

Chỉ vì chưa trả được ơn bốn tuổi, cho nên trong lòng nó vẫn mắc mủ, khi nào cũng cảm thấy như còn vướng một mối tình gì đấy. Gần đây, Thần Anh bị lửa trần rục cháy trong lòng, nhân gặp trời đất thái bình thịnh vượng muốn xuống cõi trần để qua kiếp “áo duyên”, nên đã đến trước mặt vị tiên Cảnh Áo ghi số. Cảnh Áo liền hỏi đến mối tình bốn tuổi, biết chưa trả xong, muốn nhân đó để kết liễu câu chuyện. Nàng Giáng Châu nói: “Chàng ra ơn mưa móc mà ta không có gì để trả lại. Chàng đã xuống trần làm người, ta cũng phải đi theo. Ta lấy hết nước mắt của đời ta để trả lại chàng, như thế ân này mới trang trải xong!”. Vì thế đàn ra bao nhiêu oan gia phong lưu đều phải xuống trần, để kết liễu món nợ đó. Thần Anh hạ phàm đầu thai là Giả Bảo Ngọc trong Giả phủ. Giáng Châu tiên tử đầu thai là Đại Ngọc vào nhà họ Lâm tại Giang Nam, sau khi mẫu thân qua đời, được đón về Giả phủ.

Bởi vậy, khi lần đầu nhìn thấy Đại Ngọc, Bảo Ngọc đã vô cùng ngạc nhiên, thấy có nương trước mặt mình sao thấy quen đến thế: “Lạ thật! Hình như ta đã gặp gỡ này chỉ là bắt đầu cho sự trả nợ bằng nước mắt.



Tác giả kiêm người dẫn chương trình trên sóng phát thanh Michael Medved.

“... Không có Hoa Kỳ thì sự trôi dạt của lực lượng tà ác biến dị đó là không thể tưởng tượng nổi.”

Michael Medved

một việc mà sau này có ảnh hưởng tới kết quả của Chiến tranh Lạnh. Kỳ lạ hơn nữa, Seward đã quyết định gán như bằng quơ về việc mua một cụm các hòn đảo nhỏ (Đảo san hô vòng đại Midway) nằm giữa California và Châu Á, nơi 75 năm sau diễn ra trận chiến kỳ diệu mang tính quyết định giữa Hoa Kỳ và Nhật Bản trong Chiến tranh thế giới thứ hai.

Năm 2020 và năm 1968

Năm 1968 là một năm hỗn loạn khởi đầu với vụ ám sát Martin Luther King Jr., tiếp đó là vụ ám sát Robert Kennedy. Có rất nhiều điểm tương đồng giữa năm 1968 và năm 2020. Medved trích dẫn một vài cuộc thăm dò gần đây cho thấy 80% công dân Hoa Kỳ cảm thấy năm nay thật bất ổn và ngoài tầm kiểm soát.

Ông cho biết đây cũng là cảm giác mà dân chúng cảm thấy ở năm 1968, khi bạo lực tràn lan ở các thành phố lớn. Tuy nhiên, các vụ bạo động năm nay không thể so sánh với 150 vụ bạo loạn xảy ra sau cái chết của Dr. King năm đó.

Dân chúng cũng có cảm giác khủng khiếp về sự sụp đổ của hệ thống chính trị, khi chính trị gia theo chủ nghĩa tách biệt George Wallace giành được 46 phiếu đại cử tri và nắm giữ 5 bang độc lập; trong khi Richard Nixon chiến thắng với 43.4% số phiếu phổ thông so với 42.7% của Hubert Humphrey. Wallace kết thúc với chỉ dưới 13% số phiếu phổ thông.

Có những thời điểm người ta cho rằng Hoa Kỳ đang trên đà trượt dốc về đạo đức không thể vãn hồi. Tuy nhiên, dân chúng vẫn nhận ra vai trò đặc biệt của Hoa Kỳ có thể vãn còn đó. Medved đã thảo luận chi tiết hơn về điều này

trong cuốn “10 điều đối trá lớn về Hoa Kỳ”; đồng thời cũng cho rằng một xã hội thường xuyên tự phân biệt và tự phê bình như Hoa Kỳ thật đặc biệt và rất đáng ngưỡng mộ.

Mục đích và Định hướng

Theo Medved, nếu Hoa Kỳ phủ nhận vai trò do Chúa ban tặng trong việc dân đất và truyền cảm hứng cho thế giới, thì điều đó sẽ khiến thế giới tệ hơn rất nhiều.

Ông không tin rằng Trung Cộng hay Nga hay Liên minh Châu Âu, hay bất kỳ liên minh quốc gia nào khác, có thể thay thế vai trò lãnh đạo của Hoa Kỳ. Phần còn lại của thế giới luôn gia tăng sự hỗn loạn, bạo lực và bất ổn xã hội, khiến cho Hoa Kỳ phải gánh vác trọng trách giúp đỡ và dân đất trong một thời gian dài.

Ông nói, “Hầu hết công dân Hoa Kỳ không ý thức được là hàng trăm triệu, có thể là hàng tỷ sinh mệnh đã được cứu, thực sự được cứu cho đến trong 50 năm qua từ sự nghèo đói tuyệt vọng, từ chế độ chuyên chế tàn bạo đến mức đáng kinh ngạc... Người Hoa Kỳ nhìn vào Trung Quốc hiện nay và họ thấy đó là một chế độ độc tài tàn bạo và thời nát, nhưng họ không hề biết gì về Cách mạng văn hoá, về các cuộc thảm sát trên điện rộng vào thời Mao Trạch Đông hay của đế chế Xô Viết tàn ác với ít nhất hàng trăm triệu người đã chết, cái gọi là cuộc thử nghiệm cộng sản đã lan ra thế giới; không có Hoa Kỳ thì sự trôi dạt của lực lượng tà ác biến dị đó là không thể tưởng tượng nổi.”

Ông coi Hoa Kỳ giống như cách mà TT Lincoln đã viết về mình, là “công cụ khiêm tốn” của vị chí thần thánh.

Medved nhấn mạnh, đừng nên hiểu lầm rằng Hoa Kỳ đặc biệt chỉ vì những đặc quyền, mà là khi đã được lịch sử giao phó cho một sứ mệnh đặc biệt thì Hoa Kỳ phải tìm cách tốt nhất để hoàn thành nhiệm vụ đó, kèm theo một gý ý là cần tham khảo Thủ tướng Đức Otto von Bismarck, người đã từng nói rằng, “Công việc của một chính khách là lắng nghe bước chân của Chúa trong lịch sử, sau đó bám chặt theo sau Ngài!”.

Hồng Xu biên dịch



Tranh vẽ “Hồng Lôu Mộng” của tác giả Qing Sun Wen.

Trong mê không biết bản thân mình là ai

Trong 80 hồi đầu tiên của Hồng Lôu Mộng, Đại Ngọc khóc tổng cộng 37 lần. “Rời lễ trước của sớ”, “Khóc một mình trong phòng”, “Che mặt tự khóc”, “Khóc thắm”, “Nước mắt lưng tròng”, “Hai mắt sưng phồng như nửa trái đào, nước mắt đầm khuôn mặt”, “Nước mắt giàn giụa”... Đại Ngọc luôn khóc, “nước gặp gỡ này chỉ là bắt đầu cho sự trả nợ bằng nước mắt.

Nhân gian không nợ không tương phùng. Đại Ngọc, khi tới thế gian kỳ ức đã xóa sạch, không biết rằng cuộc gặp gỡ này chỉ là bắt đầu cho sự trả nợ bằng nước mắt.

Xem tiếp trang sau

Tranh mộc bản Chiaroscuro thời Phục Hưng Ý



Tác phẩm "Martyrdom of Two Saints", khoảng 1527-1530, bởi Antonio da Trento, phỏng theo Parmigianino. Tranh in mộc bản Chiaroscuro in từ ba bản gỗ khác màu nâu xám nhạt, nâu xám trung và đen, tình trạng I / II, 29,21cm x 48,26cm. Quà của Ruth Cole Kainen.

LORRAINE FERRIER | THE EPOCH TIMES

Trong tiếng Ý "chiaro" là ánh sáng và "scuro" là bóng đổ, Chiaroscuro là một kỹ thuật trong hội họa, theo đó các tông màu tương phản được sử dụng để diễn tả độ sâu ba chiều, hoặc để tạo một không gian cụ thể. Từ bức tranh "Adoration of the Magi" của Leonardo da Vinci cho đến những bức tranh đầy kịch tính của Caravaggio hay trần đầy cảm xúc như tranh của Rembrandt đều sử dụng thủ pháp chiaroscuro ở một mức độ nào đó.

Tranh in mộc bản chiaroscuro Ý tạo ra ánh sáng và bóng đổ như các bức tranh thời Phục Hưng bằng cách sử dụng một loạt các bản khắc gỗ khác nhau về tông màu, kết hợp lại để tạo ra một bản in.

Không có nhiều thông tin về lịch sử tranh in mộc bản chiaroscuro Ý; nhiều bản in không để ngày tháng chúng được làm ra hoặc ai làm ra chúng. Không có bình luận rõ ràng trong lịch sử về tranh in mộc bản chiaroscuro ngoại trừ các ghi chép về các nghệ sĩ được viết bởi các nhà viết tiểu sử đương thời, nhà sử học nghệ thuật và nghệ sĩ Giorgio Vasari (1511 -1574).

Chỉ biết rằng V và Đức đương như đồng thời phát triển các phiên bản in chiaroscuro của riêng họ.

Phát triển tranh mộc bản Chiaroscuro ở Ý

Tranh in mộc bản chiaroscuro Ý bắt đầu ở Venice khi Ugo da Carpi (sinh năm 1480 và mất từ khoảng năm 1520 -1532) tiếp cận Thượng Viện Venice để bảo vệ phương pháp in mới của ông "chiaro et scuro" khỏi bị sao chép. Năm 1516, Thượng viện Venice đã trao cho ông một đặc ân, bằng sáng chế, bảo đảm vai trò của Ugo với tư cách là một người in mộc bản chiaroscuro duy nhất ở Ý trong hơn một thập kỷ.

Ông đã phát triển kỹ thuật tranh in mộc bản chiaroscuro từ việc sử dụng mộc bản nét và một mộc bản màu cho đến bốn mộc bản màu. Ugo với khả năng kỹ thuật cao và kết hợp với những nghệ sĩ như Titian, Raphael đã tạo nên một nền tảng vững chắc cho tranh in mộc bản chiaroscuro Ý. Tác phẩm nổi tiếng nhất của Ugo là "Nhà triết học Diogenes", khoảng năm 1527 -1530, được thực hiện với sự cộng tác của Parmigianino (1503-1540) được cho là ví dụ điển hình nhất của bất kỳ chiaroscuro nào. Parmigianino là một họa viên màu mực, người đã khéo léo thực hiện các bản in mộc bản chiaroscuro bằng cách sử dụng loại

mực tốt và kỹ năng in ấn chính xác. Ông làm việc tại Bologna trong khoảng thời gian từ 1527 đến 1530, chiêu mộ Antonio da Trento, một nghệ nhân in ấn, người đã chuyên thành thạo các thiết kế duyên dáng của Parmigianino.

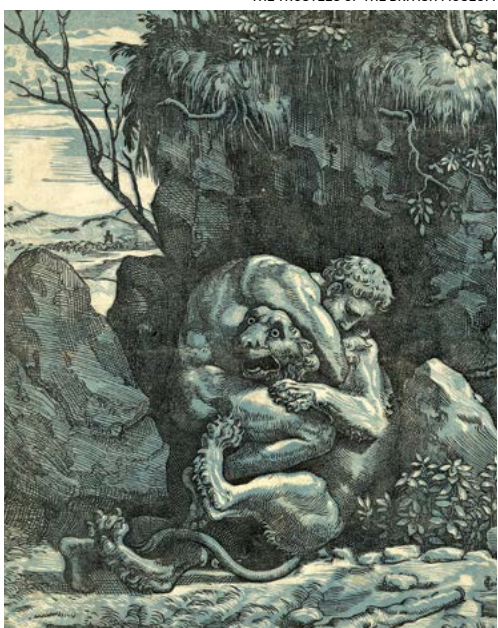
Xưởng của Giuseppe Niccolò Vicentino (1470-1560), hoạt động vào khoảng những năm 1540, trở thành nhà sản xuất tranh in mộc bản chiaroscuro tốt nhất trong thế kỷ 16. Xưởng đã phát triển các phương pháp sản xuất hiệu quả với các bản in đặc trưng với tông màu bão hòa mạnh. Phần lớn các bản in của Vicentino là các thiết kế của Ý từ giữa những năm 1510 đến cuối những năm 1530, bao gồm cả những bản vẽ của Raphael và Parmigianino.

Vào những năm 1540, họa sĩ theo phong cách Sienese, Domenico di Pace Beccafumi (1486 - 1551) đã sử dụng các tranh in mộc bản chiaroscuro để thể hiện những cảnh ấn tượng, ông tinh chỉnh kỹ thuật để thực hiện những thiết kế tinh xảo với ánh sáng trang nhã. Không giống như các đồng nghiệp của mình, Beccafumi đã tự thiết kế và cắt các mộc bản cho riêng mình, điều chỉnh các kỹ thuật cốt lõi của tranh in để phù hợp với trí tưởng tượng sống động và đầy nghệ thuật; ông đã sử dụng các công cụ và phương pháp cắt độc đáo, và cũng thay đổi quy trình đổ mực.

Từ những năm 1530 đến 1580, các họa sĩ và nhà in người Ý tiếp tục khám phá tranh in mộc bản chiaroscuro, cũng như sao chép các thiết kế nổi tiếng vào giữa thế kỷ XVI của các danh họa Titian, Raphael và Parmigianino. Kỹ thuật này đã được điều chỉnh phù hợp hơn khi tranh in mộc bản chiaroscuro lan rộng ra bên ngoài các trung tâm nghệ thuật chính, từ Cremona đến Naples.

Bắt đầu các tác phẩm chiaroscuro của mình vào khoảng năm 1583, các tác phẩm hoành tráng của Andrea Andreani (khoảng 1558 - 1629) đã khiến ông trở thành người tài giỏi nhất trong thời của mình. Ví như tác phẩm "Triumph of Julius Caesar" (Chiến thắng của Julius Caesar) (1599), phỏng theo Andrea Mantegna, được ghép từ 10 tờ với kích thước khổng lồ 36.04cm x 380.05cm. Andreani đã nâng tầm vóc tranh in mộc bản chiaroscuro bằng cách cải tiến kỹ thuật và chỉnh sửa các thiết kế để thu hút những người sành nghệ thuật và các nhà sưu tập. Thành tựu của ông nhờ việc hợp tác với các nghệ sĩ thành công đương thời, và sao chép các tác phẩm điêu khắc, phù điêu bằng đồng và các thiết kế bằng đá cẩm thạch (inlay), ngoài các chủ đề tranh in mộc bản chiaroscuro truyền thống là chỉ sao chép từ các bức vẽ.

Hàn Mặc biên dịch



"Hercules và Sư tử Nemean", khoảng 1518 bởi Ugo da Carpi, phỏng theo Raphael hoặc Giulio Romano; Tranh in mộc bản Chiaroscuro từ hai màu xanh và đen, 29,8cm x 22cm.



"Allegory of Virtue", năm 1585, bởi Andrea Andreani, phỏng theo Jacopo Ligozzi. Tranh in mộc bản Chiaroscuro được in từ bốn mộc bản màu nâu nhạt, nâu trung, nâu sẫm và đen, 48.26cm x 33.02cm.



"Eva", năm 1587, bởi Andrea Andreani, phỏng theo Domenico Beccafumi. Tranh in mộc bản Chiaroscuro được in từ bốn mộc bản màu nâu đất, xám nâu, nâu sẫm và đen, 46.04cm x 31.43cm.

trắng gió của nam nữ sĩ tình.

Đi qua cõi hồng trần và trải qua cuộc ảo tình bị ép buộc, Bảo Ngọc mới nhận ra mình hạ phạm chẳng qua chỉ để điện một vở kịch, gây ồn ào mọi người xung quanh cùng những hỷ nộ, oan sai mười chín năm, khi tới hồi kết, oan nghiệt nọ hẳn đều đã được đền đáp thì phải tàn cuộc. Vì vậy, anh thay đổi diện mạo, khoác chiếc áo choàng màu đỏ tươi, đeo trâm di chân trần, phiêu dạt theo con đường tự hành. Nhân lúc tham dự kỳ thi lớn chàng đã rời khỏi thế gian, đi theo vị Thần tăng rời biệt tâm biệt tích. Trên thực tế chính là trở về quê nhà ban đầu của mình nơi Thiên vương.

Giáng Châu tiên tử tu thành hình người hạ phạm, không phải để gả cho Bảo Ngọc và có được một cuộc hôn nhân hạnh phúc. Hãy thử tưởng tượng, nếu có một cuộc hôn nhân tốt đẹp, nàng sao có thể khóc hôn nhân mất mà về trời trở thành tiên?

Cái gọi là bị kịch tại nhân gian, cái

gọi là có tình cảm mà không thể trở thành người một nhà, hóa ra chỉ là một sự 'thanh toán' nợ nần. Những yêu thường sâu buồn triển miên quán quanh, chẳng qua chỉ là trả nợ lẫn nhau; những than thở buồn tủi khóc lóc khi đêm khuya, nhất thời rung động vui buồn, chẳng qua chỉ là tự mình đa tình trong mê đại, vu vơ trong đa đoan.

Những người bị tẩy sạch ký ức như chúng ta, chính là đang tự vật lộn, lung lay trong công danh, bị khóa trong lý và lưới tình, cũng giống như Bảo Ngọc trước kia không biết mình là ai, tại sao mình lại đến đây; không biết rằng tất cả những điều đáng tiếc của kiếp nhân sinh đều là để trả nợ trần.

Mê trong vai diễn thế tục của cuộc đời mình, theo kịch bản đã định sẵn, bạn và tôi sẽ cùng xuất hiện trên sân khấu, cùng diễn một vở kịch nơi nhân gian. Trong tình tiết vở kịch thật thật giả giả, hư hư thực thực, thật sự sẽ hiểu nhầm nhân gian là cố hương của mình.



Tranh về "Hồng Lâu Mộng" của tác giả Qing Sun Wen.

GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG

7 gợi ý để trẻ thành công ở trường

CỬU NGỌC

1. Xây dựng thói quen sống lành mạnh và có quy luật

Khi cảm xúc của bạn không tốt, thì biểu hiện của bạn cũng sẽ không tốt. Để giúp con bạn học tập tốt ở trường, hãy đảm bảo con bạn tuân thủ một loạt các thói quen sống lành mạnh và có quy luật đều đặn ở nhà. Chọn giờ đi ngủ để con bạn ngủ đủ giấc và cung cấp bữa sáng lành mạnh. Khuyến khích trẻ em tập thể dục nhiều hơn và hạn chế thời gian xem TV, chơi trò chơi điện tử, nghe nhạc hoặc sử dụng máy tính.

2. Duy trì thói quen sinh hoạt giống nhau mỗi ngày

Hầu hết trẻ em có nếp sống sinh hoạt theo quy luật đều có hiệu quả phản ứng lành mạnh tốt đẹp. Ví dụ, trong khi con bạn đang mặc quần áo, dọn giường và ăn sáng, bạn có thể chuẩn bị bữa trưa cho con, kiểm tra những bài tập đã hoàn thành và bảng biểu lịch môn học đem bỏ chúng vào cặp. Khi trẻ trở về nhà vào buổi chiều, hãy cho trẻ ăn gì đó và làm bài tập về nhà. Mỗi gia đình có thể có những quy tắc khác nhau, nhưng dù thế nào đi nữa, điều quan trọng là phải duy trì những quy tắc đó hàng ngày để trẻ biết được thời gian biểu sinh hoạt trong ngày.

3. Sắp xếp đồ dùng học tập cho trẻ ở một nơi cố định

Các bậc cha mẹ có kinh nghiệm phong phú đều biết rằng, trong nhà cần đặt những thứ như cặp sách, áo khoác, giày dép, đồ ăn trưa và bài tập ở trường cho con tại một nơi cố định, điều này là rất quan trọng. Những khu vực này cũng có thể là những góc ở bên cạnh cửa. Dù gọi là gì thì bạn cũng nên cố định một chỗ để con bạn có thể cất đồ dùng học tập hàng ngày và hình thành thói quen ngăn nắp. Như vậy, vào buổi sáng bận rộn, bạn sẽ dễ dàng tìm thấy thứ mình cần.

4. Cố định thời gian học tập

Tại trường học, mỗi đứa trẻ có một cái bàn. Tại đó có đầy đủ ánh sáng, đủ dùng học tập, và có đủ không gian để học. Như vậy, tại sao ở nhà cũng tạo môi trường học tập giống như vậy, để bạn trẻ có thể chuyển tâm hoàn thành bài tập về nhà? Không nhất định là cần một căn phòng, một góc bàn ăn ở nhà bếp cũng có thể dùng làm nơi học tập giống vậy.

5. Làm gương mẫu thật tốt

Trẻ em đều nhìn vào kiểu mẫu trước mắt như là một tấm gương để học tập. Hãy để con bạn thấy rằng bạn đang đọc sách, chẳng thời gian để học những kỹ năng mới và nói với con bạn về trải nghiệm của bạn. Khi con bạn đang làm bài tập về nhà, bạn cũng có thể ngồi xuống và làm "bài tập về nhà" của mình, chẳng hạn như thanh toán hóa đơn. Nếu bạn thể hiện một tinh thần làm việc tốt và tiếp tục tìm kiếm cơ hội học tập cho bản thân, thì con bạn cũng sẽ làm như vậy.

6. Hiểu rõ sinh hoạt tại trường của con trẻ

Bạn có biết cảm nhận của con bạn về trường học, bạn học và giáo viên là như



thế nào không? Nếu như không hiểu rõ, hãy đi hỏi chúng. Nói chuyện với con về trường học, về những gì con thích và những gì con không thích. Cho trẻ em cơ hội để nói về sự lo lắng, phấn khích hoặc thất vọng mà trẻ trải qua hàng ngày. Đồng thời, bạn cần tiếp tục cố vũ và hỗ trợ con mình thông qua việc khen thưởng.

7. Đặt hy vọng mong đợi con gặt hái được thành công
Có lẽ sự hỗ trợ tốt nhất mà bạn có thể dành cho con là mong đợi con

Nếu bạn thể hiện một tinh thần làm việc tốt và tiếp tục tìm kiếm cơ hội học tập cho bản thân, thì con bạn cũng sẽ làm như vậy.

thành công. Điều này không có nghĩa là bắt buộc con bạn phải là một học sinh giỏi nhất, một vận động viên xuất sắc hoặc nghệ sĩ tài giỏi nhất. Ngược lại, hãy cho trẻ biết rằng bạn muốn trẻ là người "giỏi nhất" theo cách của chúng và để trẻ tự hào về thành tích của mình.

Nếu bạn bày tỏ rõ ràng những kỳ vọng của mình với bạn trẻ và cung cấp một môi trường gia đình thuận lợi cho việc học tập, khi đó con bạn sẽ có cơ hội lớn hơn để trở thành học sinh xuất sắc.

Trí tuệ của cổ nhân về việc giáo dục thai nhi từ trong bụng mẹ

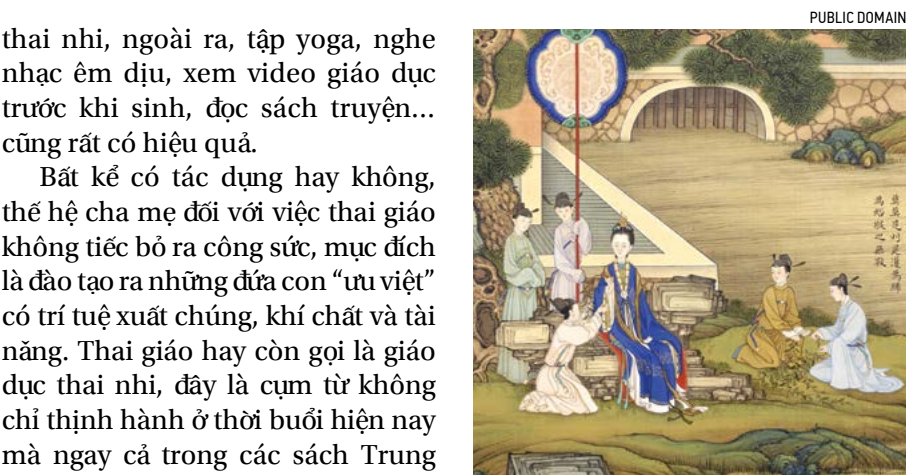
CỬU NGỌC

Thuật ngữ "Thai giáo" không phải là từ ngữ mới được lưu hành hiện nay, Ngay từ trong các sách y học cổ đại của Trung Quốc và các tài liệu về nghi lễ, đã có ghi chép về kiến thức giáo dục thai nhi ngay khi còn nằm trong bụng mẹ.

Con người hiện đại đối với thế hệ tiếp theo, rất quan tâm đến việc phòng đàng, không nói lời tục phạm tự "giáo dục thai nhi" khi mang thai. Quá khứ, một số chuyên gia cho rằng nghe nhạc Mozart khi mang thai có thể phát triển trí não của



Giúp an định tâm thần của người mang thai, để tinh thần của người mẹ ảnh hưởng tới thai nhi, có thể nói đây là cách làm rất khoa học.



Nhờ công đức của Thái Nhậm giáo dục thai, sinh ra được bậc tài đức thành nhân Chu Văn Vương.

Cổ đại xem trọng giáo dục thai nhi yêu cầu hành vi đoan chính

Trong lịch sử Trung Quốc việc giáo dục thai nhi nói tiếng nói, không ai khác chính là mẹ của Chu Vũ Vương, bà Thái Nhậm (hay còn gọi là Thái Nhâm). Trong "Liệt Nữ Truyện - Chu Thất Tam Mâu" miêu tả, khi Thái Nhậm hoài thai, không xem kinh kịch bát chính, đau buồn, không nghe những điều đàm đạo tục phóng đàng, không nói lời tục phạm tự mãn, khi ngủ thì người luôn nằm ngang ngửa, đầu không gối lệch. Từ thế khi ngồi hay đứng, thân thể tuyệt đối luôn luôn ngay thẳng, phương pháp giáo dục thai nhi của Thái Nhậm vô cùng hiệu quả, sinh ra Vua Thành Vương, ngay từ nhỏ tài đức đã hơn người, năng lực học tập xuất chúng, chỉ cần biết được một, sẽ học được một trăm. Được hậu thế cho rằng đây là nhờ công đức của Thái Nhậm giáo dục thai, sinh ra được bậc tài đức thành nhân Chu Văn Vương.

Từ Cổ Nhị, một nhà chính trị nổi tiếng thời Tây Hán đã viết trong Tán Thư cho đến học giả Lưu Hương cũng viết trong cuốn Liệt Nữ, đều có thể thấy triều Hán đối với việc phụ nữ mang thai là có yêu cầu tương đối nghiêm khắc. Trong sách chỉ rõ: "Phụ nữ mang thai, ngủ không nằm nghiêng, đầu không gối lệch; đứng thẳng, ngồi ngay, không ăn thức ăn có vị khác lạ, không ăn đồ bát chính, không ngồi chỗ không vững, mắt không nhìn chỗ sắc đục, tai không nghe lời đàm đục, đêm ngâm thơ đọc sách. Làm được như vậy, đứa trẻ sinh ra sẽ là người ngôn hạnh đoan chính, tài đức vẹn toàn."

Ngoài ra, sách y học cổ đại "Y Tâm Phương - Cầu tử" quy định đối với thai giáo càng là tường tận, nghiêm cần, đồng thời kiến nghị phụ nữ mang thai có thể nghe nhiều âm nhạc, về phương diện này thì so với phương pháp giáo dục thai nhi hiện tại của chúng ta sẽ học được một trăm. Được hậu thế cho rằng đây là nhờ công đức của Thái Nhậm giáo dục thai, sinh ra được bậc tài đức thành nhân Chu Văn Vương.

Xem tiếp trang sau



Nhân viên ngân hàng đi dạo bên ngoài trụ sở của Ngân hàng Trung Quốc ở Bắc Kinh vào ngày 8/5/2013.

Hơn 70% ngân hàng ở Trung Quốc bị giảm lợi nhuận mạnh

Tiếp theo từ trang 1

thấy tình cảnh sinh tồn gian nan của các xi nghiệp vừa và nhỏ đã bắt đầu lan sang các ngân hàng.

Theo mạng tin tức ngân hàng, trong 62 ngân hàng có lợi nhuận sụt giảm kể trên, Ngân hàng Nông thương Hải Diêm ở Chiết Giang, Ngân hàng Nông thương Tu Văn ở Quý Châu, Ngân hàng Nông thương Lai Châu tỉnh Sơn Đông, Ngân hàng Nông thương Tân Trịnh của Hà Nam, Ngân hàng Nông thương Huyện Vu tỉnh Sơn Tây, Ngân hàng Nông thương Diên Biên đều bị sụt giảm hơn 50% lợi nhuận.

Ở Trung Quốc Đại Lục, đối tượng phục vụ chủ yếu của các ngân hàng nông thương là các doanh nghiệp vừa và nhỏ, mà trong trận đại dịch này các ngân hàng nông thương bị tổn thất rất lớn. Trung Cộng hầu như không cứu trợ gì cho các doanh nghiệp vừa và nhỏ. Các doanh nghiệp vừa và nhỏ phá sản, kinh doanh khó khăn, lâm vào tình cảnh khó trả nợ và giờ đây phản ánh vào hệ thống ngân hàng.

Còn Ủy Ban Quản lý Giám sát Ngân hàng Bảo hiểm Trung Quốc cho thấy mức tỷ lệ các khoản nợ xấu nhỏ đã tiếp cận gần với mức cho phép được thiết lập lúc ban đầu.

Theo mạng Tài Tân, hôm 22/8 phát ngôn viên của Ủy Ban Quản lý Giám sát Ngân hàng Bảo hiểm Trung Quốc cho biết: “Tính đến ngày 30/6, các khoản nợ xấu từ tài chính toàn diện (Inclusive Finance) còn lại là 400 tỷ Nhân dân tệ (NDT), tăng so với đầu năm là 9.25%; tỷ lệ nợ xấu là 2.99%, so sánh với tỷ lệ các khoản nợ xấu khác là cao hơn 0.88 điểm phần trăm. Mức nợ xấu hiện nay đã gần với mức cho phép thiết lập ban đầu.”

Số liệu ngày 10/8 của Ủy Ban Quản lý Giám sát Ngân hàng Bảo hiểm Trung Quốc cho thấy, tỷ lệ nợ xấu tăng từ 4.09% trong quý I lên 4.22% trong quý II, tăng 0.13 điểm phần trăm. Tỷ lệ nợ xấu của ngân hàng lớn vào cuối quý I là 1.39% đã tăng lên đến 1.45% cuối quý II, tăng 0.06 điểm phần trăm; các tỷ lệ (nợ) xấu của các ngân hàng cổ phần từ 1.64% giảm nhẹ xuống 1.63%.

Đồng thời số liệu quý II mà Ủy Ban Quản lý Giám sát Ngân hàng Bảo hiểm Trung Quốc công bố cho thấy, nửa đầu năm nay, lợi nhuận ròng thực hiện lũy kế của các ngân hàng thương nghiệp là 1,000 tỷ NDT, giảm 9.4% so với cùng kỳ năm ngoái. Lợi nhuận ròng quý II năm 2020 của các ngân hàng thương nghiệp so với cùng kỳ năm ngoái giảm 24%. Điều này cho thấy ảnh

hưởng của virus Vũ Hán đối với nền kinh tế thật sự đã lan truyền đến ngành ngân hàng.

Trung Cộng cũng chính thức thừa nhận dịch bệnh có ảnh hưởng nghiêm trọng đến kinh tế của Đại Lục, nợ xấu của ngân hàng sẽ tăng mạnh.

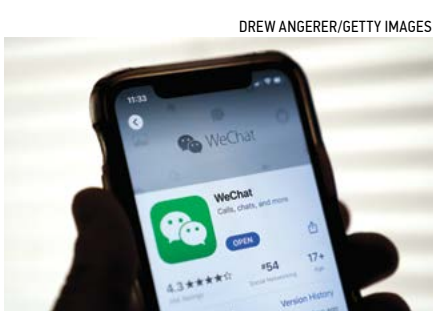
Hôm 16/8, trong một bài viết đăng trên tạp chí chính thức của Trung Cộng là Cầu Thị (Qishi), Chủ tịch Ủy Ban Quản lý Giám sát Ngân hàng và Bảo hiểm Trung Quốc Quách Thụ Thanh nói, vì báo cáo tình hình tài chính có tổn tại độ trễ về thời gian, hiện tại việc phân loại tài sản vẫn chưa chuẩn xác dẫn đến chưa phản ánh được rủi ro thực sự của kinh tế Trung Quốc, lợi nhuận được ghi nhận trên báo cáo định kỳ của ngân hàng có phần tăng hư ảo rất lớn, nhưng tình huống này sẽ không kéo dài; các tài sản xấu sẽ dần dần bộc lộ ra. Dự tính năm nay nợ xấu của định chế tài chính có thể sẽ tăng mạnh.

Báo cáo ngày 20/2 của công ty đánh giá quốc tế Standard & Poor’s cho rằng, ảnh hưởng của dịch bệnh đối với nền kinh tế sẽ khiến nợ xấu của các ngân hàng của Đại Lục tăng lên khoảng từ 7.7 nghìn tỷ NDT đến 10.1 nghìn tỷ NDT.

Thanh Phong biên dịch

NGÀY 28/8 – 3/9/2020 EPOCH TIMES

Tencent âm thầm đổi tên WeChat, không ra thông báo chính thức



Ảnh minh họa ứng dụng WeChat trên điện thoại.

PHƯƠNG MINH | CHINESE EPOCH TIMES

Gần đây, Tencent đã âm thầm thay đổi tên từ “WeChat Work” thành “WeCom”. Người ta cho rằng hành động âm thầm “rời xa” WeChat này là để né tránh lệnh cấm của Hoa Kỳ.

Ngày 23/8, China Observer cũng chỉ ra, website chính thức WeChat phiên bản tiếng Anh của Tencent đã được đổi thành “WeCom”, và trên App Store của Apple, và Google Play cũng có sự thay đổi tương ứng. Tuy nhiên, phía công ty Tencent không đưa ra bất kỳ thông báo chính thức nào về việc đổi tên này.

Theo Nhật báo Kinh tế Hồng Kông, mới đây công cụ quản lý văn phòng “Enterprise WeChat” của đội ngũ Wechat của Tencent bị phát hiện đã đổi tên vào ngày 18/8, nhưng lãnh đạo của WeChat không hề đưa ra thông báo chính thức nào, mà chỉ lặng lẽ thực hiện những điều chỉnh tên website và các ứng dụng của nó trên Apple, Google.

Nhiều người phỏng đoán rằng hành động này của Tencent có liên quan đến lệnh cấm của Hoa Kỳ. Vào ngày 6/8, TT Hoa Kỳ Donald Trump đã ký một lệnh cấm mọi tổ chức và cá nhân Hoa Kỳ thực hiện giao dịch với WeChat sau ngày 20/9, và Wechat Work cũng có khả năng nằm trong phạm vi áp dụng lệnh cấm. Đồng thời, lệnh còn áp dụng với công ty ByteDance và TikTok. Lệnh cấm dự kiến có hiệu lực sau 45 ngày, tức là vào ngày 20/9.

Từ Apple Daily đến lời ông Phương Bảo Kiếu, Chủ tịch danh dự của Phòng Thương mại Công nghệ Thông tin Hồng Kông, cho rằng mọi nỗ lực đổi tên ứng dụng của WeChat đều vô ích, bởi lẽ lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ nhắm thẳng vào hoạt động kinh doanh của Tencent trên đất Hoa Kỳ, nên dù WeChat Work có đổi tên thế gì, nó vẫn thuộc sở hữu của Tencent.

Thanh Phong biên dịch

EPOCH TIMES NGÀY 28/8 – 3/9/2020

Lũ lụt tại Trung Quốc tàn phá nặng nề các ngành công nghiệp

TRƯƠNG ĐÌNH TÙNG | CHINESE EPOCH TIMES

Lũ lụt hoành hành ở lưu vực sông Dương Tử đã làm tê liệt hoạt động của nhiều nhà máy sản xuất và từ đó gây tổn thương nghiêm trọng hơn cho nền kinh tế Trung Quốc, vốn đã và đang gánh chịu dịch bệnh virus Vũ Hán. Một loạt các ngành công nghiệp bị ảnh hưởng nặng nề, bao gồm đất hiếm, phân bón và ngành sản xuất đa tinh thể Polysilicon (nguyên liệu sử dụng cho ngành công nghiệp điện tử và điện quang mặt trời), v.v....

Mặc dù chính quyền Trung Cộng không tiết lộ tổng số thiệt hại kinh tế do lũ lụt gây ra kể từ tháng 6, nhưng theo báo cáo của Nikkei Asian Review ngày 24/8, công ty Shenghe Resources, Từ Xuyên, là một trong số ít các công ty sản xuất đất hiếm tại Trung Quốc cho biết lũ lụt đã làm hư hỏng tài sản cố định, bao gồm thiết bị và hàng tồn kho trong hai nhà máy.

Nhà máy bị hư hỏng đã sản xuất 28,227 tấn sản phẩm đất hiếm loại nước muối trong năm 2019, chiếm khoảng 8% doanh thu của “Shenghe Resources”. Vật liệu này là một trong 17 yếu tố hết sức quan trọng để sản xuất smartphone và các thiết bị điện tử khác. Giá cổ phiếu của công ty này đã giảm xuống còn 7.90 Nhân dân tệ vào hôm 24/8, và đã giảm 11% so với tuần trước.

Theo ước tính ban đầu của công ty niêm yết ở sàn chứng khoán Thượng Hải này, thiệt hại do lũ lụt gây ra khoảng từ 56 triệu USD đến 75 triệu USD, hiện vẫn chưa rõ con số chính xác. Do mưa lũ nên nhân viên công ty không thể vào nhà máy để đánh giá thiệt hại thực tế.

Theo số liệu từ chính phủ

Phơi bày các biện pháp phòng dịch cực đoan ở Tân Cương

TRƯƠNG BÁC | CHINESE EPOCH TIMES

Cưỡng chế uống thuốc khiến khắp mặt khắp cả bị phát ban

Khi một người dân ở Urumqi trả lời phỏng vấn của BBC đã tiết lộ rằng kể từ ngày thứ 7 phong tỏa thành phố thì anh bị yêu cầu uống thuốc; vài ngày gần đây còn bị yêu cầu phải chụp ảnh lúc uống thuốc, và phải gửi vào trong nhóm chat.

Tin tức lộ ra trên mạng cũng cho thấy ban chỉ huy phòng dịch của Urumqi yêu cầu người dân phải uống thuốc nhiều lần vào các thời gian cố định; loại thuốc phải uống là Arbidol, viên con nhộng Liên Hoa Thanh Ôn, và các thuốc Trung y khác.

Theo BBC đưa tin, chính sách ép buộc uống thuốc không chỉ dừng lại ở Urumqi. Một người dân ở quận Hòa Diên, Tây Nam Tân Cương cho biết, người dân phải uống thuốc trước mặt họ và còn phải chụp ảnh lưu lại.

Có người dân gửi tin nhắn tiết lộ, uống thuốc xong cảm thấy quá mất cảm, khắp mặt và cổ bị phát ban, khi phản ánh với nhân viên y tế, thì họ được trả lời là “bộ phận uống, nếu có vấn đề, anh nhận được bệnh viện, đây là mệnh lệnh bắt buộc”. Ngoài trừ những người bị mọc mụn ác tính, phụ nữ có thai và trẻ em dưới 14 tuổi ra, “tất cả những người khác đều phải uống từ là cao huyết áp”.

Còn có người dân phơi bày việc nhân viên y tế đến nhà lúc 3 giờ sáng, lay nhà bình thuốc bát anh uống hết, trước ống kính quay không uống không được.

Người dân khác cũng phàn



Hình ảnh trận lụt ở Trung Khánh ngày 19/8.

Trung Quốc, năm ngoái Trung Quốc đã sản xuất 132,000 tấn quặng đất hiếm, chiếm gần 2/3 sản lượng toàn cầu.

Công ty TNHH cổ phần Công nghệ sinh học Hòa Bang Từ Xuyên sản xuất phân bón đã thông báo hôm 20/8 là các nhà máy của công ty đã bị ngập lụt. Tổn thất sản xuất và hàng trong kho bị thiệt hại khoảng 350 triệu Nhân dân tệ. Các nhà phân tích tại công ty môi giới chứng khoán Everbright Securities cho biết, công ty “Hòa Bang Từ Xuyên” và tập đoàn Phúc Hoa chiếm 24% sản lượng quặng Phosphorite tại Trung Quốc. Không biết khi nào hoạt động sản xuất có thể hồi phục. Phosphorite là một

khoáng chất được sử dụng rộng rãi trong sản xuất phân bón và thức ăn gia súc.

Nhà máy polysilicon tại Từ Xuyên của công ty Vinh Tường - một công ty con của tập đoàn sản xuất năng lượng mặt trời Thông Uy Trung Quốc - cũng vì lũ lụt mà phải ngừng sản xuất. Tập đoàn cổ phần Thông Uy là công ty đứng thứ ba trên thế giới về sản xuất silicon; tất cả các thiết bị sản xuất polysilicon của công ty con Vinh Tường Từ Xuyên đã ngừng hoạt động.

Tổng năng suất polysilicon hàng năm của Công ty năng

lượng mặt trời Thông Uy lên tới 80,000 tấn, chiếm 1/5 tổng công suất của Trung Quốc. Tập chí về

tài chính và nguồn năng lượng Bloomberg cho biết, nhà máy ở Từ Xuyên của Thông Uy có thể sản xuất 20,000 tấn polysilicon hàng năm, chiếm 4% tổng sản lượng toàn cầu vào năm 2019.

Nạn lũ lụt này cũng ảnh hưởng đến công ty TNHH Cổ phần Từ Xuyên Chấn Tĩnh chuyên sản xuất đồ da. Nhà máy rộng khoảng 157,000 mét vuông của nó đã bị ngập. Công ty chuyên cung cấp hàng cho ngành ô tô và đóng giày này đã cho biết, phải mất ít nhất ba tháng nữa mới có thể hoạt động trở lại.

Trận lũ hiếm gặp tại lưu vực sông Trường Giang ngày càng đáng lo ngại. Vào lúc 8 giờ sáng

ngày 20/8, Đập Tam Hiệp, xuất hiện đỉnh lũ lớn nhất kể từ khi được xây, lưu lượng dòng chảy vào lên đến 75 nghìn m3/s, khi đó cơ quan chức năng đã cho mở 11 cửa xả lũ.

Người dân tại khu vực hạ du sông hàng ngày sống trong lo lắng. Các cơ quan chức năng đã cảnh báo vào hôm 22/8 rằng mực nước dọc theo các dòng nước chính vẫn đang rất cao, hơn nữa sẽ còn có nhiều trận mưa.

Theo báo cáo, lũ lụt năm nay đã ảnh hưởng đến hơn 63 triệu người, ít nhất có khoảng 4 triệu người đã được sơ tán.

Cửu Ngọc biên dịch



Gần đây rất đông người dân Tân Cương phơi bày trên mạng việc chính quyền bắt họ uống thuốc để phòng dịch. (Ảnh cắt từ video)

Người dân nài ra khỏi cửa phải chịu trừng phạt theo cách si nhục

Người dân Tân Cương còn phơi bày trên mạng những phương thức khóa cửa thô bạo tại các khu dân phố các nơi thuộc Tân Cương.

Hình ảnh lưu truyền trên mạng cho thấy, một số cửa nhà dân đã bị dùng băng dính dán chằng chịt; cửa nhà của một số người bị đục lỗ và đóng thanh thép chặn cửa; còn có một số cửa nhà thì tay nắm cửa bị dây thép buộc chặt vào cái đai ốc bị cố định trên tường, trên cửa còn bị niêm phong.

Chúkhên thông tin tựlập trên Weibo “Tình tình hấp tinh tinh” đăng bài nói, anh nhận được rất nhiều tin nhắn từ các người dùng internet ở Tân Cương, toàn bộ Tân Cương bị phong tỏa. Những khu vực cách Tân Cương cả hơn 1,000km không có ca niêm nam, nhưng người dân ở đó đã không được ra ngoài hơn 1 tháng rồi; nông dân cũng không được ra ruộng vườn làm việc, rau quả đều bị thổi trời trên đồng.

Còn có sinh viên học đại học ở Tân Cương đăng bài trên

người dân chia sẻ trên mạng, do bị phong tỏa thời gian dài tại nhà, một số người dân Urumqi không chịu được nữa, la hét khắp cả giọng.

Do người dân Urumqi đăng tải tình hình sau khi bị phong tỏa lên mạng, nên chính quyền Tân Cương lập tức đưa ra “hướng dẫn”, gọi hành động la hét của người dân là bất hợp pháp, đi dò hỏi địa chỉ ra từng nhà xem có tham dự không, và yêu cầu phỏng vấn những người tham gia.

Người dân địa phương tiết lộ trên mạng rằng ngày 23/8 khu phố của họ bị gõ cửa từng nhà, buộc cư dân phải ký cam kết không đăng các video thực tế lên mạng xã hội nữa.

Còn có người dùng internet tiết lộ, “Tôi gửi vào trong các nhóm ban bị thí đều bị xóa, đăng video uống thuốc cũng vậy, những lời mà cán bộ khu phố nói cũng vậy, chưa bao giờ tôn tại được 5 phút.”

Do lo sợ áp lực của dư luận, ngày 24/8 các cơ quan ngôn

luận của Trung Cộng như Tân Hoa Xã viện dân tin tức của ban chỉ huy chống tác phong chống dịch bệnh Urumqi cho biết kể từ ngày 23, tất cả các cộng đồng ở 3 quận và huyện của Urumqi và một số cộng đồng không có dịch ở 6 quận đã được điều chỉnh, bộ phận các khu phố không có dịch thì người dân có thể hoạt động trong khu phố.

Tuy nhiên, một số cư dân mạng địa phương nói, “Ý bạn là đi lại được trong khu phố được tự giám sát cho một nhóm người nào đó phải không? Có phải tôi đang ở trong bệnh viện tâm thần không vậy?”

Lý Khung biên dịch

Trung Cộng cùng lúc tập trận trên cả 4 vùng biển lớn chỉ là “hư trương thanh thế”

LÂM THI VIÊN | CHINESE EPOCH TIMES

Trong bối cảnh khi quan hệ Hoa Kỳ-Trung Quốc vẫn tiếp tục căng thẳng, gần đây quân đội Trung Cộng liên tục công bố thông tin về các cuộc diễn tập quân sự cùng lúc trên nhiều vùng biển. Các chuyên gia quân sự nhận định rằng hành động này của Trung Cộng chỉ là đang “hư trương thanh thế”.

Trên các trang web chính thức của Cục An ninh Hàng hải Sơn Đông và Cục An ninh Hàng hải Hải Nam liên tiếp đăng tải thông báo về việc Trung Cộng sẽ tiến hành bắn đạn thật trong các cuộc tập trận diễn ra từngày 22 đến 26/8 ở vùng biển nằm ở phía đông của khu vực từ Thanh Đảo đến Liên Vân Cảng của biển Hoàng Hải, và từ ngày 24 đến 29/8 ở khu vực biển Đông ở phía đông nam đảo Hải Nam.

Ngoài ra, vào ngày 23/8, Cục An ninh Hàng hải Đường Sơn ra thông báo, từ ngày 24/8 đến ngày 30/9 sẽ diễn ra hoạt động bắn đạn thật hơn một tháng ở vùng biển Bột Hải, nghiêm cấm toàn bộ tàu thuyền đi vào khu vực trong thời gian này.

Các cuộc tập trận của quân đội Trung Cộng diễn ra đồng thời trên các vùng biển Bột Hải, Hoàng Hải, biển Đông và biển Hoa Đông. Như vậy, cuộc tập trận này diễn ra chỉ sau hơn một



ANTHONY WALLACE/AFP VIA GETTY IMAGES

Huawei đối mặt với nguy cơ không còn nguồn cung cấp chip điện thoại

TRƯƠNG NGỌC KHIỆT | CHINESE EPOCH TIMES

Ngày 24/8, phương tiện truyền thông đại lục “Sự từ phân tích Thung lũng Silicon” đưa tin rằng, Samsung Electronics và SK Hynix của Hàn Quốc đang đánh giá mức độ ảnh hưởng của lệnh cấm mới của Hoa Kỳ; đồng thời cũng thông qua các công ty đặt tại Hoa Kỳ để tìm hiểu xem các hạng mục chế tài có bao gồm chip tồn trữ cho các sản phẩm điện thoại chủ yếu của họ hay không.

Samsung Electronics và SK Hynix đều cùng sử dụng thiết bị sản xuất điện tử của Hoa Kỳ, trong khi đối tượng xuất khẩu chủ yếu về các sản phẩm thiết bị điện tử của hai hãng này là Huawei và các công ty khác ở

Trung Quốc đại lục.

Theo những người trong ngành, nhiều chip chính của điện thoại di động hiện nay trên thị trường về cơ bản không thể tách rời công nghệ Hoa Kỳ.

Do các sản phẩm của Huawei đã được xác định thực sự là có hành vi theo dõi, đánh cắp thông tin và có quan hệ mật thiết với quân đội Trung Cộng, cho nên Hoa Kỳ mới hạn chế các công ty trong nước và các công ty nước ngoài có sử dụng thiết bị và công nghệ của Hoa Kỳ cung cấp chip điện thoại cho Huawei. Trong lệnh cấm mới của Hoa Kỳ ngày 17/08, nhiều công ty liên quan đến Huawei bị đưa vào “danh sách đen”, như vậy Huawei sẽ không thể có



MARK SCHIEFELBEIN/AFP VIA GETTY IMAGES

Quân đội Trung Quốc tham gia cuộc duyệt binh kỷ niệm 70 năm ngày thành lập Hải quân PLA của Trung Quốc trên vùng biển gần Thanh Đảo, Sơn Đông, Trung Quốc vào ngày 23/4/2019.



Hoạt động tập trận đồng thời trên cả 4 vùng biển của Trung Cộng được đồng loạt đăng tải trên các website tại Đại Lục được cho là để “hư trương thanh thế”. (Tổng hợp ảnh chụp màn hình website)

Ông Tổng Trung Bình cũng cho rằng, ngoài tác dụng đe dọa, diễn tập bắn đạn thật lần này của Trung Cộng nhằm vào các chiến trường chân thực.

Chuyên gia quân sự Đài Loan Yết Trọng nhận định rằng hoạt động tập trận của Trung Cộng chỉ là “hư trương thanh thế”.



Tầu sân bay duy nhất của Trung Quốc, Liêu Ninh, ảnh chụp ngày 7/7/2017.



HECTOR RETAMAL/AFP VIA GETTY IMAGES

Hai hãng sản xuất điện tử lớn của Hàn Quốc tuyên bố rằng họ đang đánh giá ảnh hưởng đối với lệnh cấm của Hoa Kỳ, điều này có ý nghĩa là Chip của điện thoại Huawei đang đối mặt với nguy cơ không còn nguồn cung cấp.

được chip công nghệ của Hoa Kỳ thông qua bên thứ ba.

Theo tin tức ngày 23/8, Huawei thông báo cho các công ty cung ứng linh kiện của Đài Loan tạm ngừng cung cấp hàng hóa, với nguyên nhân rút khỏi thị trường điện thoại di động.

Ông Yết Trọng nói với Radio Free Asia: “Tôi nghĩ đây là một đòn ‘hư trương thanh thế’. Về cơ bản, kể từ sau khi Trung Cộng cải tổ quân đội, tháng 7-8 hàng năm thường là khoảng thời gian cao điểm diễn ra các cuộc tập trận chung của các lực lượng quân đội của cấp chiến khu. Trong vài năm qua, vào khoảng thời gian này, Trung Cộng có một cuộc khủng hoảng hóa tiền khác ở eo biển Đài Loan hay không? Ông Hoàng Giới Chính, Phó giáo sư của Viện Chiến lược và các vấn đề quốc tế tại Đại học Đạm Giang, Đài Loan cho rằng không hẳn vậy.

Ông Hoàng Giới Chính nói:

“25 năm trước, khoảng cách tập trận với Đài Loan còn tương đối gần, và có tính nhắm vào Đài Loan mạnh hơn. Có lẽ Bắc Kinh muốn đánh đòn tâm lý, họ coi Bột Hải là phía bắc của Đài Loan còn đảo Hải Nam là phía nam của Đài Loan. Trông có vẻ đáng sợ, nhưng kỳ thực vẫn còn xa lắm. Với tình trạng quân đội như hiện tại, Trung Cộng không có vẻ gì là muốn giao chiến.”

Học giả về vấn đề Trung Quốc Tiết Trì cũng nói với chúng tôi rằng cuộc diễn tập quân sự kiểu này của Trung Cộng vẫn mang tính chất phòng thủ và chỉ có thể tiến hành trước của nhà, không dám tiến hẳn ra ngoài biển xa. Họ chẳng qua là đang diễn cho người dân Đại Lục xem, thể hiện cho Đài Loan thấy, để Philippines, Việt Nam... nhìn một chút mà thôi. Còn đối với Hoa Kỳ thì hành động này của Trung Cộng chỉ là đang diễn kịch, vì nó chỉ là hổ giấy, không có sức mạnh.

Theo ông Yết Trọng: “Việc Trung Cộng tấn công quân sự vào Đài Loan gần đây là không thể. Nếu muốn dùng vũ lực xâm lược Đài Loan, quy mô vận động sẽ liên quan đến toàn bộ Trung Quốc đại lục, cần vận chuyển âm thầm một lượng lớn quân đội và vật tư. Sẽ phải có một số đơn vị rời khỏi căn cứ và tiến vào nơi đóng quân. Nhưng đến bây giờ, dường như không thấy có những dấu hiệu này.”

Năm 1995, khi ông Lý Đãng Huy trở thành nhà lãnh đạo đầu tiên của Đài Loan viếng thăm Hoa Kỳ, Trung Cộng đã thử hóa tiền ở vùng biển ngoài khơi của Đài Loan và liên tục tiến hành hàng loạt các cuộc tập trận của hải lực không quân. Liệu rằng cuộc tập trận đồng thời của Trung Cộng ở cả 4 vùng biển lớn lần này có phát triển thành một cuộc khủng hoảng hóa tiền khác ở eo biển Đài Loan hay không? Ông Hoàng Giới Chính, Phó giáo sư của Viện Chiến lược và các vấn đề quốc tế tại Đại học Đạm Giang, Đài Loan cho rằng không hẳn vậy.

Ông Hoàng Giới Chính nói: “25 năm trước, khoảng cách tập trận với Đài Loan còn tương đối gần, và có tính nhắm vào Đài Loan mạnh hơn. Có lẽ Bắc Kinh muốn đánh đòn tâm lý, họ coi Bột Hải là phía bắc của Đài Loan còn đảo Hải Nam là phía nam của Đài Loan. Trông có vẻ đáng sợ, nhưng kỳ thực vẫn còn xa lắm. Với tình trạng quân đội như hiện tại, Trung Cộng không có vẻ gì là muốn giao chiến.”

Học giả về vấn đề Trung Quốc Tiết Trì cũng nói với chúng tôi rằng cuộc diễn tập quân sự kiểu này của Trung Cộng vẫn mang tính chất phòng thủ và chỉ có thể tiến hành trước của nhà, không dám tiến hẳn ra ngoài biển xa. Họ chẳng qua là đang diễn cho người dân Đại Lục xem, thể hiện cho Đài Loan thấy, để Philippines, Việt Nam... nhìn một chút mà thôi. Còn đối với Hoa Kỳ thì hành động này của Trung Cộng chỉ là đang diễn kịch, vì nó chỉ là hổ giấy, không có sức mạnh.

Thanh Phong biên dịch

của Huawei sẽ ra mắt thị trường vào tháng 9 năm nay sử dụng Chip Kirin 9000, tuy nhiên đây sẽ là thế hệ chip cao cấp cuối cùng của Huawei. Dòng điện thoại mới này còn chưa ra mắt thị trường đã lập tức đối mặt với nguy cơ bị ngừng cung cấp.

Chip Kirin 9000 sử dụng kỹ thuật chế tạo 5nm, hiện nay công nghệ cao nhất các công ty sản xuất của Đại lục có chỉ là 14nm, nên cũng không thể tự sản xuất Chip Kirin 9000. Đầu tháng 7 năm nay, Huawei đã đặt hàng 8 triệu Chip Kirin 9000 với công ty sản xuất chip Đài Loan (TSMC), sau đó công ty TSMC thông báo ngừng cung cấp Chip cho Huawei.

Sau khi Chip Kirin 9000 bị ngừng cung cấp, sẽ ảnh hưởng đến lượng lớn các dòng điện thoại di động của Huawei, bao gồm nhiều mẫu điện thoại hàng đầu như P40, P40 Pro cùng Mate 30.

Tiểu Minh biên dịch

EPOCH TIMES NGÀY 28/8 – 3/9/2020

Luật an ninh quốc gia của Bắc Kinh đe dọa tự do toàn cầu

BOWEN XIAO | THE EPOCH TIMES

Đạo luật có hiệu lực vào ngày 1/7, cho phép Trung Cộng toàn quyền nhắm mục tiêu vào các cá nhân được cho là có các hành động ly khai, lật đổ, khủng bố hoặc thông đồng với các thế lực nước ngoài. Mức án cao nhất cho các hành vi phạm tội này là tù chung thân.

Ban đầu, bộ luật này làm dấy lên lo ngại rằng Hồng Kông sẽ trở nên giống như các thành phố khác ở Trung Quốc đại lục, đều đang nằm dưới sự kìm kẹp độc tài của Trung Cộng. Nhưng đến nay mới đe dọa đã lan rộng ra ngoài Hồng Kông.

Sau khi luật an ninh quốc gia được thực thi, một công dân Hoa Kỳ đồng thời là nhà hoạt động dân chủ, ông Samuel Chu, cùng 5 người khác đã bị chính phủ Hồng Kông phát lệnh bắt giữ.

Trong một bài viết nêu quan điểm của bản thân, ông Chu cho hay: “Mọi điều khoản của luật này đều được soạn thảo tại Bắc Kinh và được ban hành không thông qua cơ quan lập pháp của Hồng Kông, áp dụng cho mọi người ở bên ngoài Hồng Kông. Không một ai nằm ngoài tầm kiểm soát của bộ luật này, bao gồm cả nhân tôi ở Hoa Kỳ, và tất nhiên bao gồm cả khoảng 85,000 công dân Hoa Kỳ đang sống và làm việc tại Hồng Kông.”

Vào ngày 7/8, để đáp trả lại đạo luật từ Bắc Kinh, chính phủ TT Trump đã ban hành lệnh trừng phạt Trường đặc khu Hồng Kông Carrie Lam cùng 10 quan chức Hồng Kông và Trung Cộng khác. Lệnh trừng phạt đồng bằng tất cả những tài sản tại Hoa Kỳ của họ, và mở rộng bằng lệnh cấm công dân và công ty Hoa Kỳ giao dịch với họ. Ngay sau đó, Trung Cộng cũng đã phản ứng lại bằng lệnh trừng phạt không cụ thể nhắm tới 11 chính trị gia Hoa Kỳ và những người đứng đầu các tổ chức thực địa các nàc khác kiểm tra chính quyền Trung Cộng”.

Văn bản của bộ luật được viết rộng rãi rằng tất cả quyền diễn giải và thực thi đều “nằm trong tay Bắc Kinh, mà không có bất kỳ cơ quan tư pháp hoặc cơ quan nào khác kiểm tra chính quyền Trung Cộng”.

“Bộ luật này không có tính giới hạn, điều đó nghĩa là bất cứ điều gì Bắc Kinh nói nó có nghĩa như nào thì là như thế ấy”, ông Kendal nói thêm.

Theo bà Boyajian, có nhiều hành động mà Hoa Kỳ có thể thực hiện để chống lại luật an ninh quốc gia của Bắc Kinh, chẳng hạn như mở rộng lệnh trừng phạt đối với các tổ chức liên quan đến vi phạm nhân quyền ở Hồng Kông, hối thúc các quóc gia dân chủ khác áp đặt lệnh trừng phạt tương ứng, và chào đón những người



ISAAC LAWRENCE/AFP VIA GETTY IMAGES

các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ đối với các quan chức Hồng Kông và Trung Cộng.

‘Hiệu ứng sợ hãi’

Luật an ninh quốc gia là phần đòn của Trung Cộng sau khi người dân Hồng Kông thực hiện biểu tình ủng hộ dân chủ trong nhiều tháng từ đầu năm 2019.

Ông Donald Kendal, nhà nghiên cứu và đồng lãnh đạo của Dự án Stopping Socialism tại Viện The Heartland, nói với chúng tôi rằng, “Thực tế là những câu chuyện này đang nhận được rất ít sự quan tâm của quốc tế, nên tất cả chúng ta đều sợ hãi.”

Văn bản của bộ luật được viết rộng rãi rằng tất cả quyền diễn giải và thực thi đều “nằm trong tay Bắc Kinh, mà không có bất kỳ cơ quan tư pháp hoặc cơ quan nào khác kiểm tra chính quyền Trung Cộng”.

“Bộ luật này không có tính giới hạn, điều đó nghĩa là bất cứ điều gì Bắc Kinh nói nó có nghĩa như nào thì là như thế ấy”, ông Kendal nói thêm.

Theo bà Boyajian, có nhiều hành động mà Hoa Kỳ có thể thực hiện để chống lại luật an ninh quốc gia của Bắc Kinh, chẳng hạn như mở rộng lệnh trừng phạt đối với các tổ chức liên quan đến vi phạm nhân quyền ở Hồng Kông, hối thúc các quóc gia dân chủ khác áp đặt lệnh trừng phạt tương ứng, và chào đón những người

Một cảnh sát chống bạo động (ZU) chỉ tay vào người phụ nữ đang nằm trên sàn sau khi đã bị lực soạt trong một cuộc biểu tình tại trung tâm thương mại của Hồng Kông vào ngày 6/7/2020, cuộc biểu tình nhằm phản đối luật an ninh quốc gia mới của Bắc Kinh.



Annie Boyajian Giám đốc vận động của tổ chức Freedom House

theo bà Boyajian, có nhiều hành động mà Hoa Kỳ có thể thực hiện để chống lại luật an ninh quốc gia của Bắc Kinh, chẳng hạn như mở rộng lệnh trừng phạt đối với các tổ chức liên quan đến vi phạm nhân quyền ở Hồng Kông, hối thúc các quóc gia dân chủ khác áp đặt lệnh trừng phạt tương ứng, và chào đón những người

Vào ngày 7/8, để đáp trả lại đạo luật từ Bắc Kinh, chính phủ TT Trump đã ban hành lệnh trừng phạt Trường đặc khu Hồng Kông Carrie Lam cùng 10 quan chức Hồng Kông và Trung Cộng khác.

Hồng Kông buộc phải rời bỏ quê hương của họ.

Việc biến Hồng Kông thành một chính quyền độc tài đang diễn ra với “tốc độ gần như chóng mặt”, bà nói. Thay vì các quan chức Bắc Kinh coi Hồng Kông là một trong những tài sản lớn nhất của họ, thì họ lại mở một chiến dịch đàn áp nhằm “gây tổn hại cho chính họ”.

“Sự tương phản giữa hai lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ và Trung Cộng nói lên rằng: Mục đích của Hoa Kỳ là trừng phạt các hành vi vi phạm nhân quyền, còn mục đích của Trung Cộng là trừng phạt những người lên tiếng về những vi phạm nhân quyền đó”, ông Abramowitz viết trong một bài viết đăng trên mục thư gửi tòa soạn. Những bất tiện đối với nhân viên của Freedom House, do những hành động mới nhất của Bắc Kinh, là “không đáng kể so với những hy sinh của người dân ở Hồng Kông và Trung Quốc đại lục vẫn đang tìm cách bảo vệ, thúc đẩy các quyền và tự do”, bà Boyajian nói. “Đây là vinh hạnh của chúng tôi khi được sát cánh cùng họ”.

Trong tháng kể từ khi luật có hiệu lực, chính quyền Hồng Kông đã leo thang nỗ lực hạn chế các quyền tự do của thành phố. Các nhà chức trách đã hoãn cuộc bầu cử lập pháp, dự kiến diễn ra vào tháng 9 năm nay, trong 1 năm với lý do ngăn ngừa virus Vũ Hán. Tiếp đến,

Các quan chức Trung Cộng tuyên bố rằng luật an ninh quốc gia chỉ nhằm đển một bộ phận nhỏ trong xã hội, nhưng những sự kiện gần đây đã cho thấy điều ngược lại.

Trung Cộng đã tạo ra “một kế hoạch chi tiết cho cuộc bức hại bao gồm nhiều đợt, theo dõi và trấn áp những tiếng nói bất đồng chính kiến”, ông David Curry nói với chúng tôi Ông Curry là Giám đốc điều hành của Open Doors USA, một tổ chức vô vị lợi hỗ trợ những tín đồ Cơ Đốc bị đàn áp trên toàn cầu. Ông cũng lưu ý đến lịch sử kéo dài trong việc đàn áp tôn giáo và các nhóm dân tộc thiểu số của Trung Cộng.

Ông Edward Bourke, giám đốc điều hành của nhóm hành động chính trị bảo thủ Victoria Forward có trụ sở tại Úc, nhận định rằng luật mới của Bắc Kinh cũng nhằm mạnh cách đảng sản sàng “bỏ qua những thỏa thuận mà họ đã cam kết trước đó để tăng thêm lợi ích để quốc của chính họ”.

Ông Bourke nói với chúng tôi rằng Trung Cộng chỉ phân ứng trước sức mạnh, và nhấn mạnh rằng cộng đồng toàn cầu phải có lập trường kiên quyết và thống nhất chống lại Trung Cộng bằng cách áp dụng các biện pháp trừng phạt thích hợp.

Eva Fu, Cathy He và The Associated Press đã đồng góp vào bài báo này. Đinh Nguyệt biên dịch

Đài Loan yêu cầu Taobao của Alibaba phải đăng ký lại hoặc rời đi

YIMOU LEE VÀ BEN BLANCHARD | REUTERS

Ngày 24/8, Đài Loan đã gia hạn 6 tháng cho chi nhánh nội địa của trang thương mại điện tử Taobao của Alibaba Group Holding Ltd để đăng ký lại với tư cách là công ty đầu tư của Trung Quốc thay vì là một công ty đầu tư của nước khác, hoặc họ sẽ phải rời đi. Đây là phát súng mới nhất của chính phủ Đài Loan chống lại các công ty Trung Quốc.

Trong bối cảnh căng thẳng chính trị gia tăng giữa 2 nước, Đài Loan đã tăng cường giám sát các khoản đầu tư từ Trung Quốc và hoạt động của các công ty công nghệ Trung Quốc

Một người phụ nữ đeo khẩu trang ngồi đợi tại bến cảng Tuần Châu, Vịnh Hạ Long, phía đông bắc tỉnh Quảng Ninh. Khi dịch bệnh bùng phát trở lại vào cuối tháng 7, các khu du lịch tại đây lâm vào cảnh khô khan vì vắng khách.

Việt Nam: Du lịch Quảng Ninh ‘đóng băng’ trong cơn bão virus Trung Cộng

Tiếp theo từ trang 1

180 km về phía đông.

Với vẻ đẹp đèo dốc của mình, Vịnh Hạ Long thu hút một lượng du khách trên dưới 15 triệu lượt người mỗi năm, trong đó có khoảng 6 triệu du khách nước ngoài; doanh thu trực tiếp lên tới 1.5 tỷ USD.

Vốn là một thành phố ôn ào náo nhiệt trên bên dưới thuyền nhưng giờ đây nơi này được bao phủ bởi một không gian tĩnh lặng, không còn tiếng còi tàu rộn ràng, không còn những âm thanh ồn ào huyền ảo với đủ loại ngôn ngữ, đủ mọi sắc màu da của khách thập phương.

Hạ Long vắng lặng khiến cuộc sống của hàng chục nghìn người làm việc trong ngành du lịch trở nên khốn khó. Ước tính khoảng 90% người lao động trong ngành này đã không còn việc làm, không còn nguồn thu nhập nào khác để duy trì cuộc sống.

Ngày thứ Bảy 16/8, phòng viên cơ mặt ở Cảng Tàu khách Quốc tế Hạ Long, hơi ngạt nhiên trước một khung cảnh vắng vẻ khác thường. Một nhân viên bán vé ở đây cho biết, thời điểm này nằm ngoài họ bận tới mức không thể tiếp chuyện phóng viên, vì mỗi ngày có tới 30.000 lượt khách mua vé du lịch tàu biển; hôm nay vốn vụn vụn có khoảng 200 khách, ngày thường còn ít hơn, các quầy bán vé nghỉ hết, chỉ giữ lại một quầy.

Một nhân viên trong cảng cho biết, ở đây có hơn 500 tàu du lịch; trước đây vào dịp đông khách thì các tàu chạy hết công suất vẫn không kịp phục vụ, nhưng hôm nay với 200 khách du lịch, chủ yếu là ngủ qua đêm trên tàu, thì chỉ có vài tàu lui hành xuất bến. Vì không có khách nên hầu hết các chử tàu đã xin dừng hoạt động, cho nhân viên nghỉ để cắt giảm chi phí. Mỗi tàu thường có 6 nhân viên; riêng gần 180 tàu khách sạn di động chở khách ngủ đêm trên vịnh có khoảng 2.000 nhân viên; tổng cộng trên dưới 4.000 nhân viên tàu du lịch hiện đang tạm thời nghỉ việc.

Các chử tàu du lịch dù không đi biển nhưng vẫn phải lo đủ loại phí như: phí bến bãi, phí neo đậu, phí đăng kiểm, phí giao thông đường thủy, phí bảo dưỡng máy móc, son tàu 3 tháng một lần để chống rỉ và hà bám trên tàu... Trung bình chi phí “ngủột” này tiêu tốn khoảng 30 triệu/tháng.

Anh H, một chủ tàu quen thân trẻ kinh doanh nhà nghỉ khách sạn. Anh T. nói với chúng tôi là anh đang bên bờ vực phá sản vì không thể trả



Logo của Tập đoàn Alibaba được nhìn thấy tại trụ sở chính của công ty ở Hàng Châu, tỉnh Chiết Giang, Trung Quốc, vào ngày 20/7/2018.

ALY SONG/REUTERS

6 tháng để rút vốn đầu tư hoặc đăng ký lại.

Phát ngôn viên của ủy ban là ông Su Chi-Yun nói với Reuters rằng: “Chúng tôi không coi công ty này là đầu tư nước ngoài. Họ sẽ phải quyết định xem nên bỏ đầu tư hay điều chỉnh lại khoản đầu tư của mình”.

Công ty này lẽ ra phải đăng

Ông Su cho biết, ngay cả khi Taobao chọn đăng ký là khoản đầu tư của Trung Quốc tại Đài Loan, nó vẫn có thể vi phạm các quy tắc cấm các công ty Trung Quốc tham gia vào các lĩnh vực quan trọng đối với mô hình kinh doanh của mình, chẳng hạn như thanh toán hoặc quảng cáo từ bên thứ 3.

Vấn phòng của công ty Claddagh tại Đài Loan bày tỏ sự tiếc nuối trước hành động này, và cho biết họ không nhận được thông báo chính thức nào từ chính phủ, nhưng họ tôn trọng quyết định và sẽ “tiến hành cải chính càng sớm càng tốt”. Bản thông báo không cho biết thêm chi tiết.

Taobao Đài Loan được ra mắt vào năm ngoái, và trước đây từng tuyên bố đây là một nền tảng hoàn toàn khác với Taobao Trung Quốc.

Alibaba cho biết họ “không có tư cách để bình luận”.

Nhật Hạ biên dịch

MANAN WATSYAWANA/AFP VIA GETTY IMAGES

15 triệu lượt khách du lịch mỗi năm, nhưng đến giờ thì các nguồn tiêu thụ này đều bị ngưng. Hàng nghìn hộ gia đình nuôi trồng hải sản đang điêu đứng trước nguy cơ mất sạch sản nghiệp. Đáng lo ngại là một số hộ trước đó vay nợ ngân hàng hàng trăm nghìn USD để đầu tư nuôi trồng quy mô lớn, đã hơn nửa năm nay không bán được hàng, giờ đang có nguy cơ rơi vào cảnh khốn cùng nếu bị tịch thu tài sản để chấp là ngôi nhà họ đang ở.

Vào chợ Hạ Long, đến cửa hàng cá mực Hạ Long già tay nổi tiếng vốn được xây mới ngày tiêu thụ mấy tạ, khách thập phương xếp hàng lù lợt để chờ mua, giờ cũng rất ế ẩm. Chúng tôi ghé vào một quán nước ở góc phố nhỏ nơi công chợ, người bán hàng là một cụ bà đã hơn 80 tuổi, là công nhân mỏ về hưu non. Người chủ nhập chính của ông bà là từ quán nước này, trước đây còn tạm đủ tiêu rau dưa, nhưng giờ thì ngồi cả ngày cũng chỉ được 1-2 USD, chẳng đủ cho ông bà duy trì cuộc sống ở mức tối thiểu, chật vật lắm.

Các nhà hàng ăn nhỏ hầu hết đã đóng cửa, chuyển sang bán đồ ăn vặt hoặc bán những thực phẩm thiết yếu để tiêu thụ, hoặc chịu thất nghiệp. Những người lái xe taxi, grab; những người bán hàng lưu niệm trên phố, ở chợ đêm hoặc bến tàu; những người phục vụ trong cảng, trong các khu vui chơi giải trí... cũng lâm vào cảnh thất nghiệp. Không còn cách sinh nhai ở nơi này, họ phải trả lại nhà thuê, rời bỏ Hạ Long về quê tìm đường sinh sống.

Ảnh hưởng của áp thấp nhiệt đới đang mạnh lên thành bão hướng thẳng vào Quảng Ninh khiến trời lất phát mưa, làm khung cảnh Hạ Long đã buồn lại càng buồn hơn. Rời Hạ Long, tôi vẫn mãi còn bị ám ảnh bởi ảnh mặt buồn bà của cụ bà hàng nước, rồi khuôn mặt đăm chiêu của người nông dân nuôi trồng hải sản ở Vân Đồn lo lắng cho ai đưa cháu nội tội nghiệp sẽ ở đâu nếu nhà ông bị tịch thu.

MANAN WATSYAWANA/AFP VIA GETTY IMAGES

Đu khách đang dừng bữa trong một nhà hàng trên tàu tại Vịnh Hạ Long, Quảng Ninh, ngày 16/5/2020. Đến thời điểm hiện tại, các khách sạn, nhà nghỉ, nhà hàng, quán cà phê, các hàng lưu niệm ở các trung tâm từ Tuần Châu, đến Bãi Cháy, Hòn Gai hầu hết đều đóng cửa, có thể chỉ còn lại hoạt động phục vụ lưu thông nội địa của người Quảng Ninh.

KHOA HỌC

Sự thật của lời cảnh báo cực đoan về BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU

JAN JEKIELEK VÀ IRENE LUD | THE EPOCH TIMES

Biến đổi khí hậu liệu có phải là mối đe dọa của “ngày tận thế”?

Trong nhiều năm qua, các chuyên gia đã cảnh báo về thảm họa sắp xảy ra do biến đổi khí hậu. Cách đây 31 năm, một lãnh đạo cao cấp về môi trường của Liên Hợp Quốc đã nói với hãng thông tấn Associated Press rằng các chính phủ chỉ có 10 năm để đảo ngược tình thế về sự tăng nhiệt toàn cầu trước khi vượt quá khả năng kiểm soát của con người. Cũng như nhiều nhà khoa học khác, ông Michael Shellenberger, một nhà khoa học đã dành 30 năm cho các hoạt động về môi trường, đã từng lo ngại rằng biến đổi khí hậu là mối đe dọa sinh tồn đối với nền văn minh nhân loại.

Nhưng bây giờ ông lại tin rằng phong trào biến đổi khí hậu là cực đoan, yếm thế, gieo rác hoang mang lo lắng và gây trầm cảm, đặc biệt là cho những người trẻ tuổi. Theo một cuộc khảo sát lớn cấp quốc gia vào đầu năm nay, 25% trẻ em ở Anh Quốc cho biết chúng có những cơn ác mộng về hiện tượng này.

Mặc dù nhiệt độ toàn cầu đang tăng lên và con người là nhân tố chính gây ra vấn đề này, nhưng điều đó không có nghĩa là thế giới đang tiến tới ngày tận thế. Ông Shellenberger lập luận như vậy trong cuốn sách mới của ông “Apocalypse Never: Why Environmental Alarmism Hurts Us All” (“Không bao giờ tận thế: Vì sao các báo động về môi trường làm hại tất cả chúng ta”).

Trái với những cảnh báo giật gân tại các phương tiện truyền thông, biến đổi khí hậu không làm cho thiên tai trở nên tồi tệ hơn. Vì du nhực của họ hóa hoãn đã giảm 25% trên khắp thế giới từ 1998-2015, và nguyên nhân của các vụ cháy lớn xảy ra ở California và Úc là do con người dùng gỗ để làm nhiên liệu, xây nhà ở gần rừng.

Theo quan điểm của ông, những tuyên bố về việc mất mùa cũng bị phóng đại;

Hệ thống miễn dịch của lạc đà có thể hỗ trợ trong cuộc chiến chống COVID-19

VICTORIA KELLY-CLARK | THE EPOCH TIMES

Các nhà nghiên cứu từ Viện Nghiên cứu Y khoa Walter và Eliza Hall (WEHI) ở Melbourne, bang Victoria, đang tích cực nghiên cứu xem liệu một đặc điểm hiếm gặp trong hệ thống miễn dịch của lạc đà có thể đưa ra giải pháp trị liệu hiệu quả giúp nhân loại chống lại virus COVID-19 hay không.

Các nhà nghiên cứu giải thích trong một bài báo đăng ngày 11/8 rằng những loài lạc đà, bao gồm lạc đà không bướu lông len (alpaca), lạc đà một bướu (camel) và lạc đà không bướu (llama), tạo ra các kháng thể thu nhỏ mà chúng được coi là mô hình hấp dẫn cho các phương pháp trị liệu nhờ kích thước của chúng.

Người đứng đầu nhóm nghiên cứu WEHI, Phó Giáo sư Wai-Hong Tham, nói với chúng tôi hôm 13/8 rằng, các kháng thể này “có hiệu quả rõ rệt và mạnh mẽ”.

Giáo sư Tham giải thích rằng, “Chúng tôi đã chiết xuất các kháng thể cực nhỏ này và kiểm tra chúng trong phòng thí nghiệm để xem loại nào hiệu quả nhất trong việc ngăn chặn virus.”

Bà Tham lưu ý rằng, khi nhóm nghiên

KHOA HỌC

PHOT: MARTIN BUREAU/AFP VIA GETTY IMAGES

thực tế là nhân loại đã trồng đủ lương thực cho 10 tỷ người. Tương tự, mực nước biển đang tăng lên, nhưng ông Shellenberger tin rằng con người có thể thích nghi với điều này trong những thập kỷ tới.

Đối với ông Shellenberger, các báo động cực đoan về biến đổi khí hậu đang tạo ra nhiều hệ lụy hơn. Chúng đã loại bỏ các giải pháp khả thi như năng lượng hạt nhân, đã ngăn cản sự phát triển rất cấp thiết tại các quốc gia nghèo, và đã chuyển các vấn đề môi trường nghiêm trọng như đánh bắt cá quá mức ra khỏi tầm chú ý.

Gió và mặt trời không phải nguồn năng lượng của tương lai

Hiện nay, các giải pháp như tập trung xây dựng nhà máy điện năng lượng gió hay điện năng lượng mặt trời đang được xem như là giải pháp tốt nhất để giảm tốc độ biến đổi khí hậu. Tuy nhiên, theo ông Shellenberger, để sản lượng điện năng tương đương với sản lượng từ nhà máy điện hạt nhân hay nhà máy điện khí đốt tự nhiên, các nhà máy điện bằng sức gió hoặc điện mặt trời cần diện tích đất gấp 300-400 lần. “Nếu Hoa Kỳ cố gắng tạo ra tất cả lượng điện đang tiêu thụ bằng năng lượng tái tạo thì cần từ 25% tới 50% tổng diện

tích đất của Hoa Kỳ, trong khi hệ thống năng lượng ngày nay chỉ cần 0.5%.”

Năng lượng mặt trời và năng lượng gió trên cơ bản là không có hiệu quả và tốn kém. Các nhà máy điện bằng sức gió cũng có sức tàn phá khủng khiếp đối với các loài chim, dơi và côn trùng, đặc biệt khi các nhà máy này nằm trên đường di cư của chúng.

Nếu lượng khí thải carbon gây ra những hậu quả thảm khốc như các nhà hoạt động tuyên bố, thì sẽ không hợp lý nếu loại bỏ giải pháp tốt nhất là sử dụng điện hạt nhân. Năm 2017, 95% tổng lượng điện mà Thụy Điển sản xuất ra là từ nguồn năng lượng sạch không tạo ra khí thải carbon, chủ yếu là từ điện hạt nhân và thủy điện, ông Shellenberger nói.

Theo Bloomberg, Đức phải chi 580

KHOA HỌC

PHOT: MARTIN BUREAU/AFP VIA GETTY IMAGES



PHOT: MARTIN BUREAU/AFP VIA GETTY IMAGES

tỷ USD vào năm 2025 để chuyển sang sử dụng năng lượng tái tạo. Tuy nhiên, chỉ có 34% sản lượng điện ở Đức được tạo ra từ năng lượng gió và năng lượng mặt trời.

Sau thảm họa Fukushima vốn đã được công bố rộng rãi, nhiều người lo sợ về việc sử dụng năng lượng hạt nhân và rủi ro phóng xạ, tuy nhiên những lo ngại này chủ yếu đặt không đúng chỗ.

Theo Liên Hiệp Quốc, chỉ có 50 trường hợp tử vong có thể được quy trực tiếp do thảm họa Chernobyl. Đối với Fukushima, mức độ phóng xạ rất thấp, và không có trường hợp nào tử vong do phơi nhiễm phóng xạ, ông Shellenberger cho biết thêm.

Số ca tử vong do sử dụng năng lượng hạt nhân được biết là rất nhỏ. Trong khi đó, Tổ chức Y tế Thế Giới (WHO) cho biết ô nhiễm không khí đã khiến 7 triệu người trên thế giới thiệt mạng mỗi năm.

Việc sử dụng năng lượng hạt nhân tạo ra ít chất thải hơn so với các dạng năng lượng khác; nếu so với việc sử dụng năng lượng mặt trời thì ít hơn từ 200 đến 300 lần.

Bên cạnh đó, Ngân hàng Thế giới hiện đang tập trung tài trợ các dự án năng lượng mặt trời và năng lượng gió thay vì thủy điện, khí đốt và năng lượng hạt nhân, mà một trong những nguyên nhân được đề cập là “các nhà hoạt động môi trường dùng ngày tận thế để tác động đến Ngân hàng Thế giới. Giờ đây Ngân hàng Thế giới thay việc tài trợ cho các dự án phát triển bằng các hoạt động từ thiện. Ví dụ như thay vì tài trợ cho các dự án hiện đại hóa nông nghiệp như thủy lợi, máy cày, hoặc phân bón, bây giờ họ tài trợ cho sinh thái nông nghiệp và những thứ khác chi để giữ chân nhà nông nơi đồng ruộng.”

Ông Shellenberger lập luận trong cuốn sách của mình: “Thật là đọa đức khi khi yêu cầu các quốc gia nghèo đi theo con đường tiên kém hơn, và vì vậy sẽ khiến họ phớt lờnh chậm hơn so với các quốc

Thuần Thanh biên dịch

PHOT: MARTIN BUREAU/AFP VIA GETTY IMAGES

Các loại thuốc dựa trên các kháng thể được biết đến như liệu pháp sinh học, đã được sử dụng trong lâm sàng cho các bệnh như ung thư, viêm nhiễm và tự miễn dịch.

Khoa học nghiên cứu cao cấp tại viện Australian Synchrotron, cho biết những con lạc đà alpaca được tìm “các gai đột biến được lấy khỏi bề mặt” của virus COVID-19, “gai đột biến” này được dùng để bám cơ thể chúng ta và “bắt đầu quá trình tái tạo”

Những chiếc gai được tạo từ những mảnh không lây nhiễm của virus COVID-19.

Ông James cho biết, “Nếu quý vị có thể cắt nhỏ các phần chính của kháng thể tấn công một con virus, sau đó quý vị có thể sử dụng các phần mảnh với các kháng thể thông thường.

Để hình dung cách các kháng thể nano của loài lạc đà alpaca ngăn chặn thành công virus, nhóm của bà Tham đang làm việc với các nhà khoa học đến từ viện nghiên cứu Australian Synchrotron, thuộc Tổ chức Khoa học và Công nghệ Hạt Nhân của Úc.

Phát biểu với đài phát thanh 3AW hôm 11/8, Giáo sư Michael James, nhà tiên trong chu trình lây nhiễm virus”.

KHOA HỌC

PHOT: MARTIN BUREAU/AFP VIA GETTY IMAGES



PHOT: MARTIN BUREAU/AFP VIA GETTY IMAGES

gia phương Tây.”

Ông Shellenberger nói, thất bại trong việc sử dụng vốn cho sự phát triển công de dọa an ninh quốc gia của Hoa Kỳ và Châu Âu. Ông nêu rõ, “Nếu phương Tây không tài trợ cho đường sá, nhà máy điện, và các sản vận động thì tất cả mọi thứ của các nước đang phát triển ở Châu Phi, Châu Á và Châu Mỹ La Tinh sẽ được Trung Cộng đầu tư, mà Trung Cộng thì không quan tâm tới tự do hay dân chủ.”

Các vấn đề về môi trường thực sự đã bị lu mờ

Có “nhiều vấn đề nghiêm trọng về môi trường mà chúng ta không quan tâm đúng mức bởi vì chúng ta bị cuốn vào viên ảnh ngày tận thế của riêng mình”, ông Shellenberger nói.

Các quan thế động vật đang mất dần không phải do biến đổi khí hậu mà là vì nạn phá rừng nhiệt đới. Bên cạnh đó việc đánh bắt quá mức cũng gây nguy hiểm cho các loài cá tự nhiên.

Ông Shellenberger lập luận rằng cách tốt nhất để giảm thiểu rác thải nhựa trong đại dương không phải là cấm ông hút nhựa và túi nhựa, mà là giúp các nước nghèo và các nước đang phát triển xây dựng một hệ thống thu gom và quản lý chất thải hiệu quả. Một nghiên cứu cho thấy 5 quốc gia ở Châu Á là Trung Quốc, Indonesia, Philippines, Việt Nam và Sri Lanka đóng góp một nửa lượng rác thải nhựa trên thế giới do vấn đề quản lý sai cách.

Đối với ông Shellenberger, phong trào khí hậu ngày nay gần như là một dạng tôn giáo thế tục. “Mọi người không nên tin tưởng vào những gì nghe được về lời kêu gọi phải cứu lấy môi trường, bởi rất nhiều người khi nói với quý vị về những điều đó đều đang bị kim hãm trong một dạng tôn giáo, thay vì chú ý đến những gì khoa học để cập.”

Thuần Thanh biên dịch

Các loại thuốc dựa trên các kháng thể được biết đến như liệu pháp sinh học, đã được sử dụng trong lâm sàng cho các bệnh như ung thư, viêm nhiễm và tự miễn dịch.

Không phải là vaccine

Bà Tham nhấn mạnh với chúng tôi rằng, liệu pháp dựa trên kháng thể khác với vaccine.

Bà nói: “Vaccine tạo ra phản ứng miễn dịch ở người để tạo ra kháng thể, trong khi đối với các liệu pháp điều trị dựa trên kháng thể, chúng tôi truyền trực tiếp kháng thể.”

Nếu có hiệu quả, liệu pháp WEHI sẽ hữu ích trong việc điều trị virus COVID-19 và ngăn ngừa nhiễm trùng ở giai đoạn đầu. Tuy nhiên, bà Tham lưu ý rằng nó “sẽ chỉ có hiệu quả khi một người đã tiếp nhận việc điều trị”.

Bà Tham và nhóm của bà tại WEHI là một phần của “chương trình nghiên cứu sinh học” về virus Vũ Hán, vốn đã quy tụ nhiều học giả và các nhà lãnh đạo của Úc về các bệnh truyền nhiễm và điều trị kháng thể từ Học viện Walter và Eliza Hall, Học viện Doherty, CLS, Affinity Bio, CSIRO, Học viện Burnet và Học viện Kirby.

Họ đã nhận được tài trợ từ cả chính phủ liên bang Úc và bang Victoria.

Thuần Thanh biên dịch

SỨC KHỎE



Hình ảnh một số vị thuốc Trung Y.

Y THUẬT CỔ XƯA qua góc nhìn của khoa học hiện đại

CHINESE EPOCH TIMES

Trung Y bao gồm những ứng dụng đa dạng của thảo dược, châm cứu, xoa bóp, thiên định, khí công... và gắn gũi nhất là chế độ dinh dưỡng trong cuộc sống thường nhật. Đây là phương pháp kiến tạo giúp tái cân bằng toàn bộ cơ thể - lực phủ ngũ tạng và hệ kinh mạch, chứ không chỉ đơn thuần giảm bớt một số triệu chứng bé mắt khi cơ thể gặp vấn đề.

Một di sản văn hóa

Phát triển một cách rất hệ thống và bám rễ vững chắc trong đời sống, Trung Y gắn bó chặt chẽ như một di sản cha truyền con nối của người Trung Hoa. Và cũng vì thế, Y học cổ truyền Trung Quốc giống một mảnh ghép không thể thiếu trong cuộc sống của người Hoa Ha.

Y thuật Trung Quốc cổ đại nhấn mạnh sự hài hòa giữa con người và thiên nhiên. Vì người xưa đã sớm nhận biết những yếu tố cảm xúc và môi trường có sự liên hệ và ảnh hưởng lớn đến sức khỏe con người; cho nên trong cuộc sống người ta chú trọng việc hòa hợp với bốn mùa và cân bằng với tự nhiên. Đây là một phương pháp tác động có tính hệ thống và toàn diện, tự nhiên đã tập trung vào giữ gìn sức khỏe và phòng ngừa bệnh tật.

Trong lý thuyết của Trung Y, người ta coi trọng 'Khí' - nguồn năng lượng luôn



Một bức vẽ từ thế kỷ 17 miêu tả một thầy thuốc Trung Y đang điều trị cho bệnh nhân.

cán duy trì ở trạng thái cân bằng để bảo đảm sức khỏe con người. Khi được biết những yếu tố cảm xúc và môi trường có sự liên hệ và ảnh hưởng lớn đến sức khỏe con người; cho nên trong cuộc sống người ta chú trọng việc hòa hợp với bốn mùa và cân bằng với tự nhiên. Đây là một phương pháp tác động có tính hệ thống và toàn diện, tự nhiên đã tập trung vào giữ gìn sức khỏe và phòng ngừa bệnh tật.

Y thuật cổ truyền Trung Quốc được giới chuyên môn hiện đại hiểu biết một cách ngắn gọn nắn, khi đã có lựa chọn một cách tiếp cận đơn giản hóa để áp dụng Trung Y vào hệ thống điều trị ngày nay. Họ nghiên cứu từng hệ thống và cơ quan theo hướng tách biệt khỏi mối tương quan với hệ thống chức năng sinh lý của toàn cơ thể, từ đó làm mất đi nội hàm thâm sâu vốn có của Trung Y. Mặc dù góc nhìn của giới chuyên môn gần đây đã bắt đầu thay đổi, nhưng những thực tế điều trị tại các cơ sở y tế vẫn đang tiếp tục phải chạy miệt để đuổi theo những cập nhật liên tục của nghiên cứu hiện đại.

Ví dụ: Dù chúng ta bây giờ đã hiểu làm thế nào mà microbiome - hệ vi sinh

của vi khuẩn, virus, và động vật nguyên sinh sống trong ruột của chúng ta - có thể gây ảnh hưởng đến tâm trí và cơ thể; nhưng làm sao các bác sĩ có thể đưa các yếu tố này vào ứng dụng lâm sàng khi không có chuyên môn về dinh dưỡng hay microbiome?

Tuy vậy hàng trăm thế hệ của Trung Y đã sớm nắm được mối liên hệ giữa chế độ ăn uống với các cơ quan nội tạng, và cả với cảm xúc con người. Trung Y nhắc đến sự liên hệ giữa các trạng thái rối loạn cảm xúc với gan và bệnh tăng huyết áp, Y học hiện đại đã từng coi đây là điều mê tín, nhưng chúng ta bây giờ đã phải thừa nhận lại: tăng huyết áp và các loại hình rối loạn cảm xúc đều liên quan đến hoạt động bất thường của một chất dẫn truyền thần kinh là serotonin - được chuyển hóa chủ yếu tại gan.

Trung Y - một nền khoa học tiên tiến còn bị bỏ ngỏ

Mỗi quan tâm tới Y thuật Trung Hoa có đại dạng ngày một tăng lên; song song với đó là ngày càng nhiều các nghiên cứu khoa học được thực hiện bởi Y khoa Tây phương tìm hiểu về nền tảng kiến thức và hệ thống tư tưởng của Trung Y.

Nhưng cho đến nay, hiếm có nghiên cứu nào có thể bao quát được toàn bộ Trung Y. Điều này cũng hợp lý khi nói Y học cổ truyền Trung Quốc đã vượt ra ngoài những gì khoa học thực tiễn có thể nghiên cứu. Vậy nên, điều tốt nhất mà họ làm được là đào sâu nghiên cứu biệt lập từng lĩnh vực và xây dựng giả thiết để giải thích sự kết nối giữa chúng với nhau trong mối tương quan tổng thể.

Do đó, những nghiên cứu về Trung Y hiện nay chỉ tập trung chủ yếu vào từng liệu pháp đơn lẻ; ví dụ chỉ tập trung vào châm cứu hoặc được thảo, và làm thế nào để có thể áp dụng chúng trong y học thông thường.

Tuy nhiên, lối tiếp cận xơ mảnh này vô hình chung đã đẩy người ta ra xa hơn cách thức điều trị toàn diện của Trung Y truyền thống. Khi các biện pháp thay thế cho thuốc được hiểu rõ hơn và trở nên phổ cập, chắc chắn giới y khoa sẽ có sự tìm tòi và tin tưởng các lĩnh vực Y học khác, bao gồm cả Trung Y trong đó.

Trung Y tân mạn trong đời sống
Tuy Y học và khoa học hiện đại chưa thể giải thích cận kề về Trung Y vào thời điểm hiện tại, nhưng điều này không đồng nghĩa với việc mọi người không thể có cơ hội tận hưởng những lợi ích từ Trung Y.

Gần đây, hai vợ chồng tôi cùng bạn bè đã có một bữa tối tại nhà hàng

Trung Hoa mà tôi yêu thích. Bạn bè tôi đã thực sự cảm kích khi chúng tôi mới họ đến một nơi mà họ có thể thưởng thức những món ăn ngon, và ngon tới mức không để sót lại bất kỳ một mẩu vụn nhỏ nào!

"Ngon" trong tình huống này là điều họ quan tâm nhất. Họ không cần biết đầu bếp kinh nghiệm ra sao, chế biến thế nào, hay thậm chí không cần biết tất cả những nguyên liệu được sử dụng, v.v.. để có thể đưa ra khi đánh giá. Ở đây, hương vị của món ăn mới thực sự là trải nghiệm đáng giá nhất trong cuộc sống.

Trung Y cũng tương tự. Bạn có thể không hiểu nó vận hành thế nào trong những thuật ngữ khoa học của Y học Tây phương, nhưng nó có một nền tảng kiến thức vững chắc đã được trải qua hàng nghìn năm kiểm chứng và ứng dụng thực tiễn. Y học Trung Quốc cổ đại đã đóng góp cho sức khỏe cũng như hạnh phúc của người Trung Nguyên Hoa Hạ trong hàng thế kỷ trước khi thuốc Tây xuất hiện.

Thật khó hiểu và vội vã khi các nhà khoa học phương Tây lại cho rằng: những tri thức và kinh nghiệm tích lũy trong điều trị vốn được gây dựng và truyền thừa qua biết bao thế hệ của Trung Y không đủ căn cứ để cấu thành một nền tảng Y học chính thống.

Trung Y khác Tây Y; khác biệt vô cùng lớn về cả một hệ thống triết lý và thực tiễn. Âm thực Trung Quốc không cảm cân bạn ăn hamburger, Trung Y tương tự cũng không cảm bạn sử dụng các liệu pháp điều trị Tây Y. Y học Trung Quốc đặc biệt không gây xung đột với các phương pháp khác. Điều này cũng tựa những tháng thuốc thảo mộc của Trung Y với tác dụng nhẹ nhàng để điều hòa lại hệ kinh lạc tự nhiên nhưng không gây phản ứng phụ với các nhân tố khác trong cơ thể.

Được nghiên cứu và ứng dụng điều trị qua hàng nghìn năm, Trung Y thực sự là một hệ thống tiên tiến cùng mối quan hệ mật thiết với Đạo gia, tập trung vào các phòng bệnh liên kiện toàn thân thể. Sự khác biệt lớn nhất là: khi Tây Y tập trung nhiều hơn vào chữa trị các bệnh và triệu chứng phát sinh cụ thể; thì Trung Y lại nhắm thẳng vào việc bảo trì, tái tạo hóa tinh thần và thể chất - cũng chính là một hình thức "phòng bệnh hơn chữa bệnh".

Trái qua kiểm chứng của thời gian và bề dày văn hóa, có thể nói Trung Y truyền thống chính là một kho tàng góp phần làm cho cuộc sống con người trở nên tốt đẹp, với tâm trí an lành và cơ thể khỏe mạnh.

Trọng Nguyễn biên dịch

EPOCH TIMES NGÀY 28/8 — 3/9/2020

Ấn 3 huyết ở tai để giúp cải thiện thị lực

HỒ NÀI VĂN | CHINESE EPOCH TIMES

Có 3 huyết vị thần kỳ trên vành tai, mà nếu ấn thường xuyên thì sẽ nhanh chóng cải thiện thị lực...

1. Ấn huyết Cảnh Tam đường cho mắt sáng

Người bị cận thị có thể day ấn huyết Cảnh Tam. Cột sống có 7 đốt, chứa 8 đối dây thần kinh, trong số ấy có đối dây thần kinh số 3 có liên quan đến thị lực, gọi là "thần kinh số 3". "Thần kinh số 3" có giải phẫu bám sát vào xương chẩm của đầu, nơi đó vừa hay là chỗ thị giác quy tụ.

Tương ứng với dây thần kinh này là huyết Cảnh Tam ở vành tai. Cụ thể là điểm nằm trên đối bình tai - sụn hình cánh hoa trên dải tai. Bất kể khi bạn đeo sách hay xem tivi, bạn đều có thể dùng đầu ngón tay để day ấn nhẹ nhàng huyết Cảnh Tam này.

2. Ấn huyết Thần kinh thị giác để nhìn rõ mọi thứ

Thần kinh thị giác là đối dây thần kinh số 2, có liên quan đến các vấn đề như độ nhạy cảm, thị lực, thị trường của thị giác. Tại mép bên dưới đối bình tai chia làm 3 phần bằng nhau, phần thứ nhất chính là huyết "Thần kinh thị giác".

Dùng ngón trỏ của 2 tay day ấn nhẹ nhàng. Thường xuyên ấn chỗ này, sẽ thấy mọi thứ nhìn rõ ràng hơn.

3. Ấn huyết Nhân Cơ để giữ phần thần của con người

Cơ mắt điều khiển sự di chuyển lên xuống, sang trái, sang phải của nhãn cầu, khiến cho con người có thể linh hoạt chuyển động, nhìn gần nhìn xa.

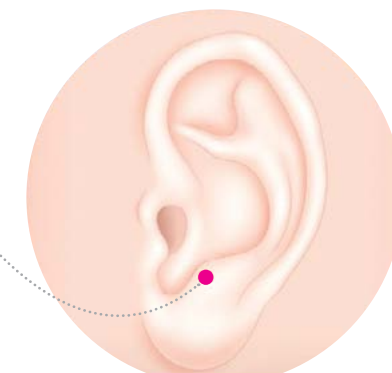
Có một huyết vị ở trong huyệt dưới cùng của vành tai, gọi là huyết Nhân Cơ. Ấn huyết vị này có thể kích thích



Huyết Cảnh Tam.



Huyết Thần kinh thị giác.



Huyết Nhân Cơ.

3 vấn đề lớn gây tranh cãi trong giới khoa học về COVID-19

MANAL MOHAMMED

Địch bệnh viêm phổi Vũ Hán vẫn đang diễn biến phức tạp tại nhiều nơi trên thế giới.

Việc đeo khẩu trang, khả năng miễn dịch với COVID-19, và tỷ lệ lây nhiễm thực tế đang trở thành những đề tài hết sức nóng bỏng. Sau đây là 3 chủ đề mà các nhà khoa học chưa thể đồng ý nhất và tranh biện không ngừng.

1. Đeo khẩu trang

Một báo cáo đã ngành của Royal Society (Hội khoa học Hoàng gia Anh) đưa ra đã ngã về công đồng những người đeo khẩu trang. Những tài liệu này đưa ra tranh luận rằng đeo khẩu trang có thể góp phần làm giảm sự lây lan của virus Trung Cộng nếu chúng được sử dụng rộng rãi trong trường hợp mọi người không thể giãn cách.

Một nghiên cứu lâm sàng tương đối nhỏ cũng chỉ ra rằng trẻ em nhiễm bệnh đeo khẩu trang sẽ không truyền virus cho những người tiếp xúc trong gia đình.

Tuy nhiên khoa học là điều gì đó rất phức tạp. Khẩu trang không thể ngăn những người đeo hít phải các hạt khí dung (aerosol) có chứa virus Vũ Hán gây bệnh. Không dừng lại ở đó, một nghiên cứu gần đây thậm chí đã báo cáo rằng: khẩu trang có thể mang lại cảm giác an toàn giả tạo cho người sử dụng.

Các nhà nghiên cứu cũng tìm thấy những xung đột từ không khí thờ ra khi đeo khẩu trang. Xung động này sẽ khiến người đeo chạm tay vào mặt như một phần xạ. Nếu tay bạn có chứa virus, bạn sẽ lây bệnh cho chính mình. Điều này cũng đã được WHO cảnh báo: khẩu trang có thể phân tác dụng trừ khi người đeo tránh chạm vào mặt và áp dụng thêm các biện pháp phòng chống khác.

Chính bởi vậy nhiều nhà khoa học không đồng tình với báo cáo của Hội khoa học Hoàng gia Anh. Họ yêu cầu

thêm bằng chứng đối với hiệu quả của khẩu trang. Tốt nhất là thử nghiệm ngẫu nhiên có đối chứng với nhiều người từ toàn bộ dân số để theo dõi ảnh hưởng của khẩu trang đến số lượng ca nhiễm bệnh.

Tuy nhiên, một số nhà khoa học cũng khuyến chúng ta vẫn nên sử dụng khẩu trang để đảm bảo an toàn - dù chưa có đủ các bằng chứng. Cuối cùng, vũ khí mạnh nhất mà chúng ta có là các biện pháp phòng ngừa cơ bản như rửa tay thường xuyên và giãn cách xã hội.

2. Khả năng miễn dịch

Nhiều nhà nghiên cứu đã tập trung vào miễn dịch qua trung gian tế bào T ra bởi tế bào B. Tế bào miễn dịch này sẽ liên kết trực tiếp với protein của virus để ngăn chặn sự nhiễm trùng.

Các nghiên cứu đã phát hiện ra mức độ kháng thể trung hòa tuy lúc đầu cao, nhưng sau vài tuần thì bắt đầu suy yếu. Theo một nghiên cứu (chưa được kiểm định) từ Trung Quốc, nồng độ kháng thể của một người giảm mạnh sau 2-3 tháng kể từ khi nhiễm bệnh. Điều này đã tạo ra mối nghi ngờ rằng: liệu một người có thể có miễn dịch lâu dài để chống lại virus hay không? Và nếu nghiên cứu này là chính xác, thì liệu sẽ sản xuất và tiêm vaccine có thể cho miễn dịch trong bao lâu?

Nhiều nhà khoa học tin rằng kháng thể trung hòa là chìa khóa cho miễn dịch, một số khác lại cho rằng các tế bào miễn dịch khác gọi là tế bào T cũng có liên quan. Nó được tạo ra khi có thể gặp các kháng nguyên kích hoạt phản ứng miễn dịch. Chúng có thể được lập trình để chiến đấu với virus Vũ Hán hoặc một loại virus tương tự trong tương lai.

Các nghiên cứu cũng đã chỉ ra sự hoạt động của các tế bào T khi đang chiến đấu với virus. Ngoài ra, những người chưa bao giờ nhiễm bệnh có thể chứa các tế bào T một khi họ đã tiếp xúc với các chủng tương tự của virus Vũ Hán. Một nghiên cứu gần đây từ việc

các cơ bám cạnh nhãn cầu, khiến nó linh hoạt hơn.
Nhắm mắt lại và ấn vào ba huyết đạo này, một lúc sau, mở mắt ra sẽ thấy rõ ràng hơn rất nhiều. Các huyết đạo này rất tốt cho việc điều trị bệnh cận thị hoặc các bệnh về mắt khác.

Cận thị đa phần nên bỏ tý. Thuốc từ 4 vị dược liệu

Cơ mi của mắt vốn có thể co lên và co lại tùy ý, nếu cơ mi căng quá không giãn ra được thì sẽ bị cận thị.

Tăng tỷ chủ về cơ nhục, khi tỷ bị hư tổn, sự điều tiết cơ nhục của nhãn cầu sẽ bị mất tính đàn hồi. Nếu như một đứa trẻ có nhiều nguy cơ bị cận thị thì nên thường xuyên bỏ tý cho đứa trẻ. Có một cách dùng thuốc đơn giản là đem các vị thuốc hoàng kỳ, bạch truật, đại táo, hoài sơn cùng sắc chung rồi uống. Thứ này có thể bỏ tý, cũng giúp cho sức hoạt động của nhãn cầu tốt lên.

Ngoài ra, còn có một phương thuốc khác để điều trị cận thị, gọi là Định chí hoàn. Khi tôi phân tích phương thuốc này, phát hiện nó còn có thể cải thiện thị lực nhờ. Bài thuốc này gồm các vị nhân sâm, phục linh, thạch xương bồ và viên chí - các vị nghiền thành bột, rồi dùng nước mặt làm thành hoàn. Nhân sâm có tác dụng bổ khí, phục linh bổ thận thâm thủy, viên chí và xương bồ đều giúp bình tâm an thần.

Dùng Định chí hoàn trong thời gian dài sẽ cải thiện thị lực, giúp tập trung chuyên chú vào công việc. Chính vì vậy nên đọc sách có thể dễ dàng ghi nhớ được kiến thức, không cần mất công xem đi xem lại, cũng sẽ tránh bị cận thị.

2 loại thói quen gây hại cho mắt dẫn tới cận thị

Hiện tại trẻ em học tập thời gian lâu, rất dễ bị cận, có liên quan phần lớn đến 2 loại tình trạng sau:

Đầu tiên là thói quen cầm bút. Trẻ em học cách sử dụng bút từ khi rất nhỏ và nhiều bé quen cầm bút gần đầu bút do ngón tay không đủ lực. Khi viết theo cách này, mắt không thể nhìn thấy vì vậy bé cúi đầu thấp xuống để nhìn.

Ngoài ra, khi đọc sách, trẻ nhỏ sẽ lười biếng. Lười cũng không sao, có thể nghỉ ngơi một lát, nhưng một số trẻ



không làm được điều này; trẻ đọc một cách vờ oái, cúi thấp đầu, nhìn rất gần sách, thậm chí dán chặt mắt vào đó.

Những thói quen này sẽ khiến mắt trẻ phải trường kỳ nhìn vật ở khoảng cách gần, cơ mi luôn bị căng, lâu ngày sẽ bị cận thị.

Luyện cơ mi, cải thiện cận thị

Làm thế nào để rèn cho cơ mi? Trong cổ thư có một bộ phương pháp dạy người ta bán tên, trong sách viết rằng bạn cần rèn luyện thị lực khi bán cung, phương pháp đó là: đối mặt với mũi tên hàng ngày và nhìn thẳng vào đầu mũi của nó cho đến khi bạn có thể nhìn thấy đầu mũi tên rất lớn. Nó to bằng quả bóng; sau đó bắt đầu tập nhìn những thứ nhỏ hơn, như đầu nhọn của hạt lúa mì. Đến khi bạn có thể nhìn thấy nó to bằng quả bóng, thì việc bán cung nhất định phi thường chắc chắn.

Bạn có thể sử dụng cách tương tự với phương pháp trên để tập luyện cho mắt. Trước tiên hãy đưa mắt nhìn ra xa, chẳng hạn như nhìn vào đỉnh của cột thu lôi trên một tòa nhà. Chờ cho đến khi tiêu điểm của mắt rất chính xác, sau đó nhìn vào vật gì đó cách khoảng bằng bàn chân hoặc gần hơn, chẳng hạn như đầu ngón tay của bạn. Sau khi tiêu điểm tụ lại và nhìn được rõ nét, hãy nhìn lại vật ở xa.

Bằng cách này, trước hết hãy tập trung vào những vật ở xa, sau đó tập trung vào những vật ở gần, giúp cơ mi và thư giãn nhanh chóng; theo thời gian có thể tăng cường sức mạnh cho cơ mi và cải thiện độ cận thị. Nhìn mọi thứ một lần nữa, bạn có thể thấy rõ ràng trong nháy mắt.

Đức Tuệ biên dịch

3. Số lượng các ca bệnh

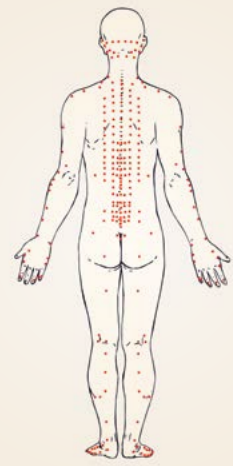
Báo cáo về số ca nhiễm virus Vũ Hán trên toàn thế giới cũng rất khác biệt. Có nơi chỉ báo cáo chưa đến 1% dân số nhiễm virus Vũ Hán, có nơi thì quá nửa dân số đã nhiễm bệnh. Một nghiên cứu mới đây đã ước tính các trường hợp có triệu chứng được báo cáo ở Hoa Kỳ là 35%. Con số này thậm chí còn thấp hơn ở một số quốc gia khác.

Khi nói đến ước tính tỷ lệ mắc hiện nay, các nhà khoa học chỉ sử dụng một trong hai cách tiếp cận chính: hoặc là kiểm tra cơ thể mẫu quần thể để tìm kháng thể và ước tính dựa vào những con số đó, hoặc sử dụng mô hình toán học để dự đoán ảnh hưởng của virus đến quần thể. Cách tiếp cận khác nhau đưa ra những con số ước tính rất khác nhau.

Nghiên cứu do trường Đại học Toronto đứng đầu đã đánh giá dữ liệu xét nghiệm máu trên khắp thế giới và phát hiện ra tỷ lệ những người nhiễm virus Vũ Hán chưa rõ cơ chế hoạt động của nó thế nào và kéo dài trong vòng bao lâu. Nếu đây là sự thật thì quả là một tin tốt. Bởi vì khả năng miễn dịch của cộng đồng với virus Vũ Hán có lẽ đã cao hơn đáng kể so với các xét nghiệm kháng thể đã đề xuất. Một số lập luận ủng hộ quan điểm về miễn dịch cộng đồng có thể được tạo ra. Những người nhiễm bệnh đã trở nên miễn dịch với virus với tỷ lệ lây nhiễm thấp tới 20% chứ không phải 60-70% như nhiều người chấp nhận. Tuy nhiên, tuyên bố này vẫn còn gây tranh cãi.

Đáp ứng miễn dịch với virus Vũ Hán là rất phức tạp. Với một bức tranh toàn diện về dịch bệnh, mọi vấn đề đều có thể mở rộng ra ngoài phạm vi kháng thể. Các nghiên cứu lớn hơn trong thời gian dài hơn cần phải được thực hiện trên cả tế bào T và kháng thể để chúng ta có thể hiểu rõ hơn khả năng miễn dịch kéo dài như thế nào và các thành phần khác nhau của miễn dịch liên virus Vũ Hán có liên quan gì hay không?

Manal Mohammed, là giảng viên về vi sinh Y học tại đại học Westminster ở Anh. Bài viết này ban đầu được xuất bản trên The Conservation. Thùy Linh biên dịch



Trung Y khác Tây Y; khác biệt vô cùng lớn về cả một hệ thống triết lý và thực tiễn.

DIỂM TIN

CÁC BỨC ẢNH TỪ: GETTY IMAGES/REUTERS/AP/THE EPOCH TIMES/SHUTTERSTOCK/TWITTER



TT Trump tuyên bố cháy rừng ở California là một thảm họa lớn

Theo CalFire, vào ngày 23/8, có hơn 20 vụ cháy rừng lớn đã xảy ra và tàn phá các khu vực ở California, do nhiệt độ tăng cao và sét đánh liên tục.

Trước đó, TT Trump đã dọa không cho sử dụng quỹ liên bang do California không quản lý được rừng của mình.

TT Trump nói hôm 20/8: "Tôi đã nói rồi, các vị phải dọn dẹp rừng, phải làm sạch rừng của mình - có rất nhiều lá cây lâu năm và cành cây gãy rất dễ cháy, chỉ cần chạm vào chúng là đã bốc cháy rồi."

Việc TT Trump tuyên bố cháy rừng ở California là một thảm họa lớn sẽ cho phép sử dụng quỹ để hỗ trợ người dân ở các quận Lake, Napa, San Mateo, Santa Cruz, Solano, Sonoma và Yolo.



Các trường tiểu học của Quận Cam chuẩn bị mở cửa trở lại

34 trường tiểu học của Quận Cam đang chuẩn bị mở cửa trở lại đón học sinh sau khi được miễn trừ lệnh cấm từ tiểu bang California.

Các nhân viên chính phủ của quận thông báo vào ngày 20/8 rằng tiểu bang đã chấp thuận việc tháo gỡ lệnh đóng cửa cho 10 trường K-6 công lập và 24 trường K-6 tư thục, cho phép họ tiếp tục giảng dạy trực tiếp cho học sinh tại trường.

Nhóm trường tư thục Fairmont là một trong số các trường đầu tiên được mở cửa giảng dạy trở lại. Fairmont có 816 học sinh trải khắp bốn cơ sở ở Anaheim, Anaheim Hills, Tustin và San Juan Capistrano.

Chỉ số chứng khoán Hoa Kỳ tăng sau cuộc điện đàm về thỏa thuận thương mại Hoa Kỳ-Trung Quốc

Hãng Reuters đưa tin, hôm 25/8, chỉ số S&P 500 tăng 0.36% và chỉ số Nasdaq tăng 0.76%, đánh dấu một mức cao mới sau khi có căng thẳng về thương mại Hoa Kỳ-Trung Quốc có dấu hiệu giảm nhiệt.

Khối lượng giao dịch vẫn thấp, do nhà đầu tư cũng chờ đợi bài phát biểu của Chủ tịch Cục Dự trữ Liên bang, ông Jerome Powell vào ngày mai, khi ông dự kiến sẽ trình bày quan điểm của Ngân hàng Trung ương Hoa Kỳ về lạm phát và chính sách tiền tệ.

Ông Powell có thể sẽ ra tín hiệu thay đổi mục tiêu lạm phát của FED xuống mức trung bình, cho phép lạm phát tăng nhanh hơn trước đây.



Sông Hoàng Hà bất ngờ đón cơn lũ số 6, lũ cuốn trôi xe cộ tại Cam Túc

Theo truyền thông Trung Cộng, mực nước tại các trạm thủy văn chính ở Cam Túc, Sơn Tây và Thiểm Tây đã liên tục tăng cao. Ngày 25/8, xuất hiện trận lũ số 6 khiến lưu lượng tại trạm thủy văn Đông Quan trên sông Hoàng Hà đạt tới 5,230 m3/s.

Báo cáo cho hay: 34 con sông gồm sông Lan Châu và Thạch Chủy Sơn trên thượng nguồn sông Hoàng Hà, sông Đông Quan ở vùng trung lưu, Ngải Sơn ở hạ lưu, sông Thao ở Cam Túc và Sào Hồ ở An Huy... đã vượt mực nước cảnh báo.

Trước đó, ngày 23/8 nước sông tràn qua đê và chảy thẳng vào thành phố Lũng Nam, tỉnh Cam Túc. Đường phố biến thành sông, các vật phẩm, vật dụng trong nhà và ô tô trên đường phố bị lũ cuốn trôi. Mưa lớn kéo dài cũng gây ra các thảm họa địa chất như sạt lở đất và dòng đá bùn.



Úc thu hồi sách dạy tiếng Trung có 'đường lưỡi bò' sát đất liền Việt Nam

Theo tờ Guardian của Anh, nhà xuất bản Cengage Learning Asia của Úc mới đây đã thừa nhận "sai sót trong khâu biên tập" và cam kết thu hồi những quyển sách trên. Cengage xác nhận 633 bản đã được bán ở Úc và 100 bản bên ngoài Úc.

Nhà xuất bản này phân trần rằng có một bản thảo khác sử dụng bản đồ không có đường lưỡi bò.

Trước khi bị thu hồi, quyển sách dạy tiếng Trung này đã được sử dụng tại ít nhất 11 trường ở bang Victoria, bao gồm cả các trường tư thục danh tiếng.

Đường 9 đoạn của Trung Cộng đã bị nhiều nước, trong đó có Úc, bác bỏ vì không có cơ sở pháp lý và cực kỳ vô lý khi chiếm hơn 80% diện tích Biển Đông. Điều đáng nói là tám bản đồ có tới 23 đoạn thay vì 9 đoạn như thường thấy, trong đó có có những đoạn ăn sát vào đất liền Việt Nam và bao trùm đảo Đài Loan.



Canada bác bỏ yêu cầu tiết lộ thêm thông tin của bà Mạnh Văn Chu

Theo Reuters, một tòa án Canada hôm thứ Ba, ngày 25/8 cho biết, đã bác bỏ yêu cầu của Giám đốc tài chính Huawei Mạnh Văn Chu về việc công bố thêm tài liệu liên quan đến vụ bắt giữ bà vào năm 2018.

Tòa cũng tuyên bố không thể tiết lộ tài liệu vì lý do an ninh quốc gia, và thêm rằng những tài liệu phía bà Mạnh yêu cầu cũng không liên quan tới vụ bắt bà ở sân bay Vancouver.

Bà cùng các luật sư của mình đã tranh luận về việc tiết lộ thêm tài liệu từ chính phủ Canada, để củng cố lập luận rằng các quan chức Canada và Mỹ đã có những vi phạm khi bắt giữ bà.

Bà Mạnh dự kiến sẽ ra hầu tòa vào tháng 9 để điều trần liên quan đến các cáo buộc lạm dụng quy trình. Bà bị phía Canada bắt vào năm 2018 theo yêu cầu của Hoa Kỳ vì có liên quan đến giao dịch với công ty Sky Com của Iran, vốn thuộc diện trừng phạt của Hoa Kỳ.



Điều tra của Al Jazeera: Quan chức nhiều nước chỉ 2,5 triệu USD mua quốc tịch Cyprus, có 2 người Việt Nam

Hãng truyền thông ở Trung Đông, Al Jazeera hôm 23/8 đã công bố loạt bài điều tra về chính sách mà họ gọi là "mua bán hộ chiếu châu Âu" của nước Cộng hòa Cyprus từ năm 2017 đến 2019.

Hàng ngàn trang tài liệu liên quan đã được công bố, tiết lộ việc Cyprus "bán" hộ chiếu cho nhiều quan chức của các nước muốn đến đây để che giấu tài sản, thậm chí cả những tên tội phạm bị kết án và những kẻ đào tẩu khỏi pháp luật.

Đề có được hộ chiếu Republic of Cyprus (còn gọi là nước Cộng hòa Síp), những người này cần chi 2.5 triệu USD dưới danh nghĩa một khoản đầu tư trong một chương trình do chính quyền mở ra. Và loại hộ chiếu này được ví như "hộ chiếu vàng", cho phép họ đi lại, làm việc và giao dịch ngân hàng trên khắp EU, đi lại tự do tới 174 quốc gia mà không cần xin thị thực.

Các hồ sơ xin "đầu tư" vào Cyprus đến từ Nga là nhiều nhất, kế đến là Trung Quốc, Ukraine và một số nước Trung Đông, Đông Nam Á.

Điều tra cho thấy, có hai người nổi tiếng của Việt Nam đang có trong tay "hộ chiếu vàng" của Cyprus là: Đại biểu Quốc hội Phạm Phú Quốc - Tổng Giám đốc Công ty Tân Thuận IPC, thuộc đoàn đại biểu quốc hội Tp. HCM nhiệm kỳ 2016-2021; và ông Phạm Nhật Vũ - cựu Chủ tịch công ty Cổ phần Nghe nhìn toàn cầu (AVG), người đang thụ án tù 3 năm vì tội đưa hối lộ.



CHÚNG TÔI ĐƯA NHỮNG TIN TỨC QUAN TRỌNG, TRUNG THỰC VÀ TRUYỀN THÔNG

Thưa Quý vị Độc giả, Chúng tôi hy vọng Quý vị yêu thích tờ báo Epoch Times Tiếng Việt. Chúng tôi muốn đem đến cho Quý vị những tin tức độc lập và trung thực. Là tuần báo được phát hành vào ngày thứ sáu, mỗi tờ báo sẽ giúp Quý vị thấu hiểu các vấn đề thời sự và cuộc sống qua tin Hoa Kỳ và thế giới, tin địa phương, hoặc các chuyên mục nghệ thuật, văn hóa, đời sống, khoa học, giáo dục, sức khỏe... Với Epoch Times, chúng tôi tin rằng truyền thông cần có trách nhiệm duy trì đạo đức xã hội. Là một cơ quan truyền thông bất vụ lợi và độc lập, sự ủng hộ của Quý vị sẽ giúp chúng tôi gia tăng lượng ấn bản và phát triển thêm nhiều chuyên mục hay. Xin Quý vị đặt mua báo để giúp đưa truyền thông báo chí trở về vị trí đáng trân trọng như xưa: trung thực và truyền thống. Xin đặt mua báo dài hạn hôm nay. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần! Trân trọng, Epoch Times Tiếng Việt

VIETNAMESE EPOCH TIMES TWO WAYS TO SUBSCRIBE/Có thể đặt báo qua: BY PHONE/Call: (714)356-8899 (626)242-4574 BY MAIL: Fill out the form to the right and mail it to/ Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến: Vietnamese Epoch Times 10962 Main Street, Ste 101, El Monte, CA 91731 Weekly print paper to your home/ Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần. All subscription will continue until you cancel/ Báo vẫn tiếp tục giao cho tới khi khách hàng yêu cầu ngưng. Yes, I'd like to subscribe for/ Vâng, tôi muốn đặt báo: 6 Months for \$52 12 Months for \$104 NAME/Tên PHONE/Số phone ADDRESS/Địa chỉ CITY/Thành phố STATE/Tiểu bang ZIP/Mã vùng EMAIL PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu (Payable to /Trả cho: Vietnamese Epoch Times) USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng VISA MasterCard Discover Card number/Số thẻ Exp.date/Ngày hết hạn Signature/Chữ ký CVC # (REQUIRED) /Số CVC (bắt buộc)